

# Le Chenois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Décembre 2019 • n° 542



## Sommaire

Avis	2
Dossier	3
Informations officielles	13
Culture	39
Vie associative	42
Sports	44
Loisirs	46
Pêle-mêle	47

### Chêne-Bougeries



De beaux moments de musique et de danse sont au menu de ce début d'année 2020 à la Salle communale Jean-Jacques Gautier. L'Orchestre Buissonnier ouvrira les feux

avec son Concert de l'An, suivi d'une soirée dansante avec le Quatuor Terpsycordes sur des airs de tango et d'une performance musicale et visuelle proposée par Michel et Tom Tirabosco, ainsi que par les cuivres et percussions d'Ad Libitum.

Voir en p. 19

### Chêne-Bourg



La commune vit au rythme des chantiers de grande envergure qui se poursuivent autour du quartier de la gare. Vous trouverez dans ce numéro toutes les informations à propos de la mobilité (nouvelle offre TPG, parking de la gare, vélostation souterraine, etc.) et une invitation à venir fêter l'arrivée du Léman Express, le dimanche 15 décembre de 11h à 14h.

Voir en pp. 22-24

### Thônex



Le meilleur gardien européen de hockey sur gazon est thônésien! Découvrez le portrait de Victor Thijs, 16 ans au compteur et du talent à revendre, membre du Servette Hockey Club et de l'équipe nationale depuis trois ans.

Voir en p. 33

Thème du prochain numéro :

Chêne en mouvement

Délai rédactionnel et publicitaire :

Lundi 6 janvier 2020

Prochaine distribution :

7 février 2020

## Nos belles plumes

Auteurs, journalistes, éditeurs, bibliothécaires des Trois-Chêne se donnent rendez-vous dans ce numéro qui leur est consacré pour évoquer leur passion pour les livres. L'occasion de découvrir la richesse du panorama littéraire de notre région et de se laisser séduire par des ouvrages que vous lirez cet hiver tranquillement au coin du feu ou que vous ne manquerez pas de glisser dans un bel emballage cadeau sous le sapin.

Il est temps pour nous de vous souhaiter à toutes et à tous d'agréables fêtes de Noël et une prometteuse année 2020!

KAARINA LORENZINI, RÉDACTRICE EN CHEF

Voir en pp. 3-12

## Pour aller plus loin...

### Un nouvel album pour Voodoo

Cleevens Coquillon alias Voodoo est un musicien thônésien de 25 ans qui cartonne notamment au sein du collectif Ozadya et avec son nouvel album *Mambatown*, paru en juin dernier. Notre journaliste Nadège Delépine est allée à sa rencontre et retrace le portrait d'un homme aux origines multiples, mais profondément enraciné aux Trois-Chêne, pour qui l'écriture est l'expression même de son âme.

K.L

Portrait à découvrir en p. 40



**VISION**

CONSULTATION  
D'OPHTALMOLOGIE

Place de la Gare 1 / 1225 Chêne-Bourg  
+41 (0)22 860 80 60  
www.centrevision.ch

### Numéro hors série "Spécial Elections"

Nous informons l'ensemble des associations politiques des communes chênoises qu'un numéro spécial consacré aux élections municipales du 15 mars sera distribué dans la semaine du 24 au 28 février 2020. Le délai pour la réception des **publicités payantes est fixé au 6 janvier** et celui pour les **textes rédactionnels au 13 janvier**.

Toutes les associations politiques inscrites dans l'"Annuaire chênnois 2019-2020" ont déjà reçu une information écrite à ce propos. Les associations présentant des candidats et ne figurant pas dans l'"Annuaire chênnois" sont invitées à se faire connaître auprès de la Rédaction dans les plus brefs délais.

**Pour plus d'informations :**  
Journal *Le Chênnois*  
T. 022 349 24 81 (le matin)  
et [redaction@lechenois.ch](mailto:redaction@lechenois.ch)

### Impressum

## Le Chênnois

Organe officiel des communes  
de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex  
depuis février 1926

N° 542 – 104<sup>e</sup> année

**Distribution :** vendredi 29 novembre

**Tirage utile :** 16'200 exemplaires

**Editeur responsable :**

Julie Bersier, présidente (CM Thônex)

**Comité de l'Association Le Chênnois :**

Isabelle Neuder, vice-présidente (CM Chêne-Bourg) ;

Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries) ;

Flávio Borda d'Agua, secrétaire (CM Chêne-Bougeries) ;

Sofia Silva de Moura (CM Chêne-Bourg) ; Bastien

Leutenegger (CM Thônex) ; Marion Garcia Bedetti

(CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries) ; Pierre

A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg) ;

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

**Rédactrice en chef :** Kaarina Lorenzini

[kaarina.lorenzini@lechenois.ch](mailto:kaarina.lorenzini@lechenois.ch)

**Equipe de rédaction :** Liliane Roussy, Laura Etienne,

Céline Castellino, Nadège Delépine,

Stephan Bruggmann et Jean Michel Jakobowicz.

**Partenaires rédactionnels :** Bibliobus, Josette Félix,

Genèvefamille.ch, Naries, Maylis et Sui Generis.

**NB :** La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et reflétés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.

**Secrétariat de la rédaction :** Françoise Allaman

Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg

T. 022 349 24 81 (répondeur) • F. 022 349 14 81

[redaction@lechenois.ch](mailto:redaction@lechenois.ch) • [www.facebook.com/LeChenois/](https://www.facebook.com/LeChenois/)

**Administration (publicités) :**

Journal *Le Chênnois* - [pub@lechenois.ch](mailto:pub@lechenois.ch)

**Prépresse :** Siska Audeoud,

Hadès graphisme pour *Le Chênnois*

**Impression :** Atar Rolo Presse SA, Genève

**Distribution (La Poste) :**

Tous ménages dans les Trois-Chêne

**Abonnement :** CHF 20.-/an

**Dates de distribution en 2020 :** 7 février,

Spécial-Elections - 24 au 28 février, 27 mars, 8 mai,

5 juin, 25 septembre, 23 octobre et 4 décembre

PUBLICITÉ



LA FENÊTRE RÉINVENTÉE JUSQU'À 15% DE LUMIÈRE EN PLUS À L'INTÉRIEUR

**biedermann**  
les métiers du bois

**Clara**  
La fenêtre en vue

Comment transformer une simple fenêtre en ouverture panoramique? Grâce à une innovation: la fenêtre Clara, première fenêtre au monde dont l'ouvrant est complètement en verre et sans châssis. Le design élégant offre une créativité illimitée avec un espace intérieur inondé de lumière naturelle. **La fenêtre en vue. Fabriquée en Suisse.**

Chemin Deluc 9 - 1224 Chêne-Bougeries  
Tél.: +41 (0)22 869 04 04 - Fax: +41 (0)22 869 04 14  
[info@biedermann-sa.com](mailto:info@biedermann-sa.com) - [www.biedermann-sa.com](http://www.biedermann-sa.com)

# Portraits croisés

## 1. Céline Geneviève Castellino, 22 ans, rédactrice au *Chênois* depuis septembre 2019

UN PORTRAIT EN SIX DÉFINITIONS PAR NADÈGE DELÉPINE

**Geneviève**, nom propre, de Genovefa d'origine celte et germanique, qui signifie "naissance" et "femme"<sup>1</sup>

Geneviève est son deuxième prénom, choisi par son père, qu'elle considère comme un grand romantique. « A l'origine, il voulait que je m'appelle Guenièvre, mais c'était un peu trop moyenâgeux. Je ne serais pas étonnée que ce choix ait été uniquement motivé par son intérêt pour le mythe médiéval du roi Arthur », explique-t-elle, souriante. Si un jour je devais publier un roman sous un pseudonyme, c'est sûrement celui-là que je choisirais.

Cette fille unique aux racines multiples, a la tête dans les nuages, mais les pieds bien sur terre. D'origine suisse, italienne et dominicaine, elle parle couramment anglais, car son père a grandi en Afrique du Sud, durant l'Apartheid. Un pays qu'elle visite régulièrement pour voir sa famille paternelle. Si elle devait choisir une maison de *Poudlard*, elle choisirait *Gryffondor*, pour le courage et la détermination qui l'habite, dans sa vie personnelle comme professionnelle, mais elle nuance: « la plupart des gens qui me connaissent me verraient sans doute plutôt chez *Poufsouffle*, pour ma loyauté et mon goût du travail ».

**Lecture**, nom féminin, du latin médiéval *lectura*, action de lire, de déchiffrer<sup>2</sup>

Avec une mère professeure de français, elle a très tôt été initiée à la lecture. Ses parents lui lisaient beaucoup d'histoires, fantastiques notamment. Un genre littéraire qui l'a poursuivie, car elle a lu tous les *Harry Potter* et dévore en ce moment les romans fantastiques de Terry Pratchett. Un moyen d'ajouter un peu de magie au quotidien. Mais sa bibliothèque contient également les romans d'Amélie Nothomb, de Georges Orwell ou encore des BD féministes. Quand on lui demande le roman qui l'a le plus marquée, elle déclare sans hésiter *L'homme qui murmurait à l'oreille des chevaux*, de Nicholas Evans, qu'elle a lu plusieurs fois, toujours en anglais. « Ce n'est pas simplement par intérêt pour le monde équestre que j'aime ce livre. Il s'agit, avant tout, d'un roman de guérison, et je le relis à chaque fois que je



dois faire face à mes émotions. Tandis que les personnages vont mieux dans l'histoire, le lecteur va mieux lui aussi, c'est la beauté de ce roman. »

**Poisson**, nom masculin, du latin "piscis", personne née sous le signe éponyme du zodiac

Fidèle à son signe astrologique, Céline est rêveuse et l'inspiration se cache partout dans son quotidien. Une caractéristique qui l'a prédisposée à l'écriture de fiction, qu'elle exerce depuis ses douze ans. D'abord en ligne, sur des forums RPG. Elle explique: « ce sont des forums où chaque utilisateur crée son personnage, choisit une photo pour le représenter, ainsi que des caractéristiques physiques et psychologiques. À partir de là, on peut rejoindre des discussions ouvertes sur des thèmes d'écriture prédéfinis et créer une histoire à plusieurs. Pour ma part, j'ai beaucoup écrit sur le thème d'Harry Potter. En plus d'aiguiser ma plume, cela m'a permis de discuter avec des gens, de tous âges et de tous les coins de la planète ».

**Psychologie**, nom féminin, du grec "psukhê" âme et "logos" science, étude scientifique des faits psychiques

Etudiante à l'Université de Genève, elle est sur le point de terminer son master en psychologie clinique et sociale. Pour elle, cette vocation est apparue très tôt, vers quatorze ou quinze ans. Les premières années d'université ont été un peu frustrantes, car le Bachelor en psycholo-

gie est très généraliste, mais cela lui a permis de développer une pensée critique et politique nécessaire à ses débuts dans le monde associatif. « Ce qui m'a plu dans ce cursus, c'est que j'ai eu à la fois l'opportunité d'en apprendre plus sur les différentes thérapies qui existent et à la fois de m'interroger sur les dynamiques de groupe, ce qui influence les individus à agir d'une manière ou d'une autre. Ça a toujours été un mystère qui me fascinait et je peux enfin comprendre à l'aide de théories l'aspect social de notre psychologie, raconte-t-elle, passionnée. C'est comme ça que j'en suis venue à rédiger mon mémoire de Master sur les raisons qui poussent certains hommes à blâmer les victimes de viol. Je travaille surtout sur la représentation de la masculinité et les normes qui la régissent, ainsi que sur la notion de responsabilité. »

**Militante**, adjectif, qui lutte, combat pour une idée, une opinion, un parti

« A mon arrivée à l'Université, comme beaucoup d'étudiants, je n'avais pas un sens très aiguisé du politique, du militantisme et du monde associatif. Je me suis d'abord engagée dans l'association des étudiants en psychologie, puis dans un collectif féministe. J'ai beaucoup lutté pour faire bouger les choses à la faculté, à travers le monde associatif », témoigne-t-elle. C'est ce qui a contribué à faire de son engagement militant un noyau crucial de sa vie universitaire et a développé sa conscience politique.

**Déterminée**, adjectif, qui manifeste de la détermination, de la fermeté dans ses décisions; résolu, décidé

En dehors de la détermination qui l'anime dans le monde associatif, Céline est décidée à trouver la voie qui lui convient. Lors d'un séjour universitaire à Ottawa, au Canada, en automne 2017, elle rejoint le journal francophone des étudiants *La Rotonde*, par un concours de circonstances. « Ils m'ont fait une proposition d'article et j'ai dû me débrouiller toute seule; j'étais terrifiée, mais le défi et la curiosité ont pris le dessus. J'ai réalisé cet article et j'ai eu l'intuition que je touchais à quelque chose qui me convenait vraiment. Depuis, je fais de la place, à la fois dans ma tête et dans ma vie, pour l'écriture. C'est pourquoi j'ai été aussi heureuse lorsque j'ai été prise au *Chênois*. Dans quelques mois, je termine mon master en psychologie, et je réfléchis à me lancer dans le journalisme. L'important, pour moi, c'est de pouvoir écrire sur le monde qui nous entoure et de pouvoir le remettre en question. »

<sup>1</sup> Prénom Geneviève pour une fille, <https://www.journaldesfemmes.fr/prenoms/genevieve/prenom-179>

<sup>2</sup> Toutes les autres définitions sont issues du Petit Larousse illustré, 2008

<sup>3</sup> Poissons, tout savoir sur ce signe astrologique rêveur, <https://mon.astrocenter.fr/astrologie/mag/E1644-poissons-portrait-astro>

PUBLICITÉ



### Boucherie de Thônex

Cheval - Bœuf - Veau - Porc - Volailles - Gibier



Bourguignonne, charbonnade, chinoise, volailles  
de Bresse, foie gras maison, saumon fumé

**Nos spécialités:** Viande de cheval • Viande séchée et fumée  
Saucissons à l'ail • Armagnac et divers • Charcuterie maison  
Pâtés en croûte • Terrines • Rillettes • Magret fumé

4, avenue de Thônex - 1225 Chêne-Bourg - T. 022 349 77 88  
-5% AVEC VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

## 2. Nadège Ananda Délépine, 23 ans, rédactrice au *Chênois* depuis septembre 2019

UN PORTRAIT EN CINQ DÉFINITIONS PAR CÉLINE CASTELLINO



**Nadège Ananda Délépine:** *Ananda*, nom propre, (Hindi). Signification: "joie du cœur" ou "félicité"<sup>1</sup>

Le deuxième prénom de Nadège est Ananda, un prénom hindi que son père a choisi, après de nombreux voyages en Inde. Nadège a 23 ans, elle est actuellement rédactrice au journal *Le Chênois* et termine son Bachelor en Sociologie. Si on lui demande de choisir une maison de *Poudlard*, ce sera *Serpentard* pour le goût de l'ambition et de la provocation.

**Apparence:** nom féminin. Latin: *apparere*, apparaître. Définition: ce qui apparaît à la surface des choses, par opposition à ce qui est en profondeur, essentiellement<sup>2</sup>

Les apparences et les réactions que celles-ci suscitent chez les autres, une question centrale, pour Nadège. Armée de sa passion pour la mode et de son esprit sociologique, elle a écrit un travail de Bachelor à ce sujet. « Je voulais comprendre comment les gens construisent leur apparence en rapport avec leur personnalité et circulairement comment l'apparence peut influencer la personnalité », raconte-t-elle. Ce travail lui a permis de mettre en avant comment trois personnes de milieux sociaux et de convictions tout à fait différentes pouvaient construire leurs individualités au sein de la société, à travers leur style vestimentaire. C'est que Nadège a toujours été passionnée de mode, une passion transmise à travers les générations, puisque sa mère et sa grand-mère ont toutes deux été couturières. Là aussi, ce penchant lui a permis de questionner les apparences et d'en jouer. « Pour moi, l'apparence n'a d'importance que dans l'esprit des individus, mais

aucune dans la réalité », affirme-t-elle sans hésitation.

**Voyage:** nom masculin. Latin: *viaticum*, provisions de route. Définition: action de voyager, de se rendre ou d'être transporté en un autre lieu; trajet ainsi fait

Le voyage fait partie intégrante de la manière de vivre de ma collègue rédactrice. Toujours en mouvement, dès qu'elle a pu, elle a quitté Genève. D'abord en Irlande du Nord, à 15 ans, dans le cadre d'un échange extramuros qui lui a donné le goût de la liberté, mais aussi la force de s'affirmer à l'adolescence. « A partir de ce voyage, j'ai commencé à exister en tant que personne indépendante », explique-t-elle. Le retour se fait non sans une prise de conscience assez aiguë sur sa ville natale, Genève, où les gens peuvent se montrer froids et critiques. Ce qui est certain, c'est que personne n'est absolument anonyme à Genève et cela implique forcément d'être régulièrement confronté au regard d'autrui.

Puis tard, elle économise pour pouvoir financer un semestre d'étude à Los Angeles, une ville connue pour faire miroiter rêves de gloire et de célébrité hollywoodienne. Nadège raconte: « Pendant quatre mois, j'ai eu l'impression de vivre dans une illusion. Les gens, là-bas, m'ont paru très éloignés de la réalité et extrêmement individualistes ». Ce voyage l'a d'ailleurs menée à écrire un récit qui sera publié fin 2019 dans *Le Globe* (Revue genevoise de géographie).

**Ecrire:** verbe transitif. Latin: *scribere*. Définition: exprimer sa pensée par le langage écrit, composer une œuvre littéraire, scientifique

Nadège raconte avoir toujours écrit. « Enfant, j'écrivais des poèmes avec un vocabulaire d'enfant sur des thèmes d'adultes », dit-elle. A l'adolescence, elle écrit beaucoup de journaux intimes puis des "fanfictions"<sup>3</sup> ayant pour thème le monde d'Harry Potter. Dans le même temps, une vocation naissait entre la mode et le journalisme. « J'ai regardé *Le Diable s'habille en Prada* et j'ai su, dès ce moment, que je voulais devenir Meryl Streep [la rédactrice en chef du magazine de mode *Runway*, dont le personnage est inspiré par Anna Wintour, la rédactrice de *Vogue US* et grande prêtresse de la mode] », raconte-t-elle non sans humour. S'ensuit un parcours jalonné à la fois de créativité stylistique et d'écriture. « J'ai toujours écrit pour moi plus que pour les autres et ce n'est que très récemment, cette année, que je me suis dit que mes idées valaient peut-être la peine d'être partagées », explique-t-elle. En effet, entre ses 16 ans et ses 22 ans, elle raconte avoir pratiquement cessé d'écrire et de lire pour le plaisir, avant de s'y remettre petit à petit. En 2018, elle se lance dans la rédaction d'articles pour le GIMUN (Geneva International Model United Nations), ce qui lui permet de développer sa critique au sujet des Droits Humains, puis elle crée son blog de mode (<https://ndelepine.wixsite.com/fashionupsidedown>). Son dernier projet d'écriture est le récit de son voyage à Los Angeles, qui va être publié prochainement.

Rédactrice au *Chênois* depuis peu, elle se plaît à explorer des thèmes sociaux comme l'éducation, l'homosexualité ou encore la stigmatisation de la maladie mentale.

sexualité ou encore la stigmatisation de la maladie mentale.

**Livre:** nom masculin. Latin: *librum* (accusatif). Définition: ce qui offre une source de connaissance, d'enseignement, d'instruction, à qui peut le déchiffrer

*Sa majesté des Mouches*, de William Golding, est un roman fictif qui raconte la survie de jeunes enfants laissés à l'abandon sur une île. Pour Nadège, ce roman a déclenché beaucoup de questionnements sur la nature humaine, à sa lecture durant le Collège. « Je pense qu'il dépeint une réalité cruelle de la nature humaine qui est très violente, d'autant plus que les protagonistes sont des enfants. Cela nous confronte à nos propres instincts et à une réalité qui est que la société dans laquelle on vit est décadente. » Pour elle, ce livre agit comme une gifle en pleine figure, rappelant qu'il faut se battre pour améliorer la société dans laquelle on vit. « Je suis une idéaliste-réaliste, c'est-à-dire que je perçois la société dans laquelle nous vivons avec lucidité, mais que j'essaie toujours d'agir avec la vision de ce qu'elle pourrait être si chacun y mettait de la bienveillance », affirme-t-elle. 🦋

<sup>1</sup> Dictionnaire Sensagent (2019). Consulté sur <http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/Ananda/fr-fr/>

<sup>2</sup> Toutes les définitions proviennent de la source suivante: Dictionnaire Larousse (2019). Consulté sur <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/d%C3%A9finition/22700>

<sup>3</sup> *Fanfiction* (définition): œuvre littéraire qui met en scène des personnages déjà célèbres d'une autre œuvre fictive. La fanfiction est en général écrite par un fan pour donner suite à une œuvre dont il ne veut pas voir arriver la fin. La fanfiction se caractérise souvent par un développement poussé de la psychologie des personnages (<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/d%C3%A9finition/fanfiction/>).

PUBLICITÉ

# Portrait de Florence Cochet, une écrivaine chênoise

Les Trois-Chêne regorgent de personnalités intéressantes, dont Florence Cochet, enseignante et écrivaine, que Le Chênois a souhaité rencontrer dans le cadre de ce dossier "Belles plumes". Florence Cochet a effectué des études de Lettres à l'Université de Genève. Son autrice favorite est Anne McCaffrey notamment pour son roman *Les Forces Majeures* qui a pour thème la survie d'une planète intelligente et le pillage de ses ressources. Après un détour par le monde de l'immobilier, elle se tourne vers l'enseignement du français puis, parallèlement, tente sa chance en tant qu'écrivaine et publie sa première série de fantasy *Par le Sang* en 2015.



© Florence Cochet

## La naissance d'une envie d'écrire

A la fois franche et sensible, Florence Cochet fixe ses interlocuteurs d'un regard perçant. Alors, elle raconte ses débuts dans l'écriture: « Ça m'est venu à l'adolescence, comme la plupart des gens. On a tous écrit dans un carnet: des poèmes, des chansons, un journal intime. J'avais même des copains qui me demandaient de leur écrire des poèmes pour leurs copines! », dit-elle malicieusement. Puis Florence Cochet met entre parenthèses son envie d'écrire pour se focaliser sur son métier d'enseignante et sa vie de famille.

Un jour, elle fait le grand saut et entreprend des démarches pour trouver une maison d'édition. « En 2014, je me suis dit: j'essaye; je compose mes textes et mes nouvelles. Si ça marche je continue, si ça ne marche pas je n'écris plus, définitivement... » C'est alors que la maison d'édition Laska la contacte pour publier le premier épisode de sa série fantasy *Par le Sang*. Son inspiration prend également racine dans son amitié avec sa meilleure amie d'enfance. « Avec ma sœur de cœur, on s'est toujours raconté des histoires. On inventait des personnages et on créait à deux voix des histoires. Cela a duré une bonne dizaine d'années en continu. Ecrire, c'était la suite logique. Mon livre *Le Sang de la Guerrière* est basé sur les histoires que l'on créait ensemble », dit-elle.

Quand cette autrice doit définir ce que représente l'écriture pour elle, ce n'est pas, comme on pourrait s'y attendre, de passion dont elle parle, mais plutôt « d'un besoin », « d'une envie » et même parfois « d'une né-

cessité ». A l'entendre, difficile d'imaginer comment cette autrice survivrait si elle ne pouvait plus écrire. De manière assez insouciant, elle raconte son rapport à ses personnages: « J'ai des personnages qui me parlent tout le temps dans ma tête et qui me disent d'écrire leurs histoires ». En effet, ses personnages sont au premier plan et ce sont leurs histoires que Florence Cochet raconte.

## Etre écrivaine aujourd'hui

A ses débuts, Florence Cochet explique avoir eu de la difficulté à naviguer dans le monde de l'édition, entre autoédition et contrat à compte d'auteur, le chemin jusqu'à la publication dans une maison d'édition classique est pavé d'embûches. L'un de ses romans, *Esprits enchaînés*, a par exemple été publié aux éditions Flammèche qui ont ensuite fermé leurs portes. Celui-ci sera republié l'année prochaine dans une nouvelle maison d'édition.

Hormis les aléas du monde de l'édition, la question de la possibilité de vivre de l'écriture se pose également. Pour Florence Cochet c'est extrêmement difficile. « N'importe qui avec un bout de papier et un crayon peut écrire. Comme seul métier par contre, c'est presque impossible. Sur un livre vendu, un auteur touche en moyenne 8% du prix du livre hors taxes. Par exemple, *Un Caillou au fond de la poche* coûte environ 13 euros; donc je touche environ 1,10 CHF par livre vendu ». En Suisse, peu d'auteurs vivent uniquement de leur plume et la plupart, comme Florence Cochet, ont un autre métier en parallèle.

## Son nouveau roman:

### *Un Caillou au fond de la poche*

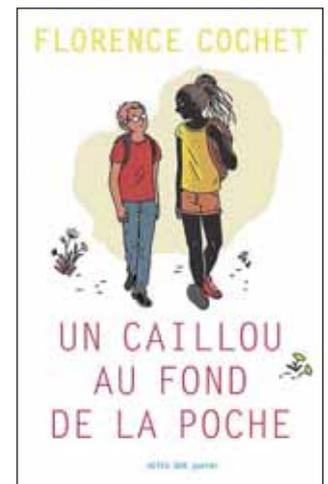
En septembre 2019, Actes Sud junior a publié le nouveau roman jeunesse de Florence Cochet: *Un Caillou au fond de la poche*. Un roman qui raconte l'aventure d'Henri, un pré-adolescent de 11 ans qualifié comme « haut potentiel intellectuel »<sup>1</sup> et de sa meilleure amie Daisy, une grande fille sénégalaise au sourire éblouissant. Ces deux jeunes adolescents vont devoir faire face au harcèlement

scolaire et Henri devra également apprendre à se débrouiller par lui-même, sans sa meilleure amie pour le protéger. Un mystérieux caillou viendra saupoudrer le tout d'une touche de fantastique. Florence Cochet explique qu'elle a choisi de raconter l'histoire d'un enfant haut potentiel « parce que j'en suis une moi-même. J'en connais beaucoup dans mon entourage et je visualise assez bien leur manière de fonctionner ». Elle explique également qu'il y a des profils très différents et que, selon elle, ils se caractérisent surtout par une pensée en arborescence très rapide.

Son roman jeunesse mêle alors les thèmes de la différence et du harcèlement scolaire qui est également prégnant dans son quotidien d'enseignante. « Je travaille régulièrement sur ces thématiques avec mes élèves. J'aimerais que, s'il se passe quelque chose, ils osent en parler avant que cela ne devienne trop lourd à porter pour eux. Quand je leur demande d'écrire des textes, je constate qu'il y en a beaucoup qui ont subi, qui ont vu ou qui ont été harceleurs. Je ne pense pas qu'il y ait de solution parfaite, surtout à l'heure de l'hyperconnexion. Une des plus classiques consiste à changer un des élèves concernés d'école, comme dans mon livre ». Néanmoins, en tant qu'enseignante elle nuance également: « Il y a toujours quelque chose à faire pour soutenir un élève qui nous parle de ses problèmes, par exemple l'emmener chez le conseiller social qui en discutera avec lui, voire lui proposer une confrontation avec l'élève harceleur ». En effet, *Un Caillou au fond de la poche* délivre un message à la fois positif et réaliste, puisque la situation de harcèlement ne se résout pas comme par magie à la fin du récit. Néanmoins la situation personnelle d'Henri s'améliore. Florence Cochet explique: « Ce que je voulais montrer dans ce livre, c'est que la différence, ce n'est pas un problème. Pour moi, c'est une force! ». Elle exprime aussi combien elle souhaite aux élèves qui ont été harcelés par le passé de pouvoir « continuer à se construire et avoir une bonne estime d'eux-mêmes, mal-

gré tout ce qui leur arrive ». Avant de conclure, l'autrice présente son roman en cours d'écriture, « un livre qui s'appelle de manière temporaire: *Comme un Caprice*. Celui-ci fait référence aux *Caprices* de Paganini, des morceaux pour violon présentant de grandes difficultés techniques. C'est l'histoire d'une jeune fille qui va voir sa vie familiale voler en éclats, lorsque sa mère annonce sereinement au déjeuner familial qu'elle se sépare de son père et qu'elle part avec une autre femme ». Un sujet audacieux qui soulève beaucoup d'interrogations, notamment la place qu'on laisse à l'homosexualité non plus seulement dans la société, mais au sein de sa propre famille. C'est sur cet avant-goût téméraire que Florence Cochet retourne à son écriture, afin de continuer à raconter les vies de ses personnages. 🌿

<sup>1</sup> La notion de Haut Potentiel Intellectuel est encore définie de manière très variable de nos jours. « A ce jour, les seules caractéristiques qui peuvent être mises en évidence de manière fiable découlent directement des hautes capacités intellectuelles, telle la rapidité d'apprentissage. Certaines spécificités se manifestent parce qu'elles sont influencées en partie par ces hautes capacités, mais dans la plupart des cas, les caractéristiques individuelles souvent attribuées au haut potentiel ne devraient pas l'être. » (Brosseur & Cuche, 2017). Pour plus d'informations, vous pouvez consulter le livre *Le haut potentiel en question*, de Sophie Brosseur et Catherine Cuche.



## + d'infos

Si vous voulez en savoir plus sur Florence Cochet et ses livres, vous pouvez consulter le site: [www.florence-cochet.com/](http://www.florence-cochet.com/)

# Les belles plumes du Salon des Petits Editeurs

Le samedi 2 novembre 2019, Chêne-Bougeries a accueilli pour la première fois le Salon des Petits Editeurs. Pas moins de 35 maisons d'édition de la région lémanique ont débarqué, avec livres et auteurs, sur le territoire chênôis.



C'EST L'HISTOIRE D'AUTEURS, D'ÉDITEURS et de lecteurs qui, par une journée pluvieuse de novembre, se retrouvent pour parler littérature. La matinée débute tout en douceur, bien au chaud dans la salle communale Jean-Jacques Gautier. Certains lecteurs partagent un café avec des auteurs ou déambulent entre les stands, pendant que d'autres s'enfoncent dans les dédales du sous-sol pour assister à la première table ronde de la journée.

## Des histoires de vie...

Dans la salle de répétition, le Salon des Petits Editeurs a aménagé un petit cocon, un peu hors du temps, où les auteurs sont invités à partager leur expérience d'écriture autour de thèmes particuliers. « De la douleur à l'écriture » est le thème du premier échange de la journée. Trois auteurs y livrent une désarmante leçon de vie, à travers leur parcours ou celui de leurs personnages. A l'origine de leurs livres: la lutte contre la maladie, la lutte pour survivre aux violences conjugales, ou celle pour se relever de la perte du grand amour... « L'écriture ne m'apaise pas, elle me permet d'aller plus loin », confie Marthe Marie Monnet, auteur de *Voyage imprévu en Hémiplégistan*, devant la trentaine de lecteurs qui l'entoure.

## ... aux thrillers helvétiques

Au fil de la journée, dans le sous-sol de la salle communale, les tables rondes se succèdent sur les thèmes « Vivre l'ailleurs », « Fiction et réel: quelle frontière? », « Au cœur des mots, les femmes » et, pour finir, « Thriller: les

recettes du frisson ». Des occasions uniques de rencontrer auteurs en herbe et auteurs confirmés, et de découvrir ce qui anime leurs plumes et leurs pensées. La modératrice du débat, l'auteure Stéphanie Glassey a réalisé un coup de maître pour son premier roman, un thriller qui se déroule en Valais. « Ce genre littéraire permet de donner de bonnes raisons aux lecteurs de vouloir découvrir les histoires profondes des personnages, relève la jeune Valaisanne. Et ce qui me motive, dans l'écriture, ce sont principalement les personnages. Un thriller, c'était la forme parfaite pour emmener les lecteurs avec moi. »

## Rencontres, balade et dédicaces

Nombreux sont les lecteurs à rejoindre les auteurs sur les stands pour échanger quelques mots, et garder un souvenir de ces rencontres à travers une dédicace. Pour certains auteurs, ces séances de dédicace sont des premières, et les plumes tremblent parfois un peu plus, sans doute, que lors de la réalisation de leur livre. « Je n'avais pas pensé à ça au moment de l'écriture », sourit l'un d'entre eux. Les heures passant, les nuages font une petite place aux éclaircies, le temps d'une balade littéraire dans les parcs de Chêne-Bougeries à la découverte des éditeurs.

## Au tour des livres

En s'aventurant dans les loges, les jeunes visiteurs découvrent des occupations autour de la littérature. L'Atelier des Sources leur permet de



réaliser un livre d'artiste, coloré et poétique, pendant que dans la loge d'à côté, des lectures sur le thème de l'eau et dans l'intimité des textes sont proposées aux plus âgés. Rallye, musique et restauration ponctuent ces moments de rencontres et leur permettent de se poursuivre en toute convivialité, notamment grâce à deux classes du Cycle de la Gradelle qui ont proposé des pâtisseries tout au long de la journée.

## Annnonce du Prix littéraire chênôis

Le Salon des Petits Editeurs représentait l'occasion idéale pour l'Association 3-Chêne-Culture d'annoncer le Prix littéraire chênôis 2019. A 17h30, c'est donc devant le rideau rouge de la scène que se massent visiteurs, auteurs, éditeurs et autorités communales. « Attribuer un prix littéraire, c'est offrir une reconnaissance, mais cela contribue aussi à donner de la visibilité aux auteurs et aux éditeurs, souligne la Conseillère administrative Marion Garcia Bedetti, quelques secondes avant l'annonce du lauréat. Nous espérons que procéder à cette annonce dans le cadre du Salon y participera. » Trois finalistes étaient

encore en lice: Raoul Pastor (pour *Un Été avec Geronimo* aux éditions Slatkine), Anna Szücs (pour *Anatomie d'une décision* aux éditions Encre Fraîche) et Sonia Molinari (pour *Ne pas laisser le temps à la nuit* aux éditions Zoé).

## Une lauréate et une mention spéciale

Le président du jury, Michaël Perruchoud, annonce le nom de la lauréate, Sonia Molinari, qui est invitée à monter sur scène. « Je suis honorée et très émue », confie-t-elle furtivement, en remerciant l'organisation du prix et son éditeur. Le Prix littéraire chênôis distinguant un premier roman, il faudra aux lecteurs la patience d'attendre mars 2020 pour se plonger dans les pages de *Ne pas laisser le temps à la nuit*. Un livre édité par les éditions Zoé, une maison d'édition basée à Chêne-Bourg. A noter qu'une mention spéciale est attribuée au texte d'Anna Szücs, arrivée seconde, et chaleureusement applaudie.

La nuit est déjà tombée lorsque cette sixième édition du Salon des Petits Editeurs ferme ses portes. Au cœur de Chêne-Bougeries, les visiteurs s'éparpillent discrètement avec, sous le bras, quelques pépites à dévorer au coin du feu, lors des longues soirées d'hiver.

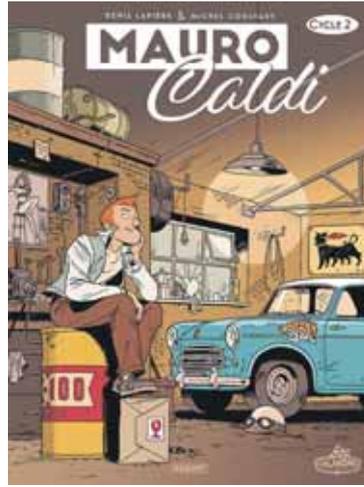
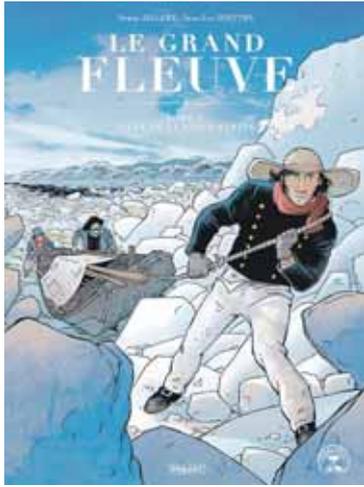
Laura Etienne

+ d'infos

Le prochain Salon des Petits Editeurs aura lieu, le 16 mai 2020, au Point favre à Chêne-Bourg.

# Une maison d'édition à Conches

*Il y a des personnes qui, dès qu'elles entrent dans une pièce, dégagent une telle énergie et une telle joie de vivre que l'on ne peut rester indifférent... C'est le cas de Pierre Paquet éditeur, tamponneur, imprimeur, distributeur et... postier. Sa personnalité dégage une telle passion que l'on tombe immédiatement sous le charme. Mais, reprenons depuis le début.*



DEPUIS DES MOIS, LA POSTE DE Conches était à nouveau fermée. Et puis, tout à coup, ses portes se sont réouvertes et une charmante jeune femme, d'une gentillesse à toute épreuve s'y est installée avec toute une collection de bandes dessinées, ainsi qu'un certain nombre de gadgets liés aux aventures de Tintin. Claire n'est que le sommet de l'iceberg, la partie visible des éditions Paquet.

**Qu'est-ce qui vous a poussé à venir vous installer à Conches ?**

**Pierre Paquet:** tout d'abord parce que je suis Chinois et que je trouve que cette poste est quelque chose de très important pour les habitants de ce petit village et en plus, nous devions quitter les locaux que nous occupions route de Florissant pratiquement en face.

**Vous avez de nombreuses cordes à votre arc, mais quelle est votre activité principale ?**

A l'origine, j'ai commencé par faire des tampons. Je sais que ça peut paraître étrange, mais c'est une activité qui s'est très rapidement montrée des plus lucratives. Et puis un jour, un peu par hasard, j'ai proposé à un ami qui faisait des bandes dessinées et qui ne parvenait pas à se faire éditer, de publier un de ses recueils. A l'époque, je n'avais absolument aucune idée de ce qu'était le métier d'éditeur, mais comme mes autres activités marchaient bien et que je ne voulais pas décevoir cet ami, je me suis lancé et j'ai appris sur le tas.

**Est-ce un métier difficile ?**

Passablement, car dans l'édition nous traversons une période de transition

entre le papier et le virtuel. C'est beaucoup moins le cas pour la bande dessinée, mais malgré tout, le marché fluctue énormément. Une des grandes difficultés c'est que je suis entré sur ce marché en 1997 sans rien connaître du tout au travail d'éditeur. Je crois que j'ai collectionné un peu toutes les erreurs qu'il était possible de faire. Mais finalement, je suis toujours là. Actuellement, nous publions environ 60 BD par an avec un tirage de 2'000 à 50'000 exemplaires. Ce qui nous permet d'être visibles sur de nombreux marchés en Suisse, au Canada, en Belgique, mais surtout en France.

**Et vous arrivez à tourner ?**

Au début, je crois que si je n'avais pas eu mes activités annexes, cela ferait très longtemps que j'aurais fermé boutique. Ce n'est heureusement plus le cas depuis 5 ans et notre maison d'édition est encore là, plus que présente sur le marché francophone.

**Comment procède-t-on pour éditer une bande dessinée ?**

Le premier problème et sûrement l'un des plus importants, est de trouver un scénario valable. Et ça, ce n'est pas évident ! Une fois que l'on tient le bon auteur, il est relativement facile de trouver un illustrateur. Il y a actuellement un grand nombre de jeunes qui font des écoles d'illustrations et qui ont énormément de talent. Finalement entre en lice la personne qui va colorier les images. Une fois que toutes les planches sont prêtes, la bande dessinée est imprimée. Après, il faut parvenir à convaincre les libraires de donner une certaine visibilité à la publication.

Et cela va dépendre à la fois du nom du scénariste, de la qualité de l'image et du sujet abordé. Certains de nos auteurs sont parvenus à vendre près d'un million d'exemplaires un peu partout dans le monde francophone.

**Comment sont répartis les revenus ?**

Entre 8 et 14 pour cent des revenus sont distribués aux créateurs dans la proportion de un tiers pour le scénariste et deux-tiers pour l'illustrateur. En effet, alors que le scénariste peut faire plusieurs albums par an, un illustrateur mettra près d'un an pour parvenir à en faire un seul.

**Qu'est-ce qui vous a poussé à continuer dans cette voie qui n'est pas particulièrement facile ?**

J'ai toujours aimé ce qui était visuel, que ce soit le cinéma, l'illustration ou la bande dessinée. Pour moi, c'est une forme d'expression complète qui allie à la fois l'aspect graphique, le côté roman d'aventure et le rêve. Et puis, il faut croire que je suis un peu têtu, mais quand j'ai décidé de faire quelque chose, en général je vais jusqu'au bout !

**Comment est structurée votre entreprise ?**

D'une part, la poste de Conches constitue notre centre d'accueil, aussi bien pour les bandes dessinées que pour les travaux d'imprimerie et une grande partie du travail est effectuée dans des locaux que nous sommes en train d'aménager à Veyrier. De plus, nous avons un petit bureau à Paris, car j'ai racheté une maison d'édition de bandes dessinées dans la capitale française, mais comme je préfère que

l'équipe soit en Suisse, nous l'avons fermée. D'autre part, nous sommes le distributeur exclusif pour la Suisse de la maison d'édition Moulinsart qui gère l'ensemble de l'œuvre de Hergé. Et il est incroyable de voir qu'après tant d'années, Tintin demeure une bande dessinée connue pratiquement dans le monde entier.

**Sous la houlette des éditions Paquet, vous avez un certain nombre de collections...**

Effectivement, il y a tout d'abord la collection *Cockpit*, qui a fait beaucoup pour la renommée de notre maison d'édition et qui se concentre sur les aventures liées à l'aviation. La collection *Calandre* traite d'aventure automobile et, plus récemment, nous avons lancé une nouvelle collection sur la mer. Cela ne nous empêche pas de publier aussi de nombreux récits historiques, des romans érotiques et policiers, des romans écologiques et fantastiques.

**Vous avez aussi créé une fondation au nom de votre chien Fiston aujourd'hui décédé...**

Ce chien a joué un rôle très important dans ma vie. Il a été un compagnon de galère, un ami qui m'acceptait tel que j'étais, sans jugement. Un confident silencieux qui m'a permis de surmonter les périodes particulièrement difficiles de ma vie. Sa disparition a pour moi été un moment éprouvant. J'ai le projet de cette fondation, mais je dois trouver le temps pour la démarrer parmi de nombreux projets. 🐾

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

PUBLICITÉ



**Accademia d'Archi**  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
dès 4 ans et adultes

**VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE**  
**ALTO - INITIATION MUSICALE**  
**SOLFÈGE**

153, route de Chêne  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 751 26 76  
[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)

Avec le soutien de



## En livre-service

Grâce à des boîtes disséminées dans les communes des 3-Chêne, nos vieux livres circulent de main en main et finissent toujours par trouver preneur.

**VOUS LES AVEZ SÛREMENT** remarquées et peut-être vous y êtes vous-même arrêté, trop curieux de savoir ce qu'elles contenaient. De loin, les boîtes ressemblent à des nichoirs pour oiseaux. Les usagers viennent y picorer des idées de lecture. « Le titre d'un ouvrage, un auteur dont on a entendu parler à la télé ou à la radio peuvent nous interpeller, remarque Flávio Borda D'Agua, président par intérim de l'association 3ChêneCulture, à l'origine du projet. Et si l'ouvrage ne nous plaît pas, on le redépose le lendemain. » Le concept est celui du libre-service, où l'on se sert et où l'on se déleste du trop-plein qui encombre nos bibliothèques. Il ne s'agit pas d'échange, mais plutôt de recyclage littéraire. « On ne se débarrasse pas de nos livres, on les met à disposition d'autrui, précise M. Borda D'Agua. C'est une manière de faire partager nos lectures, nos goûts et de leur donner ainsi une seconde vie. » Installées en 2015, rien ne prédisait le succès des boîtes à livres. Depuis, elles ont été adoptées par

les Chênois qui les font vivre. « Ça crée un lien social dans une société de plus en plus individualiste, considère M. Borda D'Agua. C'est du partage, de l'échange entre voisins qui se connaissent finalement très peu. » Lectures de vacances, romans, vie pratique, nos anciennes lectures plairont à d'autres et ne méritent pas de terminer en papier allume-feu.

### Posé, c'est reparti

3x3=9. Trois boîtes à livres sur les communes des 3-Chêne, cela fait neuf emplacements dédiés à la lecture itinérante. Que ce soit des écoliers qui regardent en passant ou des mamans qui font un tour au parc, chacun est libre d'emprunter, de feuilleter sur place, de ramener chez soi. « La boîte du parc Floraire à Chêne-Bourg est l'une des plus fréquentées, note M. Borda D'Agua. On y trouve beaucoup de livres pour enfants, car l'endroit est très apprécié des familles. » Même si 3ChêneCulture ne censure pas, l'association regarde juste ce qui est déposé à côté des écoles. A l'inté-



rieur de ces bibliothèques nomades, le choix est hétéroclite. « Vous avez des polars, des romans, des livres sur la cuisine ou la santé, mais très peu de BD, détaille M. Borda D'Agua. Les thématiques du quotidien côtoient la littérature actuelle avec des auteurs comme Gérard de Cortanze ou Guillaume Musso. » Pour tous les goûts donc, pour tous les âges et aussi dans toutes les langues: anglais, espagnol, portugais, italien, allemand,

russe... « On voit toute la mixité linguistique des Trois-Chêne, relève M. Borda D'Agua. Vous posez et c'est déjà reparti. » Il paraît même que les bouquinistes viennent se servir et revendent ce qu'ils dénichent dans les boîtes à livres... mais chut, personne n'est là pour contrôler et l'important est que les ouvrages continuent longtemps de sillonner l'imagination des lecteurs au hasard d'une rencontre, au détour d'une promenade. 🌿

FRANÇOIS JEAND'HEUR

### Quelques adresses...

#### 3ChêneCulture

4, chemin de Miribel  
1226 Thônex  
T. 022 349 31 82  
www.3chene-culture.ch

#### Boîte à livres - Parc Stagni

18, route du Vallon  
1224 Chêne-Bougeries

#### Boîte à livres - Parc Mirany

36, avenue A.-M.-Mirany  
1225 Chêne-Bourg

Association des

## EDITIONS CHENOISES

Notre Association est à la recherche de membres actifs afin de compléter son équipe pour tenir des stands lors des diverses manifestations des trois communes. Nous avons également besoin de forces vives pour nous aider à récolter des documents et témoignages sur des lieux du passé de nos 3 communes, dans le but d'éditer un ouvrage sur les mémoires chénoises.

### Contacts :

**Isabelle Neuder**, Co-Présidente,

T. 076 414 07 17, isabelle.christophe@bluewin.ch

**Philippe Zaugg**, Co-Président,

T. 079 775 59 44, philippe.zaugg@etat.ge.ch

## Chêne en poésie

*L'hiver sans neige*

*Le ciel si bas*

*Sur le bord de la route*

*Où filent les voitures aveugles*

*Un buisson flamboyant*

*Offre sa splendeur au monde*

*Ses branches rougeâtres*

*Rebrodées de perles d'eau*

*Explosent en silence*

*A chaque instant*

*Au cœur de l'essentiel*

Josette Félix

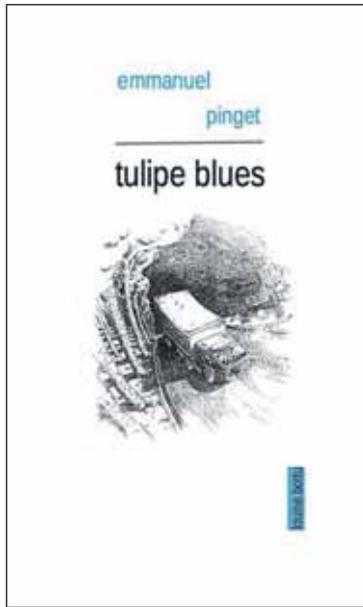
PUBLICITÉ



Installations électriques courant fort et courant faible  
Dépannage - SWISSCOM Partner - Domotique - Câblage informatique

Rue de Genève 3 - 1225 CHÊNE-BOURG  
Tél. 022 348 33 55 - www.locatelli-electricite.ch

# Vitrine littéraire



## Tulipe Blues

Lecteurs fidèles du *Chênois*, vous souvenez-vous d'Emmanuel Pinget? Jeune rédacteur de notre journal dans les années 2007-2008, il a depuis roulé sa bosse et réside désormais à Berlin. Déjà auteur de *Epitaphes* en 2010 et *Avant de geler* en 2014, notre ancien collaborateur publie aujourd'hui *Tulipe Blues*, un road-trip déjanté et pas piqué des hannetons. **Tulipe Blues**, Emmanuel Pinget, Editions Louise Bottu, 194 p. Plus d'infos sur [www.louisebottu.com/](http://www.louisebottu.com/)

## Genève dans l'œil du drone

Les éditions Slatkine publient un nouvel ouvrage de photographies aériennes de Genève. Son originalité réside dans l'outil de prise de vues utilisé: un drone. Les auteurs de ce livre



ont sillonné la Ville de Genève, mais également le canton, nous offrant de magnifiques images des communes genevoises. Les Trois-Chêne n'ont pas été oubliées, puisqu'un chapitre entier leur est consacré. On y découvre par exemple pour la première fois la Voie Verte vue du ciel, avec un descriptif de cette nouvelle artère qui est

devenue un point de repère incontournable dans le panorama genevois. **Genève dans l'œil du drone**, Olivier Riethauser (photographies) et Christian Vellas (textes), Editions Slatkine, 2019, 150 photos et 34 films à visionner grâce à des QR codes.

KAARINA LORENZINI

# Les dernières lectures du bibliothécaire

PAR NATHALIE BERTHOD

## Chaque jour appartient au voleur

Teju Cole, ed. Zoé

A Lagos au Nigéria, un jeune étudiant américain rejoint sa famille après de longues années d'absence.

Avec lui nous découvrons cette ville et ses codes, la corruption omniprésente, la loi de la débrouille et les techniques pour flouer un système où tout se paie. Alors, oui, chaque jour appartient au voleur et à celui qui tirera au mieux son épingle du jeu. Au rythme des coupures de courant et des voyages en danfos, minibus chaotiques, le narrateur brosse un portrait à la fois lucide et brut sur cette ville qu'il redécouvre et dans laquelle il cherche sa place. Une échappée littéraire à ne pas manquer!



## Ça raconte Sarah

Pauline Delabroy-Allard, ed. Minuit

*Ça raconte Sarah*, le puissant récit d'une passion amoureuse implacable, qui intrigue, dérange, bouscule, désarçonne. Ça raconte le désir et comme tout feu ardant qui brûle, le risque c'est la propagation, l'incendie, le ravage, la perte de contrôle. Alors ça raconte aussi la nécessité de s'éloigner des braises, et si l'on peut, seulement s'il n'est pas trop tard et que le feu n'a pas tout brûlé, ça raconte aussi la guérison.

Magistral, ce premier roman de la très jeune Pauline Delabroy-Allard percute par un thème fort et une écriture irrésistible.



PUBLICITÉ

## Entre mots et images par Laura Etienne

Un livre, une chanson et un film autour du thème Belles plumes

### Entre les lignes...



**Chère Mamie**  
Virginie Grimaldi  
Le livre de Poche/Fayard  
2018

*Chère Mamie*, c'est un recueil de lettres. Une année de correspondance pendant laquelle Virginie Grimaldi raconte à sa grand-mère ses joies et ses tracas du quotidien, avec comme fil conducteur l'humour et l'autodérision. Ce livre est rafraîchissant au possible. Quel bonheur de pouvoir rire des petites galères quotidiennes jusqu'à en avoir mal au ventre, de se reconnaître entre les lignes. Quel bonheur aussi de se sentir moins seuls face à ces «grands moments de solitude» de la vie. Travail, vacances, famille, amis, les anecdotes sont choisies avec soin, la plume est juste parfaite. *Chère Mamie*, c'est le cadeau idéal pour les fêtes de fin d'année à venir. Non seulement parce qu'il donne le sourire, mais aussi parce que les bénéfices sont reversés à l'association CéKeDuBonheur. A lire et à offrir sans modération.

### Mots, sons, maux et émotions...



**Sois tranquille**  
Emmanuel Moire  
Issu de l'Album  
*L'Equilibre*  
2009

Issu de l'album *L'Equilibre*, *Sois tranquille* est la lettre d'un ange. Ce sont les mots d'un amour fraternel qui traversent le chemin séparant morts et vivants. En 2009, Emmanuel Moire perd brutalement son frère jumeau lorsque ce dernier est renversé par une voiture. Quelques mois plus tard, le chanteur prend la plume pour livrer ce titre exceptionnel. Il imagine ce que son frère pourrait lui dire de là où il est, ce dont il pourrait avoir besoin. A travers un texte infiniment touchant, juste et authentique, Emmanuel Moire évoque ce passage périlleux du deuil où la peine et le chagrin restent, mais où la sérénité et la paix reviennent. Une chanson pour se dire au revoir, une chanson pour se dire toujours. Une chanson pour dire : je suis là, tout va bien, ne t'inquiète pas, sois tranquille, sois serein, j'en ai besoin.

### Ces films que j'aurais adoré lire...



**The Longest Ride**  
(*Chemin croisé*)  
George Tillman Jr.  
2015

*The Longest Ride* raconte l'histoire de deux couples, à deux époques différentes. Deux couples dont les chemins s'entrecroisent et se répondent. Sophia étudie l'art. Luke est champion de bull riding, le rodéo sur taureau. Ils se rencontrent par hasard et lors de leur premier rendez-vous, ils sauvent la vie d'Ira, un vieil homme victime d'une sortie de route. Dans sa voiture, Sophia récupère un panier contenant des centaines de lettres : une correspondance entre Ira et son épouse, datant de plus de 60 ans. Le jeune couple lie une profonde amitié avec ce vétérinaire de la Seconde Guerre mondiale et découvre à travers ces lettres, son extraordinaire parcours : «Notre vie était faite de fêtes, de victoires, de renoncements, de compromis, et par-dessus tout, d'amour. Notre plus grand chef d'œuvre est la traversée de la vie».

# C'est moi le plus beau!

**CHAQUE ORGANISME A, DANS LA VIE,** certains buts précis qui sont restés les mêmes tout au long de l'évolution : se nourrir, se reposer et se reproduire pour permettre à ses gènes de perdurer longtemps après soi. Pour ce faire, l'humain peut bien s'habiller, ou bien se maquiller. Les Plantes attirent les insectes pollinisateurs par des odeurs ou des couleurs alléchantes. Et certaines espèces d'animaux usent de stratagèmes particulièrement intelligents pour trouver l'âme sœur... comme c'est le cas notamment des oiseaux.

L'avifaune a l'avantage d'avoir, à sa disposition pour pavaner, toute une panoplie de plumes. Des courtes, des longues, des duveteuses, des brillantes, des mates... De quoi se parer des plus belles couleurs. Et ce sont les mâles qui ont tendance à arborer les plus merveilleux plumages, qui correspondent aux attentes de ces dames. En effet, les femelles at-



tendent des mâles qu'ils montrent leurs plus beaux appareils, car cela demande beaucoup d'énergie. Et s'ils ont le loisir d'utiliser de l'énergie pour leur plumage, c'est que leurs gènes sont suffisamment puissants pour le leur permettre... Un argument de choc dans le choix d'un partenaire!

Certains oiseaux ont même ajouté une danse à leur jeu de séduction. C'est le cas des Paradisiers, ou Oiseaux du paradis. Cette famille d'oiseaux a, non seulement, des plumages aux couleurs fantastiques, aux reflets moirés et métalliques, mais elle a, en plus, élaboré des danses en guise de parades nuptiales. En effet, le mâle, quand il a réussi à attirer la femelle jusqu'à son territoire, doit ensuite la séduire pour qu'elle y reste et accepte de s'accoupler. Il use donc de tout son charme et entame une danse plus ou moins envoutante et hypnotique pour faire craquer la demoiselle! Ces danses mettent en valeur les taches de son plumage et le mâle prend soudainement des formes incongrues, aux allures d'extra-terrestre!

Le Jardinier satiné, lui, est un oiseau qui prend le temps nécessaire pour nettoyer et décorer l'aire dans laquelle il compte séduire sa par-

tenaire. En effet, quand il a trouvé l'endroit approprié, il enlève, tapisse le sol de brindilles, élève deux parois au centre avec un passage au milieu pour lui permettre de danser et, pour finir, il décore son jardin avec des éléments principalement bleus! Fleurs, fruits, capsules de bouteilles ou toute autre chose bleue qui passent à sa portée se retrouvent sur scène pour sublimer sa danse de séduction!

C'est dans la nature des êtres vivants de maximiser leurs chances de trouver un partenaire pour transmettre leurs gènes. Nous sommes tous pareils, toutes espèces confondues, et poursuivons le même but : laisser une trace de soi après notre passage. 🌿

TEAM NARIES



+ d'infos

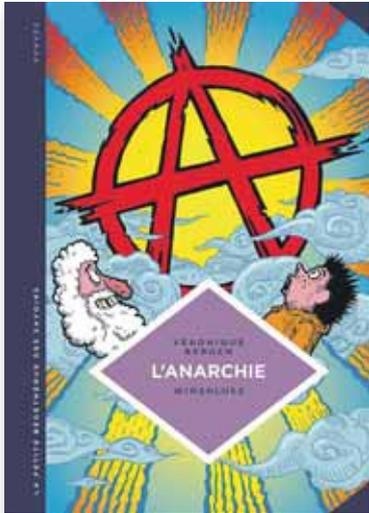
Association Naries : [www.naries.ch](http://www.naries.ch)



# Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

**L'anarchie**  
 La petite Bédéthèque  
 des Savoirs, Tome 29  
**V. Bergen - Winschluss**  
 Le Lombard

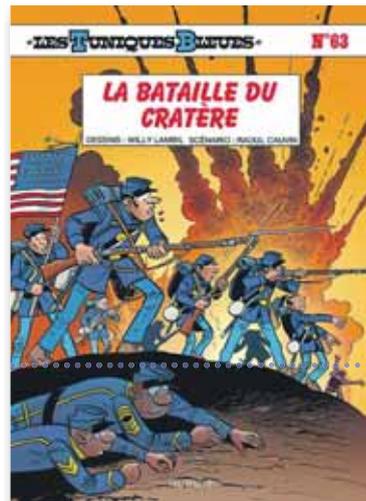


« Des théoriciens de l'Anarchisme aux événements majeurs de l'Histoire dans lesquels les anarchistes ont joué un rôle de premier plan (révolution mexicaine, révolution russe, guerre d'Espagne...), les grandes idées et les conquêtes de l'esprit libertaire sont ici convoquées dans un récit satirique et corrosif. » C'est une excellente idée de rendre accessible au plus grand nombre des théories souvent compliquées et écrites avec emphase ou dans un style ampoulé propre à la fin du dix-neuvième/début-vingtième siècle. Trop de gens s'imaginent que l'anarchie, c'est le chaos, le désordre et la loi du plus fort. Rien n'est plus inexact et cette petite encyclopédie permet enfin aux curieux de se renseigner, de savoir, de comprendre et, pourquoi pas, d'apprécier.

**La bataille du Cratère**  
 Les Tuniques Bleues, tome 63  
**Lambil - Cauvin**  
 Dupuis

Un énième tome des Tuniques Bleues ? Alors que les dix... que dis-je ? Les vingt derniers baissent le niveau d'année en année ? Pourquoi en parler ? Eh bien, parce que ce dernier opus, malgré la baisse de qualité du dessin, renoue avec une vieille tradition : raconter un véritable épisode de la guerre de Sécession. Et c'est plutôt réussi. *La bataille du Cratère* est un épisode du siège de Petersburg en Virginie et a lieu le 30 juillet 1864. Les Nordistes

font exploser une mine sous les lignes sudistes, afin de profiter du chaos pour les attaquer. Malheureusement, comme dans un dessin animé loufoque, leurs unités se retrouvent piégées au fond du cratère et les Sudistes ont alors le temps de se réorganiser et lancer la contre-offensive. Une situation burlesque bien que réelle qui correspond bien à l'univers de la série.



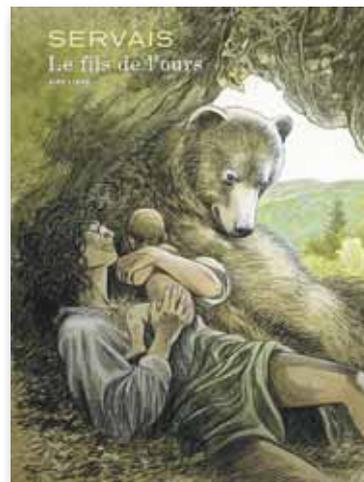
**Spirou à Berlin**  
 Flix  
 Dupuis



Un récit de la formidable série *Le Spirou de...* Auteur de bandes dessinées berlinoises, Flix est le premier allemand à écrire une aventure de Spirou. Le livre dont l'histoire se situe en RDA en 1989 a déjà connu un franc succès en Allemagne grâce à l'ancrage, exceptionnel pour cette série, historique de cette aventure. Le comte de Champignac est invité à un congrès de mycologie se déroulant à Berlin-Est. Celui-ci refuse tout net d'y participer, afin de ne pas cau-

tionner un régime totalitaire. Puis il disparaît. Spirou et Fantasio se lancent sur sa piste qui les mènera à Berlin-Est, entre les griffes de la Stasi et d'une vieille connaissance. Un régal de surréalisme, d'humour et d'aventures trépidantes qui renoue un peu avec le Spirou de Franquin.

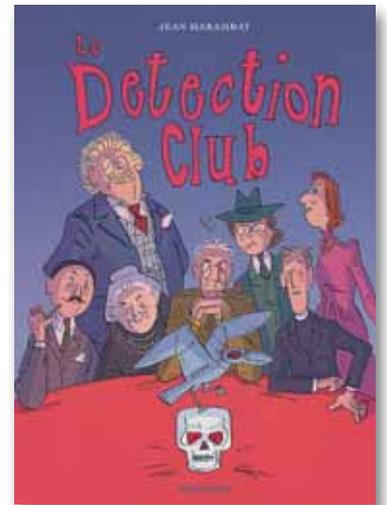
**Le fils de l'ours**  
**Jean-Claude Servais**  
 Dupuis, Aire Libre



En 880, Richarde, femme répudiée du roi de France, se rend en Alsace dans le but de fonder une abbaye à l'endroit où une ourse gratte la terre pour enterrer son petit, suivant ainsi une vision. Peu de temps plus tard, l'abbaye d'Andlau est bâtie et restera liée à l'ours, autrefois roi des forêts. 900 ans passent et le fils d'un fermier aisé de la région séduit deux jumelles, Eva et Maria dont les caractères sont fortement contrastés. Parallèlement à cela, un ours est aperçu dans la vallée et les chasseurs décident de traquer la bête pendant qu'Eva souhaite rencontrer, avant la tuerie, ce gigantesque animal qui a pratiquement disparu de la région. Le destin des personnages se joue alors entre amour et haines ancestrales. Récit à la facture magnifique, comme d'habitude, ce livre représente pour-

tant à mes yeux le moins réussi des Servais parus chez Aire Libre. Si la première partie de l'histoire suit le rythme ondulant et contemplatif habituel chez l'auteur, la seconde partie, et donc le dénouement, laisse un sentiment de hâte inhabituelle. J'ai refermé le livre avec une certaine amertume.

**Le Detection Club**  
**J. Harambat**  
 Dargaud



L'auteur du vif et drôle, *Opération Copperhead*, un irrésistible et réjouissant roman graphique et documentaire fiction, récidive ici dans une savoureuse parodie de roman policier anglais. Sur une île des Cornouailles, un milliardaire, Roderick Ghyll invite les membres du *Detection Club*, réunissant les grands auteurs britanniques de l'âge d'or du roman à énigme dont Agatha Christie et G.K. Chesterton, à se rendre dans sa vaste demeure, la villa Briarcliff, afin d'assister à la présentation d'un automate capable de résoudre des énigmes policières. C'est drôle, bien enlevé et, petit plus, les constantes références aux véritables personnages réjouiront les amateurs de polar *so british*.

PUBLICITÉ

L'ARC, une autre école vous convie à son Marché de Noël  
 le samedi 7 décembre de 10h00 à 14h00  
 en faveur de l'association Graine de Baobab.  
 Petite restauration sur place (amenez vos gobelets).  
 Chemin de la Mousse 100 1226 Thônex



Récit de fiction : carte blanche à Céline Castellino

# Le Cinoche<sup>1</sup>

AGATHE CHAPOIS EST UNE FOIS DE plus en voyage dans ses pensées, l'air vitreux fixé vers l'horizon. Son manteau rouge écarlate tombe le long du siège et à ses pieds se trouvent ses bagages. Ses longs cheveux roux glissent le long de ses épaules. Un peu plus et on croirait qu'elle s'apprête à pénétrer le décor. Elle observe la voie du Tramway 12, à nouveau en rénovation. « Ça fait trop longtemps que tu n'es pas rentrée à la maison surtout... », marmonne Agathe pour elle-même. Elle a de plus en plus de mal à définir sa maison, à force de passer sa vie dans les trains, à une fréquence de 3 fois par semaine entre Berne, Lyon et Paris. Parfois, elle a l'impression de perdre pied et une envie irrésistible de ne jamais descendre du train lui prend les tripes. Les Grangettes, La Mairie de Chêne-Bougeries, et les petites maisonnées aux fenêtres vitrées... le paysage chénois parade devant ses yeux. C'est l'automne: l'air cru du matin s'harmonise avec les rayons du soleil. Le tramway s'arrête à l'arrêt Place Favre et elle descend.

Elle a l'air plutôt chargée avec sa sacoche en cuir sur son dos et sa valise à la main gauche. Elle lève le nez vers le ciel et un sourire se dessine sur son visage. C'est ici qu'elle a grandi, c'est à l'Ecole de la Place Favre, debout depuis 1905, qu'elle a fait ses premiers coloriages et rencontré ses premiers amis.

D'un pas maladroit, elle s'élanche le long de l'esplanade. Elle dépasse l'une des dernières cabines téléphoniques qui se tient vaillamment debout. Aujourd'hui n'est pas coutume, elle est en usage. Plus pour longtemps sans doute, l'existence des cabines téléphoniques relève de l'anachro-

nisme depuis que tout un chacun a un natel dans sa poche.

Agathe traverse la place, non sans un salut militaire comique à la statue de Louis Favre qui la surplombe. En retour, le constructeur du Tunnel du Gothard lui adresse un clin d'œil. Le visage rocheux craquelle légèrement. Un rire s'échappe de la gorge d'Agathe. Dans à peine un quart d'heure elle atteindra sa maison, sa famille et ses cinq frères et sœurs, tous présents pour une fois. Entraînant ses bagages à sa suite, Agathe décide de faire un détour non loin du vidéo-club *Le Cinoche*. Un passage piéton, un virage à gauche et cinq mètres plus loin... son cœur s'arrête. Au lieu du vidéo-club habituel se tenant face à la pizzeria, elle ne voit qu'un bâtiment vide et désuet. Sous le choc, la voilà immobilisée au milieu de la route, le cœur battant la chamade. Incompréhensible... La cinémathèque n'existe plus? Ses sourcils se froncent. Il doit y avoir une erreur, pourtant... il y a encore quelques mois tout était en place. Agathe s'arrête devant la porte vitrée. Une feuille A4 annonce la sentence sans appel: « Le vidéoclub a fermé en juin. Merci pour votre fidélité ». Des larmes montent à ses yeux et une foule de souvenirs se bousculent dans sa tête.

Elle est arrivée ici, à 6 ans, avec son père. C'est avec lui qu'elle a découvert le 7<sup>e</sup> art. Appris à apprécier les films en silence, à écouter les récits



Simon Delcand

étranges, sans fin manichéenne comme il y en a tellement aujourd'hui. C'est ici qu'ils ont loué tous les épisodes de la saga *Harry Potter*, *Le Roi Lion* ou une comédie française à voir en famille. « Ne prenez pas ce film-là, l'intrigue est trop banale. Essayez plutôt celui-là... », disait Eric, le vidéaste du weekend, en leur mettant un Almodovar entre les mains. Elle pose sa main sur la porte et pousse la poignée. A sa surprise, la porte grince et elle pénètre dans la cinémathèque déserte à l'exception de quelques étagères vides. Son regard se brouille et elle croit apercevoir à nouveau les rayonnages. A l'entrée, au centre, les nouveautés. Sur la droite, les films plus "sérieux", comme elle les appelait à l'époque. *Volver* d'Almodovar ou encore *Tamara Drew*... ces opus qui demandaient un certain goût pour l'humour noir et les intrigues humaines. Elle s'approche des étagères vides et passe son doigt dessus. Sans grande surprise, des ronds de poussière s'envolent derrière elle. « Alors celui-là il est plutôt distrayant mais le scénario n'est pas incroyable... si vous voulez de l'aventure tentez plutôt... ». Les mots des cinéphiles qui œuvraient dans ce lieu semblent résonner dans ses oreilles. C'est ici qu'un jour son avenir lui avait été soufflé entre deux emprunts de DVD. Voilà ce qu'elle voulait faire. Créer des films, que l'on pleure devant ses scènes, que l'on soit marqué par ses histoires. Comme un jet de couleurs extravagantes perdu dans un lieu vibrant de nostalgie, elle déambule dans ce haut lieu de la cinématographie.

Foutu streaming, foutu Netflix... les gens ne se rendent pas compte de ce que l'on perd. Agathe se savait bien autant responsable que d'autres. L'attrait de l'inertie de son canapé et de l'écran restait assez fort. Seulement, on oubliait combien on perdait en contact, en humanité. Plus de discussions impromptues, le samedi soir, au détour du dernier *Mad Max*, plus de rencontres avec des personnes autant que des œuvres mémorables. Ces employés étaient des mines d'or de connaissances; ils vous évitaient de tomber sur un navet médiocre. Bon courage pour demander à Swisscom TV de faire le tri entre les bons et les mauvais films! Bienvenue dans un monde où l'on passe 50 minutes à zapper devant sa télévision pour choisir un film parmi une quantité ingérable de choix. Au moins, ici, quelqu'un pouvait vous aider à trier vos envies, vous aiguiller pour trouver le divertissement d'une soirée. Au lieu de ça, par facilité, chacun choisit de rester planté devant son écran et bientôt la question ne se posera même plus. On trouvera même étrange l'idée d'avoir un cinéphile en chair et en os pour conseiller des clients...

Un grincement la sort de ses pensées. Elle sursaute et fait volte-face, un homme d'une quarantaine d'années, de toute évidence un ouvrier, se tient dans l'embrasure de la porte l'air inquisiteur. Elle croise son regard, un peu triste, un peu résigné.

— Cette cinémathèque existait depuis que j'étais enfant... 24 ans...  
— Hmpf. Ils n'arrivaient plus à maintenir l'affaire à flot et ils ont fermé. Plus personne ne vient louer de DVD aujourd'hui, lâche-t-il laconiquement.

Agathe Chapois jette un dernier regard aux alentours puis quitte *Le Cinoche*. Au dehors, l'air paraît légèrement plus cru et le soleil s'est effacé. Elle repasse devant la statue de Louis Favre et lui adresse un regard morne, entraînant ses bagages à sa suite. 🌧️

PUBLICITÉ

Cours, stages et heures individuelles de  
**tour, modelage et sculpture céramique**  
pour adultes, jeunes et familles

**Atelier des 4 terres**  
Ute Bauer

4 ter route de Jussy  
(arrêt tram 12, Graveson)  
e-mail : ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex  
www.utebauer-art.ch  
Tél. 022 349 89 79

<sup>1</sup> Pour plus d'information, vous pouvez consulter l'article du 20 Minutes au sujet de la fermeture du Cinoche: <https://www.20min.ch/ro/news/geneve/story/Clap-de-fin-pour-le-dernier-vidéoclub-du-bout-du-lac-25461768>

**Vacances de Noël et Nouvel An**

Du lundi 23 décembre 2019 au vendredi 3 janvier 2020 inclus.

**Action Trois-Chêne pour l'emploi**

Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

**Horaires:** du lundi au jeudi, de 8h30 à 11h45. Les après-midis sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

T. 022 348 45 72

contact@action3chene.com

**Foyer la Seymaz**

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

**Pour tout renseignement:**

Foyer la Seymaz

Chemin du Pont-de-Ville 26

1224 Chêne-Bougeries

T. 022 348 54 27 • seymaz@laseymaz.ch

www.laseymaz.ch

**CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne**

Hospice général,

Centre d'action sociale

des Trois-Chêne

Chemin De-La-Montagne 136

1224 Chêne-Bougeries

T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

**Horaires d'ouverture:**

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:

8h30 – 12h00 / 13h30 – 16h30

Jeudi: 13h30 – 16h30

**Horaires téléphoniques:**

9h00–11h00 et 14h00–16h00

sauf le jeudi matin

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet

réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);

- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général.

**Pour plus d'informations:**

www.hospicegeneral.ch

**Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne**

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

**Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:**

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38 • 1207 Genève

T. 022 420 20 13

**Horaires:**

du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.

www.imad-ge.ch

**Règlement sur la salubrité et la tranquillité publiques (RSTP) E 4 05.03.****Art. 33 Tondeuses à gazon et tronçonneuses**

L'utilisation de tondeuses à gazon, de tronçonneuses ou d'autres appareils analogues dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite:

- a) du lundi au vendredi avant 8h00 et après 19h00;
- b) le samedi avant 9h00 et après 18h00;
- c) le dimanche;
- d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal.

**Trottoirs: les propriétaires, locataires d'arcades et concierges contribuent à l'intérêt des usagers!**

En cas de chute de neige ou de verglas, les propriétaires, locataires d'arcades, concierges ou toute autre personne remplaçante, sont priés de déneiger les trottoirs jouxtant les immeubles privés. S'il n'existe pas de trottoir, le déblaiement sera effectué le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.

Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leurs maisons pendant la durée du travail. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins du propriétaire et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

Les trois communes remercient d'avance chacun pour sa collaboration.

**Art. 34 Machines à souffler les feuilles**

1. L'utilisation de machines à souffler les feuilles dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite entre le 1<sup>er</sup> février et le 30 septembre.

2. Entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 janvier, l'utilisation de telles machines est interdite:

- a) du lundi au vendredi, avant 8h00 et après 19h00;
- b) le samedi, avant 9h00 et après 18h00;
- c) le dimanche;
- d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal;
- e) sur les chemins forestiers.

3. A titre exceptionnel, le département chargé de l'environnement peut déroger aux restrictions d'utilisation prévues aux alinéas 1 et 2. Il perçoit un émolument de CHF 100.– à 250.– par autorisation délivrée.

**Feux de déchets****Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets**

Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.

2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immission excessive, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:

- a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
- b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou

de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m<sup>3</sup>. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

**Incendies dans les bois**

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

**Fumées et odeurs**

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles. 🌿



## SÉANCE D'INFORMATION AUX HABITANTES ET HABITANTS DES COMMUNES DES TROIS-CHÊNE

### Nouveau centre d'hébergement collectif pour migrants de la Seymaz

Dans la perspective de l'ouverture du centre d'hébergement collectif pour migrants de la Seymaz en février prochain, l'Hospice général et les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex vous convient à une séance d'information le

**mardi 7 janvier 2020 à 19h**



**Collège de Candolle**

Avenue A.-M. Mirany 36 – 1225 Chêne-Bourg

Merci de privilégier les transports publics (Bus 1, 9 et 31)

Un apéritif sera offert à l'issue de la séance.



Hospice général



## Permanence juridique à la Mairie de Chêne-Bourg pour les habitants des Trois-Chêne 2019-2020

Cette permanence est destinée aux habitants des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

- 5, 12 et 19 décembre
- 9, 16 et 23 janvier 2020
- 6, 20 et 27 février
- 5, 12, 19 et 26 mars
- 2 et 23 avril
- 7, 14 et 28 mai
- 4, 11 et 18 juin
- 2 et 16 juillet
- 6 et 20 août
- 3, 17 et 24 septembre
- 1, 8 et 15 octobre
- 5, 12 et 19 novembre
- 3, 10 et 17 décembre

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis** et recevra sur rendez-vous les :

**de 16h00 à 18h00** à la mairie de Chêne-Bourg.

Il est nécessaire de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence.

Une participation forfaitaire de CHF 25.– sera encaissée sur place.

PUBLICITÉ

## PROTECTION FINANCIÈRE POUR LES PARTICULIERS ET LES ENTREPRISES



**Yann Hervieu**

Agent principal

Agence principale de Thônex

Rue de Genève 125

Case postale 27

1226 Thônex - Suisse

Tél. +41 22 348 70 45

E-mail: [thonex@axa.ch](mailto:thonex@axa.ch)

[AXA.ch/thonex](http://AXA.ch/thonex)

## NOUS DÉMÉNAGEONS !

Afin de mieux vous servir, toute l'équipe de l'AXA Thônex et moi-même sommes heureux de vous accueillir dans nos nouveaux locaux dès le 1<sup>er</sup> décembre 2019.

**Nouvelle adresse : 125, rue de Genève à Thônex**

### Fermeture de fin d'année de l'administration communale

Les services de l'administration communale fermeront du **mardi 24 décembre 2019, à 16h, au mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020 inclus**.

### Cimetière de Chêne-Bougeries Renouvellements

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1999, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2019, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, d'ici au 31 décembre 2019.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelés devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2019 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020, la commune procédera à leur destruction et reprendra possession de l'emplacement.

### Horaire d'hiver

Le cimetière est ouvert du 1<sup>er</sup> octobre 2019 au 1<sup>er</sup> avril 2020, de 8h00 à 17h00.

### Arrondissement de l'état civil

#### Chêne-Bougeries - Voiron

Lundi, jeudi,	8h30-12h00
et vendredi:	et 13h30-16h30
Mardi:	7h30-18h00
Mercredi:	fermé le matin / 13h30-16h30

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge et Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

### Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de septembre 2019:

Naissances:	73
Mariages:	5
Décès:	13

### Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

#### Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
- banquets: 200 places

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet: 20 places
- la salle de société: 20 places

### Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

### Carte journalière "commune" CFF

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 45.-** la carte, depuis le 2 janvier 2019 (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

### Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

### Carte journalière CGN

(Compagnie Genevoise de Navigation)  
Des cartes journalières "1<sup>ère</sup> classe" vous permettant de naviguer à volonté sur le lac pendant toute une journée, vous sont gracieusement offertes par le Conseil administratif. Ces cartes sont disponibles au guichet de la mairie.

### Conditions d'utilisation:

- Cartes valables sur toutes les courses à l'horaire, excepté les croisières à thème et événements.
- Cartes valables uniquement le jour indiqué dessus.
- Aucune réservation.
- Offre exclusivement destinée aux habitants de Chêne-Bougeries.

### Transports publics genevois

#### - carte TPG Pay

Les transports publics genevois (TPG) innovent en lien avec la dématérialisation des titres de transport et rem-

placent la cart@bonus par une nouvelle carte de paiement sans contact, nommée **TPG Pay**.

Des cartes **TPG Pay** rechargeables sont désormais en vente au guichet de la mairie. Ces dernières, subventionnées par la commune à hauteur de CHF 10.- par mois, par ménage, demeurent **réservées exclusivement aux citoyen-ne-s en âge AVS**.

### Prix et conditions

- Recharge mensuelle de CHF 30.-, payée CHF 20.-.
- Les cartes seront délivrées ou rechargées uniquement sur présentation d'une pièce d'identité.
- Durée de vie de cinq ans, à compter de la date d'activation.

### Informations complémentaires:

[www.tpg.ch](http://www.tpg.ch) ou secrétariat de la Mairie: T. 022 869 17 17.

### Taxe professionnelle communale

#### Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout

local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;

c. les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: [www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle](http://www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle)

### Requêtes en construction et démolition

**DD 111351/2** – Tom et Loraine Etienne – changement d'affectation et transformation d'une habitation en cabinets médicaux – construction d'un pavillon de réhabilitation physique – abattage d'arbres – modification du projet initial – route de Chêne 112 A

**DD 112896** – SPIH SA & SDI SA, Saber Daboussi p/a Ris+Partenaires SA – construction de deux villas contiguës (47,5% THPE) avec garages et piscines – abattage d'arbres – chemin Chapeaurouge 5

**DD 112921** – Ecole Moser, Alain Moser – construction d'un attique – aménagement d'une informathèque et d'une terrasse sur toiture – chemin De-La-Montagne 85

(suite en page 16)

## Visite des personnes âgées et isolées



### Partenariat entre la Croix-Rouge genevoise et la Commune de Chêne-Bougeries

En complément de leur service de transport et accompagnement, les Autorités de la Ville de Chêne-Bougeries ont développé un partenariat avec la Croix-Rouge genevoise afin de rompre l'isolement des personnes âgées qui le souhaitent.

Ainsi, les aîné-e-s de Chêne-Bougeries pourront bénéficier de visites régulières à domicile par un-e bénévole formé-e à ce type d'accompagnement.

Si vous souhaitez vous engager dans cette forme de bénévolat, voici les modalités retenues:

- disponibilité de deux heures par semaine, durant la journée, pendant un an;
- un mois d'essai avant l'engagement d'un an;
- capacités d'écoute, de respect, de non jugement du bénévole;
- maîtrise du français.

**Pour plus d'informations sur les visites à domicile ou sur le bénévolat, nous vous remercions de contacter:** Mairie de Chêne-Bougeries - Bureau des affaires sociales - [service.social@chene-bougeries.ch](mailto:service.social@chene-bougeries.ch) - T. 022 869 17 82

**DP 18841** – Fondation SGIPA, Patrick L'Hôte – transformation et surélévation de deux bâtiments – abattage d'arbres – chemin J.-F. Dupuy 20

**M 8490** – SPIH SA & SDI SA, Saber Daboussi p/a Ris+Partenaires SA – démolition d'une villa – chemin Chapeaurouge 5

**M 8504** – Lauren Baddeley c/o Domulor Architectes SA – démolition d'une villa – chemin J.-F. Dupuy 17.

### Séance du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du 26 septembre 2019, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

**Décidé par 18 voix pour, 1 voix contre et 2 abstentions,**

- de réaliser des travaux de rafraîchissement du salon Sismondi;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 129'000.– TTC destiné à ces travaux;
- de comptabiliser les dépenses dans le compte des investissements, puis de les porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'amortir la dépense de CHF 129'000.– TTC, au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement communal, dès la première année de réalisation du bien estimée à 2019;
- d'autoriser le Conseil administratif à contracter, si nécessaire, un emprunt auprès des établissements de crédit de son choix, à concurrence de CHF 129'000.– TTC, afin de permettre l'exécution des travaux.

**Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'ouvrir au Conseil administratif, un crédit d'étude et financement de CHF 3'050'000.– TTC, pour une étude de faisabilité, l'organisation d'un appel d'offres AIMP et la dépose d'une demande définitive

d'autorisation de construire sur les parcelles N°s 2254 et 18 de la commune de Chêne-Bougeries, en vue d'une extension de l'école primaire du Belvédère sous forme d'un demi-groupe scolaire, tout en s'engageant à préserver les activités de la Fondation La Maison de Tara sur le territoire communal;

- de prélever cette somme sur la trésorerie communale;
- de comptabiliser cette dépense dans les comptes des investissements, puis, de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'inclure ultérieurement ce montant dans celui du crédit de construction relatif à la réalisation du projet qui devra être ouvert par le Conseil municipal afin d'être amorti conjointement à celui-ci;
- en cas de non réalisation du projet, ce crédit d'étude sera amorti au moyen de 1 annuité, dès l'année de son abandon.

**Décidé par 18 voix pour et 3 abstentions,**

- de réaliser des travaux d'aménagement d'un espace de liberté pour chiens sur la parcelle N° 241 du cadastre communal sise à hauteur du N° 11 du chemin De-La-Montagne;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 155'000.– TTC destiné à ces travaux;
- de comptabiliser les dépenses dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'amortir la dépense de CHF 155'000.– TTC, au moyen de 10 annuités, qui figureront au budget de fonctionnement communal, dès la première année d'utilisation du bien estimée à 2020;
- d'autoriser le Conseil administratif à contracter, si nécessaire, un em-

prunt auprès des établissements de crédit de son choix, à concurrence de CHF 155'000.– TTC, afin de permettre l'exécution des travaux.

**Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'ouvrir un crédit budgétaire supplémentaire 2019 de CHF 30'000.–, destiné à l'octroi d'une subvention complémentaire en faveur de l'association Koala;
- de comptabiliser la dépense prévue dans le compte de fonctionnement de l'année 2019 de la commune de Chêne-Bougeries;
- de couvrir ce crédit budgétaire supplémentaire par une économie équivalente sur d'autres rubriques de charges ou par des plus-values escomptées aux revenus.

**Décidé par 20 voix pour et 1 abstention,**

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 4'000'000.– TTC, afin de planifier et concrétiser la plantation

d'au moins mille arbres supplémentaire à Chêne-Bougeries en dix ans, à répartir entre le domaine public et les parcelles privées s'y prêtant;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement dudit projet sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue au moyen de 10 annuités, qui figureront au budget de fonctionnement, à partir de 2020.

**Date de la prochaine séance du Conseil municipal**

**Judi 12 décembre 2019**

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4. 🌿

## Mobilité des Aîné(e)s:

la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuse du bien-être de ses citoyen-ne-s, la mairie de Chêne-Bougeries a mis en place un service de transport en faveur des aîné-e-s de la commune, privilégiant le bénévolat et la solidarité.

## Pour cela, nous avons besoin de vous!

Nous recherchons des bénévoles pour:

- accompagner gratuitement et ponctuellement les aîné-e-s à un rendez-vous médical, culturel ou social;
- des petits travaux de bricolage (changer une ampoule, planter un clou, etc.).



Si vous êtes intéressé-e-s nous vous remercions de bien vouloir vous annoncer au service social de la mairie : **T. 022 869 17 82 - service.social@chene-bougeries.ch**

## Médaille pour chiens

Dès le **jeudi 2 janvier jusqu'au mardi 31 mars 2020**

Tout détenteur de chiens devra se présenter à la mairie de sa **commune de domicile** afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours (médaille) en présentant les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données AMICUS
- l'attestation d'assurance-responsabilité civile spécifique pour "déten-

teur de chien" pour l'année 2020

- le carnet de vaccination comportant une vaccination contre la rage valide

La médaille sera remise **même en cas de document(s) manquant(s)**.

Le chien devra également être porteur d'une **plaquette** à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

Le service de la consommation et des affaires vétérinaires (SCAV) transmet

les données relatives aux détenteurs de chiens du canton à l'administration fiscale cantonale. Cette dernière établit les bordereaux d'impôt et les notifie directement par poste aux détenteurs de chiens.

### Nouveau propriétaire

Les personnes qui prennent un chien pour la première fois doivent faire enregistrer leurs informations personnelles auprès de leur **commune de domicile** avant de pouvoir faire

inscrire leur chien par leur vétérinaire. De plus, tout changement de détenteur, l'exportation d'un chien à l'étranger, ainsi que la mort de l'animal doivent être communiqués à la banque de données. 🌿

Autres informations

[www.ge.ch/chien](http://www.ge.ch/chien) • [www.amicus.ch](http://www.amicus.ch)

# “La Nature habite en Ville”

Exposition “jeu d'éveil culturel” à l'Espace Nouveau Vallon du 4 au 27 octobre 2019



Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative en charge de la culture, Jean-Michel Karr, Conseiller administratif en charge de la Biodiversité – Espaces publics, et Michel Delajoud, coordinateur et concepteur pour l'A-musée, lors du vernissage le jeudi 4 octobre 2019.

L'ESPACE NOUVEAU VALLON A accueilli durant 3 semaines, une exposition ludique et interactive, conçue et réalisée par Michel Delajoud, de l'A-musée, à l'attention toute particulière des enfants dès 4 ans. Depuis 15 ans, l'A-musée se propose de sensibiliser le jeune public à l'histoire de l'art. Pour cette exposition, l'A-musée s'est associé avec le Conseil d'Architecture d'Urbanisme et d'Environnement de Haute-Savoie dans le cadre d'un projet commun intitulé *Naturellement urbain*, afin de réfléchir aux relations entre la ville et la nature. « Clichés et stéréotypes opposent volontiers ville et nature. La ville est souvent perçue comme un espace hostile à la nature. Empruntant autrefois les éléments et matériaux issus de son environnement proche pour construire et assurer ses besoins vitaux (les centres urbains historiques en portent encore souvent la trace), l'homme a créé son cadre de vie sur les espaces naturels pour

habiter et travailler. Dès lors, les villes s'étendent et empiètent toujours plus sur la nature. En réponse à nos modes de vie et aux questions environnementales, l'homme réintroduit la nature dans les centres urbains contemporains. Les grands enjeux écologiques nous obligent à repenser la ville en tant qu'écosystème, c'est-à-dire inventer une “autre” ville avec une nature préservée et préservant l'avenir de l'homme. Cette exposition se propose de croiser exemples urbains et artistiques afin de faire réfléchir le jeune public sur la place



Photos © Maurizio Giuliani

de l'homme dans sa relation ville / nature et repenser le rôle que chacun peut y jouer. » Voilà le beau programme sur un thème d'actualité, qui a été proposé aux très nombreux visiteurs, ainsi qu'aux 40 classes des écoles primaires genevoises, pour leur plus grande

satisfaction. Comme de coutume, les visites des classes ont été animées par notre fidèle équipe de professionnels, de même que les ateliers “graines et pots” dispensés les mercredis, weekend et durant les vacances scolaires d'automne. 🌱



PUBLICITÉ

**REGIE SCHMID**  
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER  
POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER

DEMANDEZ UNE  
**ESTIMATION GRATUITE**  
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

**022 860 87 87**  
OU  
**www.regie-schmid.ch**

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

**VOTRE EXPERT**  
**EN MENUISERIE ALUMINIUM, PVC ET VITRERIE**

DEPUIS 1922

- Pose en rénovation ou neuf de fenêtres, portes et coulissants sur mesure
- Conseils et suivi jusqu'à l'installation par nos propres équipes, de produits adaptés à vos exigences...

**S.A. MARGAIRAZ**  
VITRERIE - MIROITERIE - MENUISERIE ALU / PVC

4, rue François-Perréard  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. +41 (0)79 784 80 62  
+41 (0)22 348 11 60  
geneve@margairaz.com

# Un retour dans le passé fort apprécié !

Le ciné-concert live Autrefois Genève avec l'Orchestre de Chambre de Genève, lequel a bénéficié d'une couverture médiatique par Léman Bleu et d'actions de sensibilisation et de médiation par Autrefois Genève, a fait voyager le public venu très nombreux.



Photos: ©Maurizio Giulini



**COMME LE PRÉCISE PHILIPPE BÉRAN**, le célèbre chef de l'Orchestre de Chambre de Genève, c'est un événement rare auquel le public a pu assister ce jeudi 17 octobre à la salle communale Jean-Jacques Gautier à Chêne-Bougeries... En effet, les musiciens ont accompagné, durant une heure environ, des archives vidéo de notre belle Genève d'autrefois composées de 10 chapitres regroupant différents thèmes.

Pour débiter, ce sont les "Défilés" qui furent mis à l'honneur, avec la *Marche* extraite de la *Suite de Jazz N°2* de Dimitri Chostakovitch. Le public a pu revoir avec émotion des images du 150<sup>e</sup> anniversaire de Chêne-Bougeries qui a eu lieu en 1951. Les "Sports mécaniques", les "Commemorations" ou encore les "Métiers" avec l'Ouverture du *Barbier de Séville* de Gioacchino Rossini ont permis de revoir avec sourire, les pêcheurs, les cochers sur les quais en 1957, les

ambulanciers, les vigneron, etc. Les "Transports", rythmés par L'Italienne à Alger de Rossini, et notamment les trains à vapeur ont précédé les "Campagnes" et les "Intempéries" avec cette fameuse neige du siècle de 1985 ou encore notre belle rade en 1929; puis ce sont les "Incendies" qui dévastèrent de nombreux monuments de Genève...

Enfin, le plaisir nous a été donné de revoir les Promotions de Chêne-Bougeries en 1956 ou les Fêtes de

Genève et leur fameux Corso Fleuri dans les années 1960, bercées par la *Valse 2* extraite de la *Suite de Jazz N°2* de Chostakovitch toujours.

Une heure de véritable voyage visuel et musical que le public, de tous les âges, a pu apprécier à sa juste valeur. Un grand bravo à tous les musiciens et personnes qui ont rendu possible ce magnifique événement qui laisse tant de souvenirs dans les mémoires... 🌿

PUBLICITÉ



**EMS Le Nouveau Prieuré**  
Chemin du Prê-du-Couvent 3  
1224 Chêne-Bougeries / Genève  
Tél. 022 869 52 00  
info@emsleprieure.ch  
www.emsleprieure.ch



un ems en lien avec une crèche, une résidence  
pour étudiants, un foyer pour personnes  
polyhandicapées et des appartements locatifs,  
le tout autour d'une place du village  
le Nouveau Prieuré



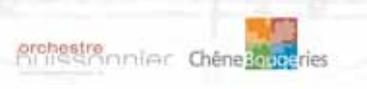


Mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020, 17h00  
**CONCERT DE L'AN**  
**Orchestre Buissonnier**  
 FLAVIEN BOY, direction  
 ALEXANDRE MASTRANGELO, trombone

**Œuvres de**  
 Camille Saint-Saëns, Antonio Carlos Jobim, Nino Rota,  
 Felix Mendelssohn, Gabriel Fauré, Gioachino Rossini.

**Salle communale Jean-Jacques Gautier**  
 Route du Vallon 1, 1224 Chêne-Bougeries

**BILLETTERIE ET INFORMATIONS:**  
 www.chene-bougeries.ch  
 CHF 20.- et CHF 25.-  
 www.orchestrebuissonnier.ch



**Profitez d'invitations pour l'année 2020!**



La Ville de Chêne-Bougeries  
 en partenariat avec  
 le Théâtre Le Crève-Cœur



A cœur de vouloir soutenir la **créativité** et le **respect des créations théâtrales genevoises**, la Ville de Chêne-Bougeries a le plaisir d'offrir à 60 résident-e-s de sa commune, un bon cadeau de CHF 30.- à faire valoir durant l'année 2020, qui débutera avec *Huis clos* de Jean-Paul Sartre, dès le 14 janvier 2020, au Théâtre Le Crève-Cœur.

Les bons cadeaux seront attribués aux 60 premières personnes résidant sur la commune de Chêne-Bougeries, qui viendront les retirer auprès du secrétaire de la mairie de Chêne-Bougeries (route de Chêne 136), durant les heures d'ouverture (dès le 6 janvier 2020). **1 bon cadeau par personne.**

Représentant l'un des plus anciens théâtres genevois, le **Théâtre Le Crève-Cœur** a été créé autour de son ancien pressoir par Raymonde Gampert en 1959 et repris en 1990 par Bénédicte Gampert et Anne Vaucher. Pendant toutes ces années, ils ont mis l'accent de leur programmation sur l'humain, les trajectoires individuelles, les visions originales et décapantes du monde. Si vous venez au Crève-Cœur, vous découvrirez l'expression artistique d'aujourd'hui et prendrez part à une pensée en mouvement. Entre théâtre, musique et rencontres d'exception, vous côtoierez des artistes confirmés et passionnés qui participent à l'ambiance stimulante de ce lieu unique. Depuis 2014, Aline Gampert en a repris la direction. Troisième génération d'une famille qui se succède et qui donne une vraie âme à ce lieu sans pareil : un théâtre d'envergure professionnelle niché dans une ancienne demeure familiale.

**Informations:** www.chene-bougeries.ch et www.lecrevecoeur.ch  
 Théâtre Le Crève-Cœur, chemin de Ruth 16, 1223 Cologny



Samedi 25 janvier 2020 dès 18h30  
 Salle J.-J. Gautier - Chêne-Bougeries

**L'irrésistible charme du tango**  
 Buffet, concert et soirée dansante

Avec le Quatuor Terpsycordes  
 William Sabatier, bandoneoniste  
 Anne Fatout et Alejandro de Benedictis, danseurs



Prix : CHF 45.- (entrée, plat, dessert, boissons alcoolisées non comprises - concert et initiation au tango) - apéritif de bienvenue offert.  
 Billetterie et informations: www.chene-bougeries.ch  
 www.terpsycordes.com



Dessine-moi  
 Une performance musicale et visuelle  
 un concert...



Michel Tirabosco  
 Flûte de Pan

Ad Libitum  
 Cuivres et percussions

Tom Tirabosco  
 Dessin en direct

Vendredi 31 janvier 2020  
 19h00  
 Salle J.-J. Gautier - Chêne-Bougeries

Billetterie et informations  
 www.chene-bougeries.ch  
 Prix: 15.- et 20.-  
 www.michel Tirabosco.ch  
 www.aamt.ch



### Fermeture de la Mairie pendant les Fêtes de Noël 2019 et Nouvel An 2020

#### Administration communale

La Mairie sera fermée au public **du mardi 24 décembre 2019 au mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020 inclus**.

#### Etat civil

Des permanences pour les urgences exclusivement (décès et naissances) seront organisées les jeudi 26 décembre et lundi 30 décembre 2019, de 10h00 à 12h00.

Horaire pour les ensevelissements : au plus tard 14h45-15h00 (à cause de l'obscurité)

#### Service de l'environnement et du domaine public communal et service de la police municipale

Ces services travailleront selon l'horaire habituel les jeudi 26 décembre, vendredi 27 décembre et lundi 30 décembre 2019.

#### Nous vous souhaitons de belles fêtes de fin d'année!

#### Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Evénements d'état civil enregistrés pendant la période du 23 septembre au 22 octobre:

Mariages: 8  
Décès: 39

#### Anniversaires des aînés

Les Conseillers administratifs de Chêne-Bourg ont le très grand plaisir de fêter les communiars atteignant leur 90<sup>e</sup> et 95<sup>e</sup> anniversaire.



#### La personne ayant célébré son 90<sup>e</sup> anniversaire est:

Pour le mois d'octobre 2019:  
M<sup>me</sup> Marcelle Badertscher.

Nos autorités lui réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

#### Déchetteries-ecopoints

La Commune de Chêne-Bourg met à votre disposition des déchetteries communales dont vous pouvez trouver toutes informations utiles ainsi qu'une carte de leurs emplacements sur son site, sous:

[www.chene-bourg.ch/vivre-a-chene-bourg/environnement-et-developpement-durable/dechets-et-tri-1915](http://www.chene-bourg.ch/vivre-a-chene-bourg/environnement-et-developpement-durable/dechets-et-tri-1915)

Nous vous remercions de **respecter le tri** qui sert au recyclage et de ne pas mélanger les différents déchets. Merci également de respecter le voisinage en jetant vos déchets recyclables de **8h00 à 20h00**.

#### Déchets de jardin

**Attention!** La dernière levée de déchets de jardin de l'année aura lieu le **vendredi 13 décembre 2019** au matin et le **mardi 18 février 2020!**

Deux levées exceptionnelles auront lieu dans l'intervalle, les **mardis 7 et 28 janvier 2020**.

#### Ramassage des sapins: le mardi 7 janvier 2020

#### Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Le prix est de CHF 45.- par jour et par carte.** Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et à réserver directement en ligne sur le site [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch). Pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

**Attention! Une fois réservées, les cartes doivent être retirées dans les 3 jours ouvrables à la réception de la mairie. Passé ce délai, elles seront automatiquement remises en vente.**

#### Musée Suisse des transports et des communications de Lucerne

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

#### Elagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les

## Marché hebdomadaire à Chêne-Bourg

### Mercredi de 15h00 à 19h00

Depuis le 16 octobre, Chêne-Bourg accueille tous les mercredis de 15h00 à 19h00, un nouveau marché sur la Place Favre.

Les marchands de la région privilégient les produits locaux. Vous y trouverez des fruits et légumes, des vins et des bières, des fromages, de la viande et du poisson.

Venez nombreux vous régaler des produits du terroir!



branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies. Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

#### Requêtes en construction et démolition

**DD 111980 - RG - 3345 - M. Alain Zanardo** – construction de 4 habitations contiguës (46,5 THPE) – abatage d'arbres – 43, 43A, 43B, 43C, chemin de la Mousse

**APA 305209/1 - RG - 3896 - SI** Complexe de Chêne-Bourg "B" – régularisation de la rénovation d'un appartement au 9<sup>e</sup> étage – 4, rue Peillonnex  
**APA 305248/1 - RG - 3789 - Fondation** logement Chêne-Bourg – rénovation d'un appartement au 4<sup>e</sup> étage – 51B, avenue de Bel-Air

**APA 305273/1 - RG - 4144 - Fondation** logement Chêne-Bourg – rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée – 47C, avenue de Bel-Air

**APA 305393/1 - RG - 3896 - SI** Complexe de Chêne-Bourg "B" – rénovation d'un appartement au 10<sup>e</sup> étage – 4, rue Peillonnex

**APA 305525/1 - RG - 2071 - M. Edouard Chuchen** – rénovation d'un appartement au 1<sup>er</sup> étage – 7, avenue F.-A.-Grisson

**APA 305548/1 - RG - 3688 - SI** la Chenaie rouge C – rénovation d'un appartement au 2<sup>e</sup> étage – 6A, avenue de Thônex

**APA 305553/1 - RG - 3901 - M<sup>me</sup> Madeleine Tonoli** – rénovation d'un appartement au 7<sup>e</sup> étage – 10, rue Peillonnex

**APA 305576/1 - RG - 3840 - C.P. complémentaire Rolex & Soc. Aff.** – rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée – 11, avenue Petit-Senn 1

**APA 305711/1 - RG - 4559 - M<sup>me</sup> Ruiz de Villa Valdes Montserrat** – transformation et rénovation d'un appartement au 1<sup>er</sup> étage – 35C, rue Peillonnex.

#### Conseil municipal du 8 octobre 2019 - Communications du Conseil administratif au Conseil municipal

**Personnel communal: carnet rose**  
Durant l'été, le service de la police municipale s'est sensiblement renforcé avec l'arrivée de deux nouvelles recrues au sein des familles de deux de nos APM. En effet, M. Peter Hess a eu le bonheur d'accueillir un petit Hannibal et une petite Melia Selma est venue agrandir la famille de M. Yagmur Mardan. Nous leur adressons, ainsi qu'à leur famille, toutes nos félicitations pour ces heureux événements.

#### Office de l'état civil

L'état de santé de notre responsable de l'office ne permettant pas d'envisager un prochain retour au travail, le Conseil administratif a pris la décision d'engager temporairement une secrétaire pour assumer les travaux courants inhérents à ce service important pour la population des communes de l'arrondissement. Il s'agit de M<sup>me</sup> Charlène Boudineau qui avait déjà travaillé durant plusieurs mois au service de l'état civil de la Ville de Genève.

(suite ci-contre)

**Nouvel apprenti**

Pour remplacer M. Renaud Cuenat qui a brillamment terminé sa formation au sein de notre service de l'environnement et du domaine public en obtenant son CFC de paysagiste horticulteur, nous avons lancé une inscription auprès de l'office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue. A l'issue de la procédure habituelle de recrutement, M. Antonio Gabriel Silva Flores a été engagé en tant qu'apprenti depuis la dernière rentrée scolaire.

**Secrétariat général**

Comme nous vous l'avons indiqué, M<sup>me</sup> Katia Chatelanat a décidé de donner une nouvelle orientation à son activité professionnelle après 19 ans passés au sein de notre administration. Pour la remplacer, le Conseil administratif a engagé M. Ramzi Touma, qui a occupé une fonction similaire au Secrétariat général du Grand Conseil et au Service du Conseil municipal de la Ville de Genève. Nous sommes convaincus que l'expérience acquise précédemment par M. Touma lui permettra d'assurer une transition dans les meilleures conditions.

**Projet de marché sur la place Favre**

Le Conseil administratif a accepté le projet de la Maison de Quartiers Le Spot d'installer un marché hebdomadaire sur la place Favre, tous les mercredis entre 15h et 19h. Cette autorisation a été donnée à titre provisoire, jusqu'à la fin de cette année et fera l'objet d'un bilan pour évaluer l'opportunité de pérenniser ce concept.

**Stand de glaces de la place Favre**

M. et M<sup>me</sup> Schöni ont informé la commune de leur décision de remettre leur commerce après 16 étés de présence sur la place Favre. Pour les remplacer, le Conseil administratif a accepté le dossier de M. Boban Ajdarevic, candidat à la reprise du stand de glaces, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2020.

**Collecteurs de l'avenue de la Martinière**

Le Conseil administratif a pris acte avec satisfaction que suite à son

intervention auprès du Fonds intercommunal d'assainissement (FIA), ce dernier avait accepté de participer aux frais d'ingénieurs liés aux travaux de réfection des collecteurs entrepris dans cette rue.

**Promotions citoyennes 2020**

Lors d'une dernière séance de travail, les communes des Trois-Chêne ont décidé de se retirer du dispositif organisé par la Ville de Genève pour le compte de l'ACG. En effet, les autorités communales ont constaté que lors des dernières éditions, les organisateurs mettaient essentiellement en valeur la Ville de Genève, omettant d'associer les communes qui financent largement la manifestation. Aussi, dès 2020, le Conseil administratif invitera les jeunes de 18 ans à la réception des vœux du début du mois de janvier, avec les nouveaux naturalisés et les nouveaux habitants.

**Inauguration du Léman Express**

La ligne ferroviaire du Léman Express entrera en service le dimanche 15 décembre 2019 à 5h05. Pour marquer cet événement important pour Chêne-Bourg, la commune organisera une manifestation ce jour-là entre 11h00 et 13h00 sur la nouvelle place de la gare, devant l'émergence de la nouvelle halte, avec des animations diverses et un apéritif offert à la population.

**Dépôts sauvages de déchets**

Devant l'augmentation des dépôts sauvages de déchets encombrants sur le territoire communal, nos services communaux, en collaboration avec l'entreprise Baciocchi, apposeront des autocollants aux emplacements critiques pour sensibiliser la population à ce problème. De plus, un article traitant de ce sujet sera publié dans le journal *Le Chênois*.

**"La Nuit est Belle"**

Le 26 septembre dernier a eu lieu l'événement transfrontalier "La Nuit est Belle", qui a vu l'extinction de l'éclairage public dans quelque 140 communes du Grand Genève. Même si les nuages ont gêné l'observation

du ciel étoilé, l'opération a gagné son pari de faire découvrir un autre aspect de la nuit aux habitants de la région. Hormis les différents articles publiés le lendemain dans la presse, les organisateurs n'ont pas établi de bilan sur cette opération, mais les réactions ont été majoritairement positives. En marge de cette soirée, notre commune s'était associée à la commune de Chêne-Bougeries pour une animation organisée dans le parc Stagni, à laquelle une centaine de personnes ont participé.

**Exercice Confiné Tre**

L'exercice de sécurité civile organisé le 13 septembre dernier dans un train immobilisé dans le tunnel à la hauteur de la frontière s'est bien déroulé et a permis de tester la coordination franco-suisse entre les différents échelons de commandement dans le cadre des procédures d'intervention et les dispositions d'évacuation coordonnées. Notre compagnie de sapeurs-pompier ainsi que l'ORPC Voirons ont été alarmés à cette occasion.

**Aînés de la commune**

La traditionnelle sortie d'automne organisée à l'attention de nos aînés s'est déroulée le jeudi 12 septembre dernier. La centaine de participants a pu notamment visiter le musée de boîtes à musique et automates CIMA à Ste-Croix avant de rejoindre le lac de Saint-Point pour un repas en musique.

**Challenge des municipalités 2019**

Le Conseil administratif félicite tous les tireurs qui ont participé à ce concours intercommunal et en particulier votre collègue Philippe Meyer qui a obtenu le meilleur score de la compétition. Grâce aux grandes qualités de nos compétiteurs, la commune de Chêne-Bourg a remporté brillamment ce challenge pour la 6<sup>e</sup> année consécutive.

**Naturalisations**

Depuis votre dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 10 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

**Prix Nobel de physique**

Nous sommes fiers de vous annoncer que Didier Queloz, notre orateur du 1<sup>er</sup> Août 2017, s'est vu décerner avec Michel Mayor le Prix Nobel de Physique. Ils ont découvert la première exoplanète, soit la première planète en orbite autour d'une étoile autre que le Soleil. Nous les félicitons!

**Décisions**

Dans sa séance du 8 octobre 2019 le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

- accepter la révision des statuts du Groupement Intercommunal "CSS" des Communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex;
- accepter la révision des statuts du Groupement intercommunal pour l'Animation Parascolaire (GIAP);
- accepter le crédit d'étude de CHF 70'000.- TTC, destiné à engager des études jusqu'aux appels d'offres pour la rénovation de la maison du garde-barrière sise à l'avenue de Bel-Air 11;
- accepter le crédit de CHF 198'500.- TTC, destiné à la rénovation d'un appartement et au traitement de la façade est de l'immeuble sis à l'avenue de Bel-Air 4
- accepter une motion intitulée: "Plan climat communal: il y a urgence à agir!".

**Prochaine séance du Conseil municipal**

Mardi 10 décembre 2019. 🍁

**Objets encombrants: ne pas y mettre n'importe quoi!****Trop de personnes jettent tout et n'importe quoi dans les déchets encombrants.**

Nous vous demandons de ne pas y déposer des pots de fleurs, boîtes ou tout petit objet qui peut être jeté dans les sacs poubelles pour les ordures ménagères.

Les jouets tels legos ou autres peuvent être déposés dans des institutions caritatives.

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des **déchets encombrants**, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 10 décembre 2019 et mardi 14 janvier 2020 tôt le matin**. Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt la veille au soir**.

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

PUBLICITÉ



40 ans  
1978 - 2018

SANITAIRES - FERBLANTERIE  
INSTALLATIONS, DEPANNAGES  
ET ETUDES DE PROJETS

**DALLAIS SA**

26, av. Petit-Senn  
1225 Chêne-Bourg  
T : 022 348 61 91  
F : 022 348 20 28  
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

# Le quartier de la gare poursuit sa mue...

## Repensez vos déplacements !

A partir du 15 décembre prochain, repensez vos déplacements : gagnez du temps ! Combinez voiture et train, vélo et train, bus et train, ou simplement Léman Express...

**LE LÉMAN EXPRESS, VÉRITABLE** colonne vertébrale de la mobilité dans l'agglomération genevoise, « entend favoriser plus que jamais la complémentarité des modes de transports, pour que le plus grand nombre profite d'une vraie amélioration de sa qualité de vie, aujourd'hui altérée par toutes ces heures passées dans les bouchons, ou par l'intensification du trafic à proximité des lieux de vie ».

En effet, la mise en service du Léman Express le 15 décembre prochain constitue donc une opportunité inédite pour que chaque habitant-e de notre canton puisse repenser sa mobilité quotidienne et rendre ses

trajets plus rapides et confortables, en combinant différents modes de déplacements.

Avec son réseau ferroviaire régional de 230 km de lignes desservant quelque 45 gares dans les cantons de Vaud et Genève et dans les départements français de l'Ain et de la Haute-Savoie, le Léman Express « va ainsi doper les transports publics du Grand Genève et donner un coup d'accélérateur à la mobilité durable. L'ensemble du territoire va en outre bénéficier de la refonte des réseaux de transports publics, qui, à Genève comme en France, rabattront les voyageurs sur les gares du Léman Express ».

**Quels bus ou trams prendre pour vous rendre à la gare la plus proche de votre domicile ou de votre lieu de travail ? Combien coûte un trajet ? Où laisser votre vélo en toute sécurité à proximité de la gare ?**

« Pour répondre au mieux aux questions de tout-e-s les habitant-e-s du canton, le département des infrastructures a réalisé une série de 29 dépliants. Ils présentent, pour chaque secteur du territoire genevois, la ou les gares les plus proches ou les plus facilement atteignables en transports publics.

Vous trouverez sous le lien ci-après des informations sur les temps de parcours, le prix des billets, l'organi-

sation des gares et de leurs alentours, ou encore les numéros de téléphone et sites internet utiles pour tout savoir du nouveau réseau de train urbain et régional qui sera mis en service dès le 15 décembre 2019, pour découvrir les multiples possibilités de déplacements qu'il permet, et pour constater de quelle manière le Léman Express peut améliorer votre quotidien. »

+ d'infos sur :

<https://www.ge.ch/dossier/leman-express-repensez-vos-deplacements/habitants-jussy-presinge-puplinge-thonex-chene-bourg>

## Chêne-Bourg – gare Cornavin en 18 minutes !

Avec le Léman Express, le temps de parcours allant de la halte de Chêne-Bourg à la gare Cornavin sera de 18 minutes (voir le tableau ci-dessous pour d'autres destinations).

**Destinations et temps de parcours au départ de Chêne-Bourg**

CHÊNE-BOURG	
Genève-Champel	🕒 5'
L1	L2 L3 L4
Versoix	🕒 37'
L1	L2 L3 L4
Anancy	🕒 1:12'
L2	
Zimeysa	🕒 31'
L1	L2 L3 L4
+	L5 L6

## Connexions et nouvelles lignes tpg

Les tpg visent une synchronisation de leur réseau avec le Léman Express. Ainsi, la commune de Chêne-Bourg bénéficiera de la réorganisation de certaines lignes et de l'exploitation de nouvelles lignes afin de bénéficier de connexions directes avec le Léman Express.

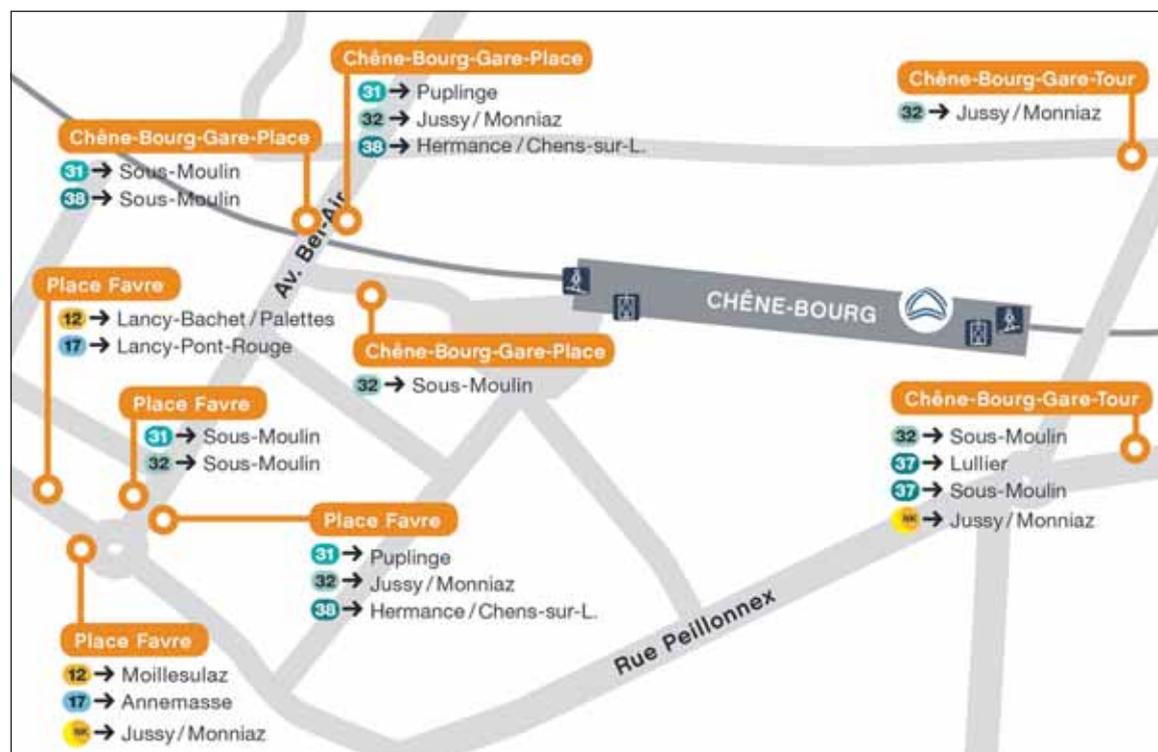
Les communes du bord du lac et de la campagne avoisinante auront

donc un accès direct à la gare de Chêne-Bourg pour accéder au Léman Express grâce aux **lignes de tpg 12, 31 et aux nouvelles lignes 17 (tram), 32, 37 et 38.**

Ainsi, les lignes 12 et 17 sont connectées indirectement à la gare de Chêne-Bourg depuis les arrêts Place Favre, Peillonex et Graveson. Outre les transports publics, les pouvoirs

publics ne ménagent pas leurs efforts pour accompagner ce changement qui doit être le plus massif possible, en multipliant les mesures d'accompagnement telles que l'offre accrue en parkings relais, en vélostations, en parcours de mobilité douce, ainsi qu'en offrant des tarifs attractifs.

(suite ci-contre)

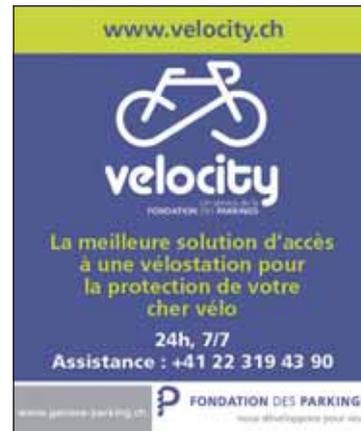


## Construction d'une vélostation souterraine et aménagement de places de vélos en surface

La vélostation sera mise en service en même temps que le Léman Express et gérée par la Fondation des parkings (FdP). Le système d'accès sera celui mis au point par la FdP: Velocity. « Le système est simple: l'utilisateur s'inscrit sur l'application en indiquant son numéro SwissPass. Il paye le temps de stationnement désiré par Visa, MasterCard ou Carte Postfinance, par E-Finance ou par Twint, puis il accède à la vélostation en passant sa carte SwissPass devant le lecteur.

Lors de la première utilisation de l'application, afin d'identifier son vélo, l'utilisateur prend une vignette au distributeur automatique, scanne le QR code avec l'application, ou saisit manuellement les 5 lettres d'identification, et colle la vignette sur le vélo. Si la vignette vient à être abîmée ou illisible, il suffit d'en mettre une autre et d'introduire le nouveau code.

Le système permet une grande souplesse dans les prestations de stationnement proposées: jour, semaine, mois, année. Un abonnement multi-parkings annuel est également pro-



posé, qui permet d'accéder à l'ensemble des parkings "velocity" gérés par la Fondation à Genève.

L'application est conçue pour être multilingue, en fonction des besoins. D'autres villes suisses se montrent d'ores et déjà très intéressées par cette solution de paiement et d'accès, facile à mettre en place. »

- Places vélos dans la vélostation: 256 places, 4 places pour vélos spéciaux
- Places vélos en surface: 83 arceaux – 166 places

## Parking de la gare : ouverture partielle le 15 décembre 2019



Construit et géré par la Fondation des Parkings, le parking de la gare de Chêne-Bourg répondra à la fois à des besoins publics et privés. Il ouvrira partiellement le 15 décembre en offrant dans un premier temps 43 places voitures, et comptera une fois terminé 500 places pour les voitures et 130 places pour les motos, distribuées sur 5 étages.

Cet ouvrage mutualisé, le premier dans le Canton de Genève à usage mixte privé-public de l'ensemble des places de stationnement, sera partagé pour l'usage privé entre les habitants et les employés, et pour l'usage public entre les visiteurs et les clients des commerces, ainsi que les abonnés P+R et les voyageurs longue distance. « Cette mutualisation mixte

entre places privées et publiques aura permis de réduire sensiblement le nombre de places nécessaires pour couvrir les besoins du quartier, soit 177 places économisées », expliquait son Président M. Antoine de Raemy lors de la pose de la première pierre le 12 juin 2018.

Distribué en sous-sol entre le Léman Express, les immeubles existants et

les bâtiments prévus sur ce site, son accès se fera sous la tour "Opale", au 5, chemin de la Gravière.

### Le parking de Chêne-Bourg en chiffres

- 5 niveaux en sous-sol
- 500 places autos:
  - 169 places habitants
  - 119 places "activités" (employés des surfaces d'activité et des commerces)
  - 112 places visiteurs (places publiques)
  - 50 places P+R
  - 50 places P+Rail
- 130 places deux-roues motorisées

+ d'infos sur :

Fondation des Parkings  
[www.geneve-parking.ch](http://www.geneve-parking.ch)

## Plantation d'arbres sur l'esplanade de la gare

Le 25 novembre 2019, la cérémonie officielle des premières plantations d'arbres a eu lieu sur l'esplanade de la gare, en présence du Conseil d'Etat et des autorités communales, ainsi que des représentants des quatre écoles primaires de la Commune. Les plantations d'arbres ont été réalisées in situ les 21, 22 par 6 classes avec des activités pédagogiques, et le 25 novembre par les magistrats accompagnés de 6 enfants délégués des écoles. Ainsi, pour marquer l'événement de façon

pérenne, 7 plaques commémoratives représentant les classes et l'établissement de Chêne-Bourg seront posées au pied des arbres plantés.

Cette première étape de plantations s'inscrit dans un but de sensibilisation et de pédagogie autour de l'importance des arbres et de la nature dans le projet urbain du quartier de la gare. A terme, 234 nouveaux arbres seront plantés. 🌳

SOPHIE URFER

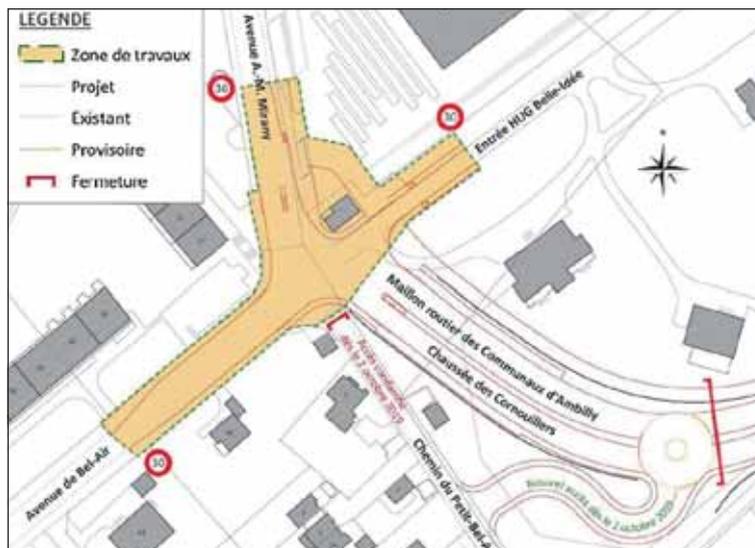


# ... et au nord de la Commune

Travaux sur la Commune réalisés par l'Etat de Genève.

L'OFFICE CANTONAL DU GÉNIE CIVIL aménage le futur maillon routier qui assurera l'accès au site du grand projet d'aménagement des Communaux d'Ambilly, situé sur les communes de Thônex et de Chêne-Bourg. Cette route permettra de raccorder les 2'400 nouveaux logements à l'horizon 2030. Le futur axe routier qui reliera l'avenue de Bel-Air et la route de Jussy a été nommé "Chaussée des Cornouillers". Il devrait être terminé courant 2020. Dans le cadre de ce chantier, les travaux ont débuté par le démontage du giratoire du carrefour avenue de Bel-Air / avenue A.-M.-Mirany, première phase de quatorze autres étapes. Durant le chantier, la circulation dans ce carrefour a été abaissée à 30 km/h. Le croisement actuel deviendra ultérieurement un carrefour à feux.

L'accès direct au chemin du Petit-Bel-Air depuis le carrefour précité est quant à lui définitivement condamné, et remplacé par le nouvel accès passant par la chaussée des Cornouillers. Dans ce contexte de travaux sur l'avenue de Bel-Air et la route de Jussy, les arrêts tpg "Petit-Bel-Air" avenue Mirany des lignes 1 et 9 ont été dé-



placés sur le maillon routier. L'arrêt de la ligne 31 (ainsi que de la ligne 1 Hôpital Trois-Chêne) sera prochainement déplacé à l'entrée du site de Belle-Idée et accueillera aussi le nouvel arrêt de la ligne 34. Pour la nouvelle ligne 38, elle se situera provisoirement sur l'arrêt actuel de la ligne 31 à l'avenue de Bel-Air. Les arrêts tpg seront à nouveau déplacés en fonction de l'avancée des travaux.

L'accès aux propriétés privées sera quant à lui garanti. Néanmoins, lors de la pose des revêtements, ces accès pourront ponctuellement être interrompus. Une coordination sera mise en place entre l'entreprise de génie civil en charge des travaux et les riverains concernés.





**Chêne-Bourg fête l'arrivée du LÉMAN EXPRESS**

**Invitation à la population**

**Dimanche 15 décembre**

**De 11h à 14h**

**Place de la gare de Chêne-Bourg**



**Venez nombreux!**

- Apéritif offert à la population
- Animation musicale
- Animations pour enfants
- Graffs réalisés par un artiste sur le thème du train
- Exposition images gare et Léman Express

[www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)







**PLACE FAVRE**

**MARCHÉ de NOËL ANIMATIONS 2019**

**ARTISANAT RESTAURATION**

vendredi 29 novembre  
samedi 30 novembre  
dimanche 01 décembre

**Artisanat :**  
spécialités des Grisons, objets décorés technique des serviettes, carte 3D, bijoux en pâte polymère, confiture, tricot, bougies, artisanat népalais (bonnet, gants, pashmina), décorations de tables et de portes, céramique et poteries, liqueurs artisanales, cadres peinture style déco montagne biscuits, produits cosmétiques BIO, crèches de Noël, décorations pour le sapin, livres, pralinés, sirop

**Animations :**  
atelier forgeron, les ânes de Bonaventure et son orgue de Barbarie, Père Noël, atelier de bricolage, bains suédois, contes

Vendredi 29 novembre de 18h00 à 22h00  
Samedi 30 novembre de 11h00 à 22h00  
Dimanche 1er décembre de 11h00 à 17h00

Maison de Quartiers de Chêne-Bourg - 2 rue François-Perrard - 1220 Chêne-Bourg  
Tel: 022 348 96 78 - www.leapot.ch

CHÊNE BOURG | Le Pot | IS HM

PUBLICITÉ

**FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS**

**NOUS AVONS DÉMÉNAGÉ !**

Au plaisir de vous retrouver dans notre nouveau magasin, au :

**97, RUE DE GENÈVE  
1226 THÔNEX  
022 349 12 12**

**DÉPANNAGE 022 786 04 05**  
www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

PARTENAIRE ENGAGÉ 2019

éco21 | SIG

**FERBLANTERIE**  
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

**PERUCCA SERGE**  
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4  
1224 Chêne-Bougeries  
Tel : +41 (0)22 736 46 96  
Fax : +41 (0)22 736 47 17  
info@peruccaserge.ch  
www.peruccaserge.ch

## PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour :

- Pressing
- Aquaclean
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Daim – cuir – fourrures
- Tapis
- Retouches

**TRAVAIL ARTISANAL SOIGNÉ  
EFFECTUÉ PAR DES PROFESSIONNELS**

### HORAIRE ANNUEL

Lundi, mardi, mercredi, vendredi: 7h30-12h00 – 14h00-18h30  
Jeudi: 8h30-12h00 – 14h00-18h30 / Fermé le samedi

1, rue de Genève – 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg  
www.pressing-blanchisserie-geneve.ch

# Les ateliers extrascolaires ont fêté leurs 10 ans!

Dans le cadre de l'agenda 21, la Commune a identifié 150 problématiques dans 10 domaines d'actions jugés prioritaires tels que la mobilité, la protection de la nature et de l'environnement, la santé et la consommation, l'enfance et la jeunesse, la solidarité et l'accueil.



De gauche à droite : MM. Pahud, Matthey, Gavin, M<sup>mes</sup> Gravois, Besson, Ortega



M<sup>me</sup> Nicollin, Conseillère administrative déléguée face aux intervenant(e)s et à la Directrice des écoles M<sup>me</sup> Davie

C'EST DANS LE DOMAINE DE L'ENFANCE et de la jeunesse qu'a émergé le projet de mettre en place une structure d'appui extrascolaire destinée aux enfants des écoles primaires de Chêne-Bourg afin de réduire les écarts et les inégalités constatées en termes d'apprentissage scolaire. M<sup>me</sup> Dupont Carrihlo, alors maire de Chêne-Bourg, avait sollicité l'Association des répertoires Ajeta (l'ARA) pour apporter aux élèves une aide gratuite et complémentaire à l'école, ouverte à tous les enfants qui voulaient suivre les ateliers proposés.

C'est ainsi qu'est né le partenariat entre la Commune, l'ARA, le GIAP et l'école. Une collaboration qui s'est renforcée et solidifiée depuis une décennie pour le bien des élèves.

En collaboration avec l'ARA, trois types d'ateliers ont été créés. Ils servent à susciter le goût pour la lecture, à comprendre le fonctionnement du

cerveau et les techniques de mémorisation pour faciliter l'apprentissage, ainsi qu'à améliorer l'estime de soi et la confiance en soi des élèves. L'atelier "les héros et moi" a d'ailleurs particulièrement été mis en valeur par le service du médecin cantonal qui nous a octroyé le label "Commune en santé" en décembre 2017.

Aujourd'hui, les ateliers rencontrent un beau succès puisqu'ils atteignent un taux de fréquentation de 13% d'écoliers. C'est toujours un grand défi de concilier le nombre d'élèves inscrits, les disponibilités des intervenants, le prêt des salles par l'école, et la prise en charge par le GIAP et pour cette raison, M<sup>me</sup> Nicollin, Conseillère administrative, a souhaité remercier chaleureusement tous les partenaires pour leur précieuse collaboration qui, elle l'espère, se poursuivra bien au-delà des 10 prochaines années.

« Nous sommes aussi très reconnais-

sants aux intervenants pour leur disponibilité, leur grande motivation et leur travail auprès des élèves » a-t-elle ajouté.

Cet anniversaire marque également le départ à la retraite de M. Matthey, ancien responsable de l'ARA, qui était à l'origine des ateliers, qui les a créés et fait évoluer au fil des années pour qu'ils restent toujours complémentaires au programme scolaire.

Pour conclure, voici les mots d'un écolier qui démontrent le succès remporté: « C'était cool les ateliers, on lisait beaucoup de livres, on dessinait et c'était rigolo, on jouait avec les mots ». Un grand merci à tous et longue vie aux ateliers! 🍁



## Noctambus

### Tarifs

Les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments. Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus.

### Horaires

Les horaires étant susceptibles de changements, vous pouvez les consulter directement sous : <https://noctambus.ch/horaires-et-plans/>



«La vie côté spectacle au Point favre»

[www.pointfavre.ch](http://www.pointfavre.ch)

offrez donc un abonnement de 5 spectacles/concerts à choix sur la saison culturelle validité 2020

Demande d'abonnement  
culture@chene-bourg.ch



COMMUNE DE CHÊNE-BOURG

# SunBengSitting, un spectacle de Simon Mayer

## Danse contemporaine/Yodel/Tradition vs Modernité

Dans le cadre de ses 10 ans, le Festival Antigél et le Point favre présentent une pièce magistrale SunBengSitting du chorégraphe autrichien Simon Mayer qui s'inspire des traditions dont il est issu et fait dialoguer la puissance des formes folkloriques et la liberté de la danse contemporaine. Créé en 2014, ce solo a depuis fait le tour du monde.

**IL Y A DE LA DANSE TRADITIONNELLE,** il y a un micro, une tronçonneuse, un tronc d'arbre, un violon, un fouet, du yodler et surtout, un corps nu épris de liberté. Il y a aussi, un banc, ce sunbeng, qui, en dialecte de Haute-Autriche, est le banc en bois qui est devant les maisons et où l'on s'assied pour prendre le soleil. Avec humour, Simon Mayer, chorégraphe, performeur et musicien formé à P.A.R.T.S parcourt le monde, nu, avec son solo et vient pour la première fois à Genève défricher les rites hérités de la culture paysanne autrichienne et ceux de la culture artistique viennoise. Entre villes et campagnes, patrie et ouverture au monde, traditions et modernité, Simon Mayer réussit à faire dialoguer avec finesse, virtuosité et jubilation ces univers semblant inconciliables, en empruntant son propre chemin. 🍁



© Florian Reiner

### Biographie

Simon Mayer a étudié au Balletschorwiesenschule der Wiener Staatsoper et à P.A.R.T.S. à Bruxelles, et fut membre du Wiener Staatsballet. En 2009, il crée le groupe de musique Rising Halfmoon, où il œuvre à la fois en tant que chanteur, guitariste et auteur-compositeur. Il a participé en tant que danseur/chorégraphe et musicien à des productions d'Anne Teresa de Keersmaecker/Rosas (The Song), Wim Vandekeybus (Frisking) et Zita Swoon. Son dernier album, *Monkeymind*, est sorti en 2014. Son répertoire chorégraphique inclut des soli, des duos et des représentations de groupe jouées au-delà de nos frontières *O feather of lead*; *Dancing with the Sound Hobbyist* (Zita Swoon); *Monkeymind*; *SunBengSitting* et *Sons of Sissy*. Simon Mayer a été Artist in Residence au Théâtre de L' (Bruxelles) et est directeur artistique du festival SPIEL, qu'il a fondé avec ses frères et l'association Spiel. Il donne également des cours de danse contemporaine, folklorique et traditionnelle et de techniques de voix (Impulstanz Wien, Steirischer Herbst et autres festivals internationaux, et comme professeur invité au Konservatorium Wien Privatuniversität).

### Fiche technique

Conception, performance et musique : Simon Mayer – Son et live looping : Pascal Holper – Création lumières : Lucas Gruber et Hannes Ruschbaschan – Conseil artistique : Frans Poelstra – Production Management : Sophie Schmeiser – Touring production : Sophie Schmeiser, Hiros – Coordination technique et tournée : Jan Maria Lukas – Coproduction : Kopf Hoch/Simon Mayer, brut Wien (Vienne), Freischwimmer-Festival 2014/2015 et Im\_flieger (Vienne) – Avec le soutien de : Elio Gervasi/RAUM 33 (Vienne), ROSAS (Bruxelles), du Kunstzentrum BUDA (Courtrai) et de Share Your Darlings (Graz) – Avec l'aimable soutien de la Province autrichienne de la Haute-Autriche, de la Chancellerie fédérale (Vienne), du Forum culturel autrichien à Bruxelles, du Fonds culturel de la capitale (Berlin) et du Bourgmestre-gouverneur de Berlin – Chancellerie du Sénat – Affaires culturelles (Berlin) – Direction de production : Sophie Schmeiser – Tournée Hiros/Kopf Hoch – Remerciements à : Kulturverein SPIEL, Trachtenverein Altstädter Bauerngmoa, die Goaßschnalzer Munderfing, Pramtaler Volkstanzgruppe, Fam. Mayer, Christian Schmeiser et Josef Schild.

+ d'infos

**4 et 5 février à 20h00**  
(ouverture des portes à 19h00)  
Point favre

PUBLICITÉ

**AGENA**  
TV - HIFI - VIDEO

Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch



**Ecole de la Guitare**

Même sans connaissance du solfège Pierre Meister

Cours individuels enfants et adultes

Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch



**AMBROSIO S.A.**

CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2  
1225 Chêne-Bourg  
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77  
PANNEAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

LA COMMUNE DE CHÊNE-BOURG  
ORGANISE  
en collaboration avec les commerçants,  
les sociétés et les associations de la commune

# La Fête de l'Escalade



**Mercredi 11 décembre 2019  
de 18h30 à 22h00**

**PLACE HERIDIER**  
Angle Rue de Genève - Rue Peillonnex  
18h30 Rassemblement de la population et des sociétés  
**Distribution de vin chaud**  
19h00 Départ du cortège par la rue A.-Floquet, place Favre  
et rue du Gothard

**LA MAISON DES QUARTIERS DE CHÊNE-BOURG  
- LE SPOT** Rue F.-Perréard 2  
Tient un stand de maquillage gratuit pour les enfants l'après-midi  
de **16h30 à 18h30** dans ses locaux.

**PLACE DU GOTHARD**

- Distribution de vin chaud et de gâteaux du « Vieux-Bourg » offerts par l'Association des artisans, commerçants et autres métiers du vieux Chêne-Bourg
- Distribution gratuite de soupe aux légumes, de fromage et de pain
- Buvette, hot-dogs, risotto, marrons grillés, crêpes et barbe à papa
- Lecture de la proclamation de 1602
- Chant du « Cé qu'é lainô »
- Bris de la marmite

**ANIMATIONS**  
Une délégation de la Compagnie 1602 avec des salves de tir des arquebusiers, les Trompettes de l'Escalade, les escrimeurs de l'Epée d'Argent, les tambours de la société « L'Aiglon », le chœur des Trois-Chêne, les fifres et tambours des Vétérans, la compagnie du Petit Grimoire

**22h00 FIN DE LA MANIFESTATION**




## Petit Black Movie

Projection du mardi 10 décembre à 16h45 au Point favre  
*J'ai vu le loup, le renard danser*

5 courts métrage - Version française - Durée: 42'  
Australie, Espagne, France, Russie, Suisse

**RIEN DE TEL POUR TERMINER L'ANNÉE** en beauté que de casser des mythes avec humour et ingéniosité: celui du grand méchant loup qui s'avère au final aussi inoffensif qu'attachant, celui du renard ici plus fragile et dévoué

que réellement futé. Un bel échantillon de techniques, du dessin à la feutrine en passant par les marionnettes, au service d'une réflexion sur les apparences et les préjugés. 🌿



## LA COMMUNE DE CHÊNE-BOURG OFFRE DES CHÉQUIERS CULTURE

6 chèques de CHF 10.- à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition, etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie)

à retirer  
gratuitement au  
guichet de la mairie  
contre pièces  
justificatives

# CHÉQUIER CULTURE

théâtre  
danse  
musées  
cinéma  
musique

Recevez  
60 francs  
pour vos  
sorties  
culturelles

### Conditions d'obtention :

- Résider à Chêne-Bourg
- Avoir entre 21 et 64 ans
- Être au bénéfice de subsides
- de l'assurance maladie
- Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Informations et conditions d'octroi sur  
[www.ville-geneve.ch/chequier-culture](http://www.ville-geneve.ch/chequier-culture)



Renseignements:  
Mairie de Chêne-Bourg - T. 022 869 41 15



## Prochains spectacles au Point favre



Mercredi 11 décembre 2019  
à 15h00

**Projection du film**

**La véritable histoire  
du Père Noël**

*Retrouvez pour les Fêtes de Noël la*

*véritable histoire du Père Noël, pour passer un excellent moment en famille!*

Abandonné dans une forêt glacée, le petit Noël est recueilli par la belle princesse Tanya. Soutenu par ses amis, les rennes et les lutins, il grandit au pays des Immortels et échappe aux mille dangers qui le guettent. Avec son traîneau rempli de cadeaux, il fait le bonheur des enfants du monde entier. Emu par sa bonté et sa persévérance, Thorvald, le roi des Immortels, décide alors de lui offrir la récompense suprême: l'immortalité...

Un magnifique dessin animé digne des plus grands. Une aventure pleine d'émotion qui séduira les petits comme les grands.

Durée: 50 minutes environ

**Prix des places:** Prix unique: CHF 5.-



Samedi 11 janvier 2020 à 20h00

**MINOR SING**

**Jump Around**

Minor Sing interprète avec un équilibre parfait les nuances du swing manouche. Ils font vivre le style et prouvent qu'il s'agit d'un jazz d'aujourd'hui. Avec son 3<sup>e</sup> album *Jump Around*, le quartet lyonnais affirme encore davantage son identité et offre une musique à la fois poétique et rythmée. Tour à tour vive ou plus mélancolique mais toujours virtuose. Fabuleux, sauvage et délicat à la fois!

Yannick Alcocer: guitare – Laurent Vincenza: guitare  
Jean Lardanchet: violon – Sylvain Pourrat: contrebasse

Durée: 90 minutes

www.minorsing.fr – www.facebook.com/minorsing

**Prix des places:** Adultes: CHF 25.-, Etudiants -26 ans/AVS: CHF 20.-,  
Enfants/Chômeurs: CHF 12.-



Vendredi 17 janvier 2020 à 19h30

**Le Cabaret d'Antoine  
et Charlotte**

« Nous aimons rire et nous aimons faire de la musique... ça tombe bien, c'est ce qu'on fait dans ce spectacle! »

Pour composer le programme de

cette soirée cabaret, nous n'avons choisi que des autrices et auteurs que nous adorons. Chansons, textes, sketches qui nous saisissent, nous émeuvent, picotent le cœur et l'intestin. Ils tiennent les uns contre les autres sans autre lien entre eux que l'affection toute particulière que nous leur portons.

Ainsi, public chéri, vous entendrez par le biais de nos voix des moments choisis de Boris Vian, François Morel, Barbara, Les Double-six, Pierre Desproges, Jean-Michel Ribes, Clémence Weill ou encore Hanokh Levin...

Antoine Courvoisier est comédienne, Charlotte Filou est comédien (c'est pour voir si vous suivez). Ils font de la musique, Charlotte au chant, Antoine au piano, mais pas que...

Une heure de pitreries et sensibleries en textes et chansons autour de l'amour, de la guerre, du panaris, du petit Jésus, du bureau de change, de la mort, de la vie, surtout de la vie!

Durée: 60 minutes sans entracte – <https://charlottefilou.com/actualites/>

**Prix des places:** Adultes: CHF 25.-, Etudiants -26 ans/AVS: CHF 20.-,  
Enfants/Chômeurs: CHF 12.-



Samedi 18 janvier 2020 à 15h00

**La Pantoufle  
de Claude Ponti**

**Avec Charlotte Filou  
et Julie Fonroget**

Qui n'a jamais rêvé de découvrir la vie intra-utérine d'un fœtus? Claude

Ponti nous propose un voyage sensible et drôle à travers le récit de Grand bébé, fœtus de 9 mois, qui prépare son entrée dans le monde. Dès le début de la pièce, Grand bébé nous informe qu'il sortira aujourd'hui: « dès que la porte est assez grande je sors ».

Avec l'aide de son compagnon L'Oreiller doudou, complice et partenaire de jeu, il s'efforcera de se souvenir de tout ce qu'il a écouté, appris et ressenti dans le ventre de sa mère avant d'affronter l'extérieur. « J'ai pensé à tout. Bien sûr, je ne peux pas sortir comme ça du dedans sans savoir ce qui m'attend dans le dehors, je suis curieux mais je suis prudent. J'ai essayé des choses pour voir pour savoir, j'ai essayé les âges les sentiments les émotions, un peu comme des vêtements, pour voir, comme je dis, pour savoir s'ils m'allaient. »

Tel un explorateur, Grand bébé s'amuse à revisiter avec humour et poésie toutes ses expériences de vie: la colère, l'amour, la peur, la vieillesse, le partage, la nature...

Dès 5 ans

Durée: 60 minutes sans entracte – <https://charlottefilou.com/actualites/>

**Prix des places:** prix unique CHF 12.-



Dimanche 2 février 2020 à 17h00

**Frères de Sac 4tet  
Concert**

Frères de Sac 4tet, c'est la fusion d'un duo de frères bien connu du milieu trad européen, et de deux créatures

féminines venues d'ailleurs, ici tour à tour solistes et sections rythmiques.

Aux accordéons telluriques, aux funambulesques et virtuoses flûtes à bec, la clarinette basse ajoute aujourd'hui son groove souterrain, le nyckelharpa les vibrations boisées d'un instrument au carrefour des époques.

De la Renaissance à la transe suédoise, entre Bretagne et Auvergne, compositions nouvelles et thèmes issus de la tradition... Frères de Sac 4tet tisse un tapis sonore généreux, puissant et hypnotique, entre ciel et terre, à la recherche d'un folk européen d'aujourd'hui.

Climats au ralenti, tranquilles emballlements, variation infinie, oiseaux déguisés, riffs obsédants et vertiges sonores sont les atouts de ce nouveau combo au son unique, qui marie la connaissance de la tradition aux audaces du néo-trad.

Durée: 75 minutes – [www.mustradem.com/spectacles/la-maison/fds-quartet](http://www.mustradem.com/spectacles/la-maison/fds-quartet)

**Prix des places:** Adultes: CHF 25.-, Etudiants -26 ans/AVS: CHF 20.-,  
Enfants/Chômeurs: CHF 12.-

**Fermetures de fin d'année**

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

Mardi 24 décembre  
Mercredi 25 décembre  
Jeudi 26 décembre

Réouverture vendredi 27 décembre 2019 selon les horaires habituels, puis fermeture les:

Mardi 31 décembre 2019  
Mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020  
Jeudi 2 janvier 2020

Réouverture le vendredi 3 janvier 2020 dès 8h00.

**Loto**

La commune de Thônex organise les **mercredis 4 décembre 2019 et 29 janvier 2020** dans la salle polyvalente de l'école Marcelly, un LOTO destiné aux aînés de la commune uniquement. Ouverture des portes à 14h30. Venez nombreux!

**Sapins**

**Jeudi 9 janvier**, le service voirie ramassera vos sapins de Noël (sans des décorations). Ceux-ci devront être déposés aux mêmes emplacements que les ordures ménagères.

**Don du sang**

Le don du sang aura lieu le **mercredi 8 janvier 2020** à la salle polyvalente de l'école Marcelly de 15h30 à 19h30. Entrée libre. Collation offerte après le don. Pour plus d'informations: Centre de Transfusion, T. 022 372 39 00 et Samaritains des Trois-Chêne.

**Thônex live et Opus One présentent:**

**Catherine Ringer**

**Chanson, pop, rock**

Vendredi 6 décembre 2019 à 20h00  
Tarif unique CHF 65.-

**DUB INC**

**Reggae**

Vendredi 13 décembre 2019 à 20h00  
Tarif unique CHF 45.-

PUBLICITÉ



24h/24 - 7j/7

**PFG**

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES  
Maison Funéraire - Prévoyance  
CAROUGE - PETIT-LANCY

Tél. 022 342 30 60  
www.pfg-geneve.ch

**Rilès**

**Hip-hop, pop, rap**

Samedi 14 décembre 2019 à 20h00  
Tarif unique CHF 49.-

**La Rue Kétanou**

**Chanson**

Vendredi 17 janvier 2020 à 20h00  
Tarif unique CHF 45.-

**Philippe Katerine**

**Chanson**

Jeudi 30 janvier 2020 à 20h00  
Tarif unique CHF 45.-

**Zazie**

**Chanson, pop**

Dimanche 2 février 2020 à 19h30  
Tarif unique CHF 65.-

Ces concerts ont lieu à la salle des fêtes de Thônex.

**Billetterie:** TICKETCORNER.

**Informations et renseignements:**

022 365 11 60 ou www.thonexlive.ch

**Cartes journalières CFF**

Nous vous informons que 10 cartes journalières CFF sont mises à disposition des **habitants de Thônex uniquement** à la réception de la Mairie au prix de CHF 45.- par carte. Nous vous prions d'effectuer directement la réservation sur notre site internet. Chaque foyer peut demander au maximum 2 cartes par jour. La réservation est garantie 72 heures et il est possible de réserver la carte jusqu'à 60 jours avant le jour de validité. Aucun échange ou remboursement n'est effectué.

**Hospice général**

Permanence de l'Hospice général pour les habitants des Trois-Chêne qui nécessitent un conseil sur leur situation sociale ou financière. Tous les derniers mercredis du mois, 13h30-17h00, sans rendez-vous, ludothèque de l'École du Bois-Des-Arts.

**Prochaine permanence:**

Mercredi 29 janvier

**Requêtes en démolition et construction**

**DD 109844/2-RG** – parcelle 3964 – fe 14 – Bureau Megevand Architectes SA, M. Laurent Kreutschy, architecte, pour Commune de Thônex – création d'un bâtiment de liaison – création de surfaces administratives de salles polyvalentes – parking au sous-sol – abattage d'arbres – diverses modifications du projet initial – 56-58, chemin du Bois-Des-Arts

**DD 112438-RG** – parcelles 4867, 5334, 4878 – fe 35 – Umarchitectes Sàrl, M. Ubaldo Martella, architecte, pour Compagnie Foncière Romande

SA, pour M. Jean-Christian Hauri – construction d'habitats groupés (42,05%HPE) – garage souterrain – sondes géothermiques – couvert à vélos – abattage d'arbres – 2, chemin du Chamoliet

**DD 112861-RG** – parcelle 3988 – fe 29 – M. Fabian Spinelli, architecte, pour M<sup>me</sup> Anne-Marie Spinelli – construction d'un immeuble de logement – 2, chemin des Prés-Courbes

**APA 304810/1** – parcelle 6627 – fe 31 – Serafin Architectes Associés SA, pour M. Laurent Rochat – Installation d'une cheminée et pose de panneaux solaires – parc Martin-Pêcheur 15

**APA 305153/1** – parcelle 4456 – fe 32 – Espace et Lumière, pour M. Vedat Gumusgerdan et M<sup>me</sup> Cagla Gumusgerdan – agrandissement d'une villa (22%) – 6, chemin de Chantebise

**DD 112327-RG** – parcelle 5398 – fe 18 – Etic SA, M. Luc Salperwyck, pour Services Industriels de Genève, pour Confédération Suisse – installation d'une antenne de radiocommunications – avenue de Thônex (sans numéro)

**DD 109087/2-RG** – parcelle 4012 – fe 35 – Quatre Architecture Territoire Sàrl, M. David Andrey, architecte, pour Promos Swiss Group SA – construction de cinq villas jumelées – abattage d'arbres – modifications diverses du projet initial – 14, chemin Plein-Sud

**DD 110330/2-RG** – parcelle 6127 – fe 28 – Jean-Pierre Hirt Sàrl, architecte – construction de deux villas mitoyennes (27,4% HPE) – couverts – abattage d'arbres – ajout de deux vérandas – agrandissement du sous-sol – déplacement d'un couvert – chemin des Colibris et plateau de Bel-Air

**APA 305385/1** – parcelle 4306 – fe 23 – Comptoir Immobilier SA, pour M. Lionel Zollinger – transformation et rénovation d'un appartement au 3<sup>e</sup> étage – 11, chemin du Foron

**APA 305328/1** – parcelle 3623 – fe 13 – Centre Sportif de Sous-Moulin, pour Communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex – changement d'une bulle de tennis – route de Sous-Moulin 39

**DD 112930-RG** – parcelle 3897 – fe 7 – Kheops Constructions SA, M. Michel Strezza, pour Pilet & Renaud SA, M. Stéphane Barbier-Mueller – transformation et agrandissement d'une habitation – 95, route de Villette

**APA 305353/1** – parcelle 4566 – fe 28 – DN Nicastro SA, pour M<sup>me</sup> Pascale Kernen – construction d'un couvert – chemin des Mésanges 29

**APA 304755/1** – parcelles 3789, 6616, 6692, 6693, 6716 – fe 22, 24 – AJS Ingénieurs Civils SA, pour Chemin de Fer Fédéraux Suisses CFF – aménagement de places de stationnement,

**Bibliobus**

**Le bibliobus stationne au chemin de Marcelly (angle avenue Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00**, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des bibliobus:

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

aménagement extérieur – 3, chemin Louis-Valencien

**DD 112475-RG** – parcelles 6747, 1932 – fe 28 – Solutions Immobilières, M. Frédéric Hererras, architecte, pour House Partner SA, M. Claude Hanes, pour House Partner SA – Radiant Energy Company SA – construction de quatre villas mitoyennes (48% THPE) – garage souterrain avec monte-voitures – couvert à vélos – abattage d'arbres – 24, 24A, 24B, 24C, chemin du Petit-Bel-Air

**DD 108968/2-RG** – parcelle 6374 – fe 38, 39 – M. Stéphane Pasquier, Bureau Pasquier Glasson SA, pour Mme Laurence Friedrich, c/o Hospice Général, pour Etat de Genève – logements modulaires d'urgence temporaire pour migrants – modifications diverses du projet initial – chemin du Petit-Bel-Air (Site des HUG Belleldée)

**DD 112956-RG** – parcelle 5851 – fe 15 – Atba SA, M. Stéphane Fuchs, architecte, pour Coopérative Thônex-Cottage, M. Ansermot – rénovation thermique de la toiture et des terrasses en attique – entretien du plafond des caves en sous-sol – 6, chemin du Curé-Desclous

**APA 305479/1** – parcelle 4072 – fe 19 – Société Privée de Gérance, pour Caisse Inter-Entreprises de Prévoyance Professionnelle (CIEPP), c/o SPG – rénovation d'un appartement au 3<sup>e</sup> étage – 9, chemin des Deux-Communes

**APA 305508/1** – parcelles 6694, 6695 – fe 14 – De Giovannini SA, pour M. Fabrice Grin et M<sup>me</sup> Carin Grin – installation de 2 sondes géothermiques et transformation de l'installation de chauffage – avenue des Verchères 27

**DD 112962-RG** – parcelles 5618, 5619, 3766, 6717 – fe 22 – Cerutti

(suite ci-contre)

Architectes SA, MM. S.-P et J. Cerutti et M. D. Laffeur, architectes, pour MM. Gérald Rosset et Thierry Rosset, pour Commune de Thônex, domaine public communal – construction de quatre immeubles d’habitation – garage souterrain – aménagement d’un chemin d’accès – abattage d’arbres – 16, 18, 20, 22, chemin Etienne-Chennaz  
**M 8505-RG** – parcelles 4128, 6732 – fe 23 – 3BM3 Atelier d’Architecture SA, M. Stendardo et M<sup>me</sup> Montant, architectes, pour Caran d’Ache SA – démolition d’une usine et bâtiments de stockage – 19, chemin du Foron  
**APA 305461/1** – parcelle 3623 – fe 13 –

Batec Direction des travaux SA, pour les Communes de Thônex, Chêne-Bourg Chêne-Bougeries – création d’un quai pour le nouvel arrêt TPG “Sous Moulin” – 3, route Blanche  
**DD 110099/2-RG** – parcelles 3917, 3922, 6704, 6705, 6706, 6707 – fe 33 – Al4 Architectures Sàrl – M. Igor Correia, pour Homosphère SA, M. Sébastien Bouvet – construction de quatre villas contiguës (46,3% THPE) – abattage d’arbres – agrandissement du projet initial 46,8% THPE – 22, 22A, 22B, 22C, chemin des Cléomes  
**DP 18853-RG** – parcelles 4128, 6732 – fe 23 – 3BM3 Atelier d’Architecture

SA – M. Stendardo et M<sup>me</sup> Montant, architectes, pour Caran d’Ache SA – construction de deux ensembles d’immeubles de logements et activités – 19, chemin du Foron  
**DD 111717/2-RG** – parcelle 4932 – fe 28 – Made 4, M. Marc Nemeth, architecte, pour M. Pierre Rouge et Mme Stella Rouge – agrandissement et transformation d’une villa (27,5%) – modifications du projet initial – chemin du Petit-Bel-Air 36  
**DD 112997-RG** – parcelles 2747, 4422, 5111, 5359, 5727, 5729 – fe 21 – BCPH Ingenierie, M. Philippe Burri, ingénieur, pour Commune de Thônex, M. Philippe Decrey – extension et

réaménagement d’un parking – aménagements routiers – abattage d’arbres – chemin de Marcelly (sans numéro)  
**APA 304710/1** – parcelle 5519 – fe 30 – M. Giuseppe Palazzo, architecte, pour Commune de Thônex, pour M. Jean-Pierre Baruffa et M<sup>me</sup> Claire-Lise Baruffa – construction de murs anti-bruit et transformation des portails – chemin Pierre-à-Bochet 5.

**Prochaine séance du Conseil municipal**

Mardi 17 décembre à 20h00. 🌿

# Exposition photo et fondue les pieds dans l’eau

L’événement a réuni à la piscine de Thônex Joël Fischer, photographe spécialisé dans les clichés de nature en noir et blanc, et André Bourqui, Champion du monde de fondue. Plus de 100 personnes ont répondu présents.



Photos: © Jessicar Aranda



**MÊLER ACTIVITÉS AQUATIQUES,** culturelles et gastronomiques: tel était le concept de l’événement organisé par le club de plongée Fare Moana, en partenariat avec la piscine et la commune de Thônex, le jeudi 5 septembre dernier. A travers une exposition du photographe Joël Fischer et la dégustation d’une fondue préparée par le Champion du monde, le public pouvait mélanger les plaisirs! La visite débutait dès le matin pour les plus motivés à l’intérieur de la pis-

cine. Un circuit aquatique comprenant 20 photographies était installé directement dans le bassin. Le club de plongée Fare Moana mettait à disposition des masques pour découvrir ces œuvres saisissantes. Ceux qui ne souhaitaient pas se mouiller pouvaient aussi découvrir le travail du photographe sous la tente extérieure, où des clichés étaient également exposés. A partir de 19h, le vaudois André Bourqui, élu Champion du monde de fondue, faisait

découvrir son délicieux mélange au public, unanimement séduit par sa recette savoureuse. Au total, près de 120 personnes ont profité de cet événement original, malgré une météo peu clémente pour la saison. 🌿

EMILIE FISCHER



PUBLICITÉ

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DEPANNAGES**



Jésus Carballa  
3, route de Cornière  
1241 Puplinge  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72

**TAI CHI CHUAN  
& Qigong 2019-20**



2 cours les lundis  
18h Tai Chi / 19h Qigong

**CENTRE SPORTIF DE COGNZY**  
salle du Passing (bus 1 & 9 - clos du Molan)

www.taichi-geneve.ch - 022 348 49 23 - 079 709 78 63

Samedi 12 octobre 2019, salle des fêtes de Thônex

# Fête de la bière et de la choucroute

COMME CHAQUE ANNÉE AU MOIS d'octobre, la salle des fêtes de Thônex célèbre la bière et la choucroute le samedi 12 octobre. Les participants ont largement répondu présents puisque plus de 500 personnes ont profité de cet événement, organisé par le Comité des fêtes et du jumelage, pour déguster une assiette de choucroute et goûter à différentes bières régionales, suisses et étrangères. Au son de l'orchestre bavarois "Gallisch Brezel", le public n'a pas hésité à chanter, danser et même faire la chenille lors d'une soirée festive! 🍷🍷



Photos: © Joseph Cantucci



PUBLICITÉ



**G. BUSULINI**

123B, rue de Genève  
1226 Thônex-Moillesulaz  
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

**OPTIQUE  
THONEX**

Tél. 022 348 26 10  
(près de la douane)  
www.optiquethonex.ch

## Thônex social

### Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.  
www.fjthonex.ch

### Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Crèche à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30. www.fjthonex.ch

### Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: T. 022 349 30 66.

### Restaurants scolaires

Inscription préalable auprès du GIAP. Facturation mensuelle par les restaurants scolaires selon l'abonnement. Membres de l'association des Restaurants scolaires: CHF 8.- par repas, non-membres: CHF 10.- par repas. Renseignements auprès du service administratif des RS au T. 022 860 87 00.

### Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

**Les rendez-vous des 55 ans et +** Occasions de rencontres des seniors de Thônex et d'activités telles que: point de rencontre au café, ateliers de danse, yoga, conférences suivies d'un repas canadien, sorties pour visiter musées, entreprises, etc. Site: thonex-seniors.ch Renseignements auprès de M<sup>me</sup> Hélène Gummy: les55etplus@bluewin.ch

# Le meilleur gardien européen de hockey est thônésien!

Victor Thijs a été élu meilleur gardien européen U16 de hockey sur gazon cet été en Pologne. Une récompense qui ne doit rien au hasard puisque le jeune Thônésien concilie sport et études avec sérieux. Avec comme objectif: jouer au meilleur niveau en Belgique à la fin du collège.

**C'EST UN AVENIR PROMETTEUR QUI attend Victor Thijs, jeune joueur de hockey sur gazon de 16 ans, tout juste élu meilleur gardien européen U16!** Cet été, le jeune Thônésien a reçu cette belle récompense lors des championnats d'Europe en Pologne, après que son équipe a pris une excellente 4<sup>e</sup> place à l'issue de la compétition. C'est la première fois qu'une telle distinction pour les moins de 16 ans est décernée à un joueur helvétique. Un honneur pour le joueur du Servette Hockey Club: « Je savais que j'avais mes chances, mais lorsque j'ai appris la nouvelle, j'ai été malgré tout surpris. Etre le premier Suisse à recevoir ce prix, c'est vraiment cool! Cela me pousse à devenir encore meilleur, c'est une source de motivation supplémentaire pour les entraînements ».



## Concilier sport et études

Sélectionné dans l'équipe nationale depuis près de trois ans (ils ne sont que trois Genevois cette année à en faire partie), Victor Thijs récolte les fruits d'une rigueur et d'une belle implication sur le terrain. Après avoir testé différents sports comme le football ou le tennis, c'est à l'âge de 7 ans qu'il découvre le hockey sur gazon grâce à son meilleur ami de l'époque. Une révélation!

Désormais, il s'entraîne six heures par semaine, tant avec son équipe U18 du Servette HC, qu'avec la première équipe homme du club. Sans oublier

les matches à travers toute la Suisse le week-end, les entraînements pour la sélection romande toutes les deux semaines à Lausanne ou encore les stages de préparation de l'équipe nationale qui réunit les joueurs pendant trois jours plusieurs fois par année.

Le sport est une chose, l'école en est une autre. Parallèlement à sa passion, Victor Thijs poursuit ses études au Collège de Candolle. En 2<sup>e</sup> année, son horaire ne comprend pas d'aménagement spécifique pour son activité sportive. « Ce n'est pas tou-



jours évident de concilier les deux, admet-il. Je n'ai quasiment plus de temps libre: soit je joue au hockey, soit j'étudie! Mais pour l'instant, tout se passe bien, la charge de travail est soutenable et mes notes suivent. »

## La Belgique en ligne de mire

Il faut dire que le jeune homme a des plans précis quant à son avenir. Il compte bien pouvoir continuer à poursuivre ses études et son sport au plus haut niveau possible. Mais cela impliquera certainement un déménagement. « En Suisse, le hockey sur gazon est peu reconnu et n'offre pas les mêmes rentrées financières que le football par exemple. C'est assez frustrant... En Belgique par contre, ce sport est beaucoup plus populaire. J'aimerais vraiment pouvoir partir là-

bas à la fin du collège. Cela me permettrait de poursuivre des études universitaires en économie, tout en continuant à jouer au hockey au top niveau, car les joueurs y sont suffisamment bien payés. »

Conscient du rôle de sa famille dans son parcours, le jeune joueur s'avoue reconnaissant qu'elle l'ait toujours « poussé à donner le maximum ». Il relève également le soutien reçu par ses deux sponsors, belge et hollandais, qui lui apportent une aide matérielle bienvenue. Mais malgré toutes ces aides extérieures, Victor Thijs doit avant tout son succès à sa détermination. A tout juste 16 ans, il a la tête bien sur les épaules et sait ce qu'il veut. De bon augure pour la suite! 🌟

EMILIE FISCHER

PUBLICITÉ

 Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE  
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

**Alain Akar**

e-mail: [alain@akar.ch](mailto:alain@akar.ch) - [www.aubergedethonex.ch](http://www.aubergedethonex.ch)  
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin  
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

Ecole  
Natation  
de  
Thônex

- ★ A la piscine de Thônex et à celle de l'EFP de Conches (Chêne-Bougeries)
- ★ Natation dès 4 ans
- ★ Aquagym et aquabike
- ★ Mermaiding **Nouveau!**

Pensez à réserver au:  
T.022 349 04 22  
[secretariat@ecolenatationthonex.ch](mailto:secretariat@ecolenatationthonex.ch) [www.ecolenatationthonex.ch](http://www.ecolenatationthonex.ch)

# Comprendre les peurs sans les craindre

A travers une histoire drôle et métaphorique, le spectacle *Monstre peur*, qui sera joué à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts le dimanche 1<sup>er</sup> décembre, aborde la question des peurs de chacun. Entre divertissement et piste de réflexion, il invite les enfants au dialogue autour de sujets philosophiques et actuels.

« UN SPECTACLE SUR LES PEURS MAIS qui n'effraie pas! » Voici comment est décrit le spectacle *Monstre peur*, qui sera joué pour ses deux premières représentations le dimanche 1<sup>er</sup> décembre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts! Ce conte fantastique tout public dès 4 ans mettra en scène une fratrie de trois personnages qui décident de venir en aide à un arbre en train de mourir depuis que sa plus grosse racine a été sectionnée. Tous trois décident de descendre dans les racines de l'arbre pour le sauver et se retrouvent alors confrontés à différents peurs, symbolisées par des monstres, qu'ils vont devoir apprivoiser. Ce parcours initiatique les obligera à outrepasser leurs peurs pour sortir vivants de cette aventure.

## Même pas peur!

Mêlant théâtre, marionnettes et chant, le spectacle *Monstre peur*, créé

par la Compagnie Jour de Rêve, s'interroge sans crainte sur la peur. « A travers ce spectacle métaphorique, nous voulions comprendre les peurs qui sont différentes chez chacun d'entre nous, explique Christine Bajulaz, créatrice et metteuse en scène du spectacle. Il est destiné aux enfants dès 4 ans, sans pour autant que cela ne les effraie. Il ne faut pas oublier que les enfants aiment avoir et se faire peur: se cacher pour surprendre quelqu'un et dire ensuite « Même pas peur! » C'est un sujet qui nous touche tous, depuis notre plus jeune âge. »

## Invitation au dialogue

A travers ce thème, la Compagnie Jour de Rêve espère également susciter une réflexion auprès des enfants. « Nous ne souhaitons pas que le spectacle se termine par un tomber de rideau, mais par une fin ouverte qui débouche sur un moment d'échan-

ge et de dialogue philosophique, indique Christine Bajulaz. L'idée est que les enfants réussissent à nommer leurs peurs et réalisent qu'ils ne sont pas les seuls à en souffrir! » Parmi les autres pistes de réflexion, *Monstre peur* aborde également des thèmes d'actualité tels que l'urgence d'agir face à la nature qui se dégrade ou encore l'importance de la solidarité pour surmonter ces épreuves. Au final, tant les personnages que le public ressortiront grandis de cette aventure! 🌿

EMILIE FISCHER

+ d'infos

## *Monstre peur*

Dimanche 1<sup>er</sup> décembre  
à 11h00 et 15h00,  
Espace culturel du Bois-Des-Arts  
Tarifs:  
enfant : CHF 5.- / adulte : CHF 10.-  
Billetterie sur:  
[www.thonex.ch/billetterie](http://www.thonex.ch/billetterie)

**Concert de Noël**  
Mardi 3  
Décembre 2019  
à 20h  
A l'Eglise  
Saint-Pierre  
35, avenue de Thonex

**AURALIS**

Direction musicale de Roberto Rega

Entrée libre – Collecte

Logo of the Canton of Vaud and Thonex.

Thonex  
La culture avec vous!

**Monstre peur**  
Par la c<sup>ie</sup> Jour de Rêve

11h  
Casse à 10h30  
15h  
Casse à 14h30

Spectacle tout public dès 4 ans  
Dimanche 1<sup>er</sup> décembre 2019

ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS  
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école  
Billetterie: [www.thonex.ch/billetterie/](http://www.thonex.ch/billetterie/)

σtpg Bus C - arrêt mairie de Thonex  
Tram 12 - arrêt Gravelon  
Bus 5 + 25 - arrêt Thonex/Vallard Douane

P Mairie de Thonex - P+R Sous-Moulin

PUBLICITÉ

**Pierre Del Bon**  
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE

1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards  
e-mail: [info@delbon.ch](mailto:info@delbon.ch) • TÉL. 022 348 56 06

# Sideburn immortalisera son passage à Thonex

Le groupe de hard rock donnera un concert le samedi 25 janvier 2020 à la salle des fêtes de Thonex. L'occasion pour la formation d'Yverdon-les-Bains de filmer et d'enregistrer le show pour son prochain album live.

**APRÈS AVOIR TOURNÉ EN ANGLETERRE**, en Allemagne, en France et bien évidemment en Suisse, le groupe Sideburn fera vibrer la salle des fêtes de Thonex le samedi 25 janvier. Avec plus de 20 ans d'expérience au compteur, qui s'est notamment traduite par les premières parties de groupes légendaires tels que Kiss ou Motorhead ou encore la reprise de certains de ses titres dans de grandes productions hollywoodiennes comme *24 Heures Chrono*, le groupe originaire d'Yverdon-les-Bains compte bien mettre le feu sur scène pour un concert hard rock exceptionnel!

## Influences d'AC/DC

« Le mot *hard rock* fait souvent peur, parce que les gens confondent ce genre musical avec le métal, sourit

Lionel Blanc, batteur du groupe. Pourtant, c'est un style de rock qui plaît énormément, peut-être le plus accessible. Lorsqu'on leur explique qu'on s'inspire beaucoup d'AC/DC, ils sont surpris et nous répondent qu'ils aiment bien ce type de musique! » Avec des traits de Deep Purple ou encore Led Zeppelin, Sideburn propose une musique « simple et accessible » pour un public de tout âge. Le tout agrémenté de beaucoup d'énergie sur scène.

Le 25 janvier, Sideburn proposera également quelques reprises d'AC/DC. Celles-ci émanent de la tournée *Sideburn plays AC/DC in the UK* réalisée cette année au Royaume-Uni. De retour en Suisse, Roland Pierrehumbert (chanteur), Michaël Riffart et Lawrence Lina (guitaristes), Nick

Thornton (bassiste) et Lionel Blanc (batteur) se réjouissent de retrouver leur public. « Durant notre carrière, nous avons eu la chance de jouer sur de grandes scènes, glisse ce dernier. C'est une expérience géniale qui génère une adrénaline exceptionnelle. Mais la foule est aussi plus loin lors de ces concerts et c'est plus difficile de la faire réagir. On apprécie aussi de revenir à de plus petites salles avec une véritable proximité avec le public et une ambiance souvent incroyable. »

## Souriez, vous êtes filmés!

Le 25 janvier à la salle des fêtes de Thonex, il ne fait pas de doute que l'atmosphère sera particulière. Le groupe promet en effet un « show très énergique » qui sera, qui plus est, entièrement filmé par plusieurs

caméras. « On profite de se produire dans une belle salle avec beaucoup de lumières. Et cela fait plusieurs années qu'on nous demande un album live. Une partie sera enregistrée lors de ce concert », promet Lionel Blanc. Un 9<sup>e</sup> album prévu pour le printemps 2020 dont le public thônésien devrait ainsi pouvoir être acteur. 🌿

E.F.

+ d'infos

## Sideburn

Samedi 25 janvier 2020 à 20h00, salle des fêtes de Thonex  
 Tarif unique: CHF 15.-  
 Billetterie sur: [www.thonex.ch/billetterie](http://www.thonex.ch/billetterie)

Mardi 10  
 Décembre  
 2019

THONEX

Dès 19h  
 Salle des fêtes  
 Buvette et restauration

Cortège aux flambeaux  
 Vin et thé chauds  
 Bienvenue aux masques  
 et déguisements  
 Soupe offerte!

FÊTE  
 L'ESCALADE  
 L'ESCALADE

19h  
 Douane de Maillesulaz  
 Les enfants sont invités  
 à participer au cortège

19h 15  
 Départ du cortège  
 Rue de Genève  
 Place Graveson (arrêt)  
 Ch. des Deux-Communes  
 Avenue Tronchet

Organisation  
 Thonex

Thonex  
 La culture avec vous!

SIDE BURN

70% SIDE BURN - 30% AC/DC  
 100% Rock'n'roll

Sideburn  
 plays AC/DC in the UK

+ Special Guest

Hard rock

20h  
 Caisse à 19h

Samedi 25 janvier 2020

SALLE DES FÊTES  
 DE THONEX

18, avenue Tronchet

Billetterie: [www.thonex.ch/billetterie/](http://www.thonex.ch/billetterie/)

atpg tram 12 et 17 - arrêt Graveson

Salle des Fêtes, P+R Maillesulaz  
 Centre commercial de Thonex

PUBLICITÉ



### Nos meilleurs vœux.

La Banque Raiffeisen d'Arve et Lac vous remercie pour votre confiance et vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année.

Rue Peillonex 2  
1225 Chêne-Bourg

**RAIFFEISEN**

Samedi 14 décembre 2019  
De 9h30 à 14h30

# Thônex Noël

Place Graveson  
THÔNEX

En famille, entre amis venez nombreux !

Jeux  
Dixie Alligato  
Animations musicales  
Restauration  
Buvette  
Divers stands

En faveur de l'Association 3ChêneAccueil

Avec la participation d'associations et sociétés communales

Comité des fêtes et du tourisme  
Thônex



## Horaires

De décembre 2019 à janvier 2020

### BASSIN COUVERT

Lundi	Fermé (réservé aux écoles)
Mardi	7h à 8h30 et 12h à 20h
Mercredi	7h à 20h
Jeudi	7h à 8h30 et 12h à 18h30 (Clubs de 18h30 à 20h30)
Vendredi	7h à 8h30 et 12h à 20h
Samedi	9h - 17h
Dimanche	9h - 17h

**Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte en semaine de 7h à 20h**  
sauf le lundi (fermeture hebdomadaire)

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

**8, chemin de Marcellly - 1226 THÔNEX**

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

**Piscine : 022 348 72 50**

Cours de natation : 022 349 04 22  
Club de plongée : 076 693 22 26



### ATTENTION !

**Dimanche 22 décembre 2019**  
fermeture à 16h

### FÊTES DE FIN D'ANNÉE :

La piscine sera fermée du lundi 23 décembre 2019 au vendredi 3 janvier 2020.

Réouverture au public : samedi 4 janvier à 9h

Renseignements sur les différents tarifs sur [www.thonex.ch](http://www.thonex.ch)

> Que faire à Thônex ? > Envie de sport ? > Piscine

# La grève du sexe comme arme de paix

Avec sa comédie *Lysistrata*, la révolution des femmes, la troupe du Collectif Puck met sur le devant de la scène deux thématiques très actuelles: la lutte contre le commerce des armes et la place des femmes dans la société. Un divertissement qui pousse à la réflexion.

**A L'HEURE DU MOUVEMENT** féministe, c'est une pièce qui s'inscrit dans l'air du temps qui sera jouée le samedi 1<sup>er</sup> février à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts. Avec *Lysistrata*, la révolution des femmes, le Collectif Puck s'attaque à deux thématiques actuelles fortes: le commerce des armes et la place des femmes dans la société.

D'après la célèbre comédie antique d'Aristophane, *Lysistrata*, la révolution des femmes raconte l'histoire de Lisette qui lutte d'arrache-pied avec son mari pour mettre fin au commerce des armes. Après un énième refus des pays à s'y engager, Lisette décide de lancer une grève du sexe et appelle les femmes du monde entier à y participer, pour réclamer un système plus juste, dans lequel les conflits ne seront plus résolus par la force des armes.

blématique qui me touche depuis toujours, souligne-t-il. Comment ce problème peut-il encore subsister alors que des organismes internationaux tels que l'ONU existent? Parallèlement, je suis sensible à la cause des femmes. J'ai toujours été choqué de constater qu'à chaque fois qu'une femme prend la parole en public, on assimile son discours à des propos féministes. L'idée était alors de présenter un féminisme différent, avec des femmes qui s'engagent non pas pour leurs droits à elles, mais pour les droits de l'Homme en général.»

Et puisque ces thèmes sociétaux nous touchent tous, les six comédiens du Collectif Puck n'hésiteront pas à faire interagir le public, tout en sachant le séduire grâce à une belle énergie scénique.

EMILIE FISCHER

## Semer la graine

Si les thèmes abordés sont sujets à réflexion, la pièce se veut avant tout drôle et destinée à faire rire le public. Mais pour Alexis Bertin, le metteur en scène, l'envie était aussi d'offrir quelques pistes de réflexion. « Le commerce des armes est une pro-

+ d'infos

**Lysistrata, la révolution des femmes**  
Samedi 1<sup>er</sup> février 2020 à 20h00  
Espace culturel du Bois-Des-Arts  
Plein tarif: CHF 20.-  
AVS/Etud./Chôm.: CHF 15.-  
**Billetterie sur:**  
[www.thonex.ch/billetterie](http://www.thonex.ch/billetterie)

Le Collectif Puck présente  
Thônex La culture avec vous!  
Aristophane  
**LYSISTRATA**  
La Révolution des Femmes  
Théâtre  
20h  
Casse à 19h  
Samedi 1<sup>er</sup> février 2020  
ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS  
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école  
Billetterie: [www.thonex.ch/billetterie/](http://www.thonex.ch/billetterie/)  
stpg  
Bus 37 - arrêt Mairie de Thônex  
Trams 12 et 17 - arrêt Graveson  
Bus 5 et 25 - arrêt Thônex-Vallard Douane  
Mairie de Thônex - P+R Sous Moulin

PUBLICITÉ

# AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES		PROMOTIONS SUR PNEUS	
- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-	- NEUF	dès 69.-
- ANTIPOLLUTION	50.-	- OCCASION	dès 30.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-	- GARDIENNAGE	30.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-	- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER	80.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-	- GEOMETRIE	50.-
- VIDANGE	98.-		

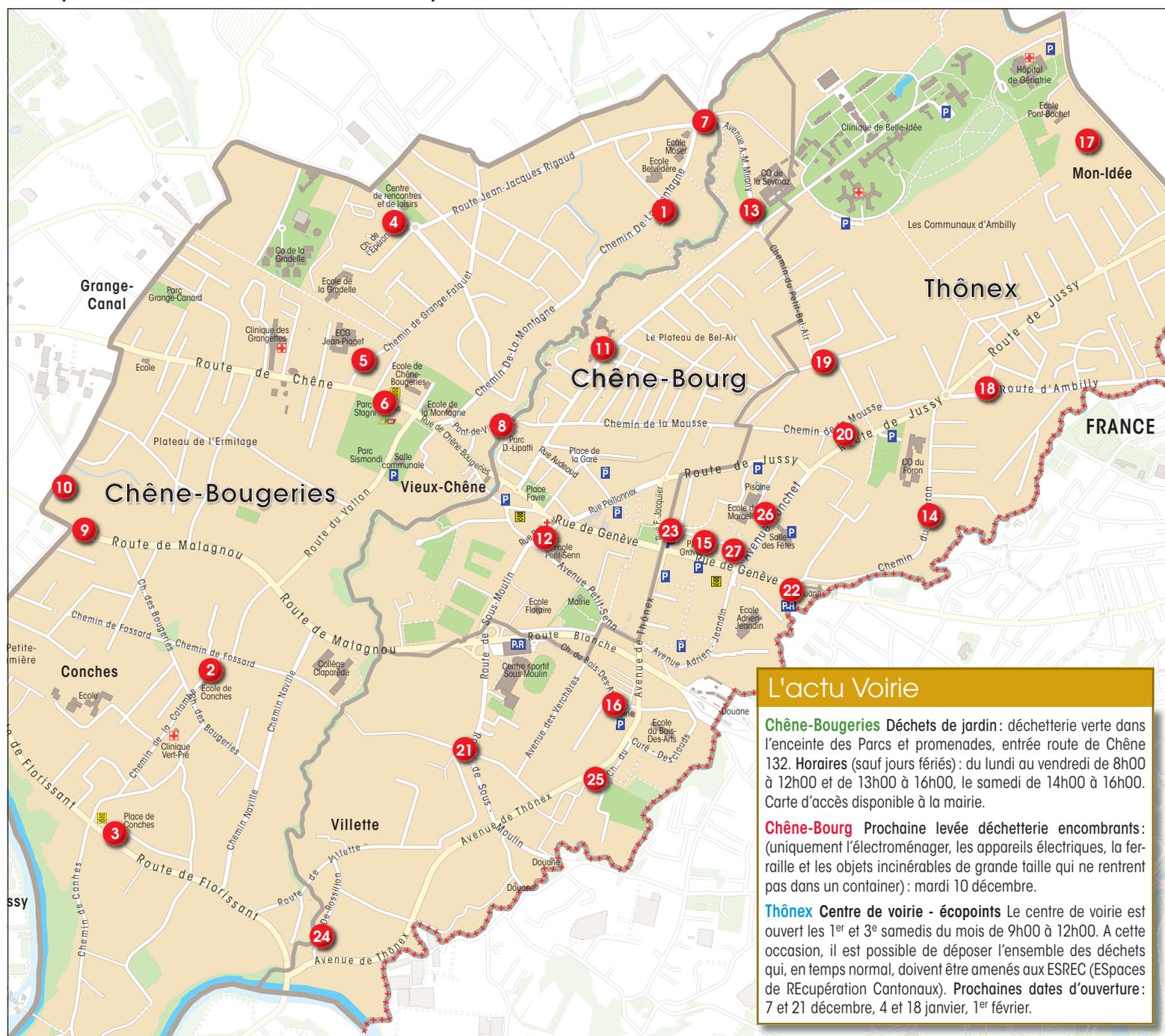
**NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE**

DEVIS PREPARATION VISITE GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE GRATUIT

**022 348 71 47**

## Emplacements des Eco-points et déchetteries dans les Trois-Chêne



**L'actu Voirie**

**Chêne-Bougeries Déchets de jardin :** déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. **Horaires (sauf jours fériés) :** du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

**Chêne-Bourg Prochaine levée déchetterie encombrants :** (uniquement l'électroménager, les appareils électriques, la ferraille et les objets incinérables de grande taille qui ne rentrent pas dans un container) : mardi 10 décembre.

**Thônex Centre de voirie - éco-points** Le centre de voirie est ouvert les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> samedis du mois de 9h00 à 12h00. A cette occasion, il est possible de déposer l'ensemble des déchets qui, en temps normal, doivent être amenés aux ESREC (Espaces de REcupération Cantonaux). **Prochaines dates d'ouverture :** 7 et 21 décembre, 4 et 18 janvier, 1<sup>er</sup> février.

**Les Ecopoints et déchetteries communaux sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.**

- |  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking centre commercial                      | 8 Chemin du Pont-de-Ville                              | 16 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 23 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier    |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches (provisoirement fermée) | 9 105, route de Malagnou                               | 17 Route de Mon-Idée, parking face au magasin Denner                 | 24 Route De-Rossillon (Vilette)                       |
| 3 179, route de Florissant, Conches  | 10 49, chemin de la Chevillarde                        | 18 Chemin de la Pierre-à-Bochet                                      | 25 Chemin des Cyprès / place du Cimetière             |
| 4 40, chemin de l'Eperon, La Gradelle  | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau          | 19 Chemin des Mésanges   | 26 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly        |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet  | 12 Rue Jean-Pelletier, face au n° 6                    | 20 39, route de Jussy, Maison des Quartiers                          | 27 31, chemin des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 6 132, route de Chêne  | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Route de Sous-Moulin, chemin de Mapraz                            |   |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany                                | 14 16-20, chemin du Foron, passage à niveau            | 22 148, route de Genève  |   |
|  | 15 Place de Graveson                                   |  |   |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênôis 2019-2020.

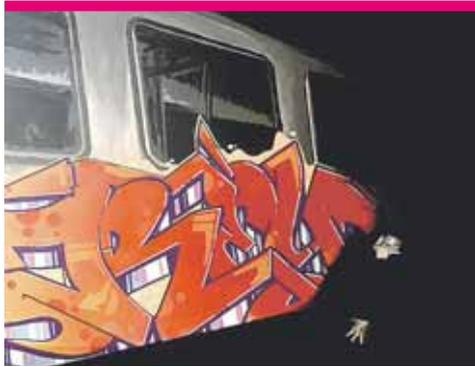


Galerie La Primaire - Exposition du 30 novembre au 15 décembre 2019  
(3<sup>e</sup> exposition de la saison 2019-2020)

## Diversité, source de risque ou de bonheur ?

*Le mot diversité est de ceux qui marquent notre temps. Que l'on parle de celle des espèces végétales et animales ou de celle, souvent source de conflits, qui actuellement règne à bien des plans de notre vie, sociale, politique ou religieuse, la diversité tend à nous apparaître plutôt comme un problème difficile à maîtriser que comme un élément enrichissant. Dans le domaine de l'art, nous croyons qu'il y a presque toujours eu alternance entre des périodes où régnait le goût pour le permanent, le "classique", et celles où l'on plaidait vigoureusement pour la nouveauté, la découverte, l'audace.*

A La Primaire, la prochaine exposition nous paraît faire une forte preuve de diversité. Entre les quatre exposants, tout semble varier : l'âge, la provenance, le goût, l'expérience, le cheminement.



Dans l'Espace Yves Sandrier, nous avons affaire, avec **Rey One**, à un artiste résolument tourné vers des formes artistiques modernes, le graffiti et le *street art*. Il est né en 1972 et, depuis l'âge de 18 ans, il fut « sans relâche actif sur la scène du graffiti et du *street art* », et cela à Genève. Puis vient, dès 1991, un séjour d'une

dizaine d'années aux Etats-Unis, à New York et à Seattle, où il étudie le graffiti à sa source pour ensuite se jeter dans une intense vie artistique personnelle, puis dans des études en communication visuelle, beaux-arts et illustration. De retour à Genève en 2001, Rey One acquiert alors par une infatigable activité toute sa carrure de "graffeur". Le titre de son exposition, *30 years of Style* (30 ans de style) montre bien l'importance qu'il entend lui accorder et qu'il nous sera donné de découvrir et d'apprécier. « L'idée est de présenter au public le monde du graffiti et du *street art* vu et représenté par un des plus anciens graffeurs de Genève, toujours actif, ainsi que d'ouvrir le public à ce monde souvent fermé et difficile d'accès, le tout dans une atmosphère colorée et ludique. » Pour le non-connaissseur que nous sommes, la lecture de son texte personnel est un véritable parcours initiatique, où nous allons à la découverte d'un langage particulier et d'une expérience remarquable. Sans aucun doute, les visiteurs seront nombreux à apprécier ce que Rey One dit en terminant : « J'ai envie de transmettre cette énergie visuelle crue et spontanée, qui est tout sauf classique et conventionnelle ».

Il serait difficile d'imaginer plus grande différence dans la manière de peindre, de créer, que celle que l'on trouvera entre celle que nous venons de voir évoquée et celle de **Fereshté Shishineh**, dont les peintures seront présentées dans l'espace III. Cette artiste à la longue carrière, originaire d'Iran, est bien connue à La Primaire, car elle fut une des premières à y exposer ses travaux, les magnifiques miniatures peintes selon la tradition de son pays. Depuis, elle a opté pour d'autres formes d'expression, plus libres et plus personnelles. Nous ne pouvons faire mieux que de l'écouter parler de son travail, notamment de ses peintures représentant des arrangements floraux, des natures mortes, des livres anciens. « L'amour pour la poésie de cette expression artistique est présent dans tous mes travaux. Il fut aussi pour moi une inspiration dans ma recherche de transmettre à travers mes tableaux un sentiment de paix et d'harmonie. »



Une belle surprise nous attend dans l'espace II. Deux femmes, deux sœurs, nous initient à ce qui fait leur passion, l'une, **Daphné Benasuly**, pour la céramique, le modelage de l'argile, l'autre, **Rachel Lellouche**, pour la photographie liée à des voyages de grande ampleur. Pour elle, c'est la seconde exposition à La Primaire, après celle de 1998 sur le Carnaval de Venise. Cette année, elle évoque "L'âme de la Chine ancienne", explorée au cours d'un long périple allant du Nord au Sud de la Chine, effectué en 2018, en compagnie de son mari et de leur fils. C'est l'évocation poignante d'un monde en train de disparaître, devant faire place à la Chine moderne. Pour cette évocation, nous lui devons toute notre reconnaissance. 🌸



Vernissage « café-croissant » :  
samedi 30 novembre 9h00 - 12h00

Heure musicale

Dimanche 1<sup>er</sup> décembre à 17h00

Sona Esperti-Igityan,  
pianiste

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00,  
les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire • 7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • T. 022 347 03 18  
(heures d'ouverture) • Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches

# Voodoo : un musicien thônésien très prometteur

Dans le monde de la nuit genevoise, Ozadya est un incontournable. Ce collectif de sept musiciens aux inspirations éclectiques fait vibrer les jeunes, à Genève et au-delà, grâce à ses beats acérées et sa bonne humeur communicative. Cleevens Coquillon, alias Voodoo, vingt-cinq ans tout juste, est l'un d'entre eux. Il se trouve que celui-ci est également thônésien et qu'il vient de sortir son premier album solo *Mambatown*. Rencontre avec un talent qui trace sa route.

**Le Chênois:** Ce numéro traite de *Belles Plumes*. Peux-tu nous parler de ton processus de création ? Comment celui-ci a évolué de tes premiers pas de musicien à aujourd'hui ?

**Voodoo:** Le processus de création est resté le même, bien que je sache mieux aller droit au but avec l'expérience. Écrire, pour moi, c'est exprimer son âme. Je m'inspire principalement de ce qui m'entoure ou de ce que j'observe de la vie. Mes morceaux sont une collection de moments que je vis, de souvenirs, d'expériences, de pensées qui s'entremêlent. En général, je choisis un thème d'écriture et je l'exploite à fond pour donner une certaine profondeur à ma musique. Ensuite, il faut l'adapter à l'instrumentale que je crée ou que mes collègues me proposent, parfois ça se fait dans le sens inverse. L'instrumentale peut m'inspirer un certain type de texte ou de thème. On peut assimiler mon processus de création à un puzzle que je compose : avant je mélangeais les pièces sans trop savoir comment les assembler, mais maintenant j'arrive à le constituer de la bonne manière. En revanche, la création est toujours une période peuplée de doutes, d'autocritiques. J'ai mis au total un an et demi à créer *Mambatown*. Heureusement, j'ai reçu beaucoup d'énergies positives de partout qui ont nourri ce projet. Cependant, l'apprentissage n'est jamais terminé. Avec le morceau *Waves*, créé en collaboration avec Ozadya à l'occasion de la sortie de notre album collectif *Oz Life* en mai 2018, j'ai appris comment concevoir un hit, et cela a payé puisqu'il totalise plus de 20'000 vues sur Youtube et 200'000 vues sur Spotify aujourd'hui.

**Quels sont les thèmes que tu aimes traiter dans tes morceaux ?**

Il y en a plusieurs, mais mon thème de prédilection, c'est sans doute l'introspection. Je joue beaucoup aussi sur la dualité chaud/froid, à la fois dans l'instrumentale, si elle est plutôt dansante ou pas et par rapport au texte s'il traite de choses légères, heureuses ou de côtés plus sombres. Il s'agit avant tout d'une expression de sentiments, d'états d'esprit, mais ce qui me plaît c'est de créer des

morceaux un peu hybrides, entre bonheur et malheur, comme la vie. Je traite beaucoup de l'amour, bien sûr. L'amour avec un grand A, mais pas que. L'amour de soi et l'exploration de notre propre égocentrisme, l'amour des potes, de la famille, de ma famille musicale Ozadya, du quartier où j'ai grandi aussi. La musique *Okkk* de mon album parle des Trois-Chêne, d'ailleurs. Toute mon enfance, toute mon histoire est ici. Mon tout premier concert solo s'est déroulé au Spot en 2013 ; ils m'ont fait confiance et ça a été une étape importante sur mon chemin musical. C'est pour ça que c'est une grande fierté que d'apparaître dans le journal local. Pour les projets futurs, je souhaite m'attaquer à des thèmes plus vastes encore, comme ce que l'on apporte au monde en tant qu'humanité... Quant à la musique, je crée souvent au studio, parfois à la maison, mais c'est plus rare. L'idée est de capturer ce qui se passe autour de moi. Le moment fait la musique, le plus souvent, et la musique peut inspirer le thème d'écriture.

« Jreprésente Trois-Chêne  
J'aime bien faire le gars,  
Negro j'n'ai plus d'chaînes  
J'suis plus gêné d'vivre ma vie  
comme je l'entends  
Enfant prodige de Thônex  
Tu vas m'entendre  
Jeune prince Haïtien  
J'viens pour m'entendre  
J'arrive détendu  
Jamais détenu  
Enchanté, tout ça, c'est Cleevens  
Tu m'as retenu  
OK OK OK »

Extrait de *OKKK, Voodoo, Mambatown*, 2019

**Ton album sorti en juin 2019 s'appelle "Mambatown", ça veut dire quoi ?**

C'est une référence au film *Kill Bill* de Quentin Tarantino. Le personnage de la mariée est surnommé Black Mamba, car c'est un serpent d'Afrique très venimeux et c'est une tueuse. Donc *Mambatown*, c'est la ville-poison, Genève. Il s'agit d'un album qui présente ma vision de Genève, l'énergie



Voodoo figurant sur la pochette de son album *Mambatown*, sorti en juin 2019.

qui s'en dégage, à la fois les bons et les mauvais côtés de la ville. Je pense qu'on peut s'y identifier dans n'importe quelle ville du monde, car personne n'aime la ville d'où il vient, mais ça peut aussi être une fierté parfois. Il y a toujours cette dualité amour/haine avec les êtres ou les choses qui nous sont proches.

**Tu peux nous parler de ton parcours jusqu'ici ?**

J'ai commencé à me rendre compte que je pouvais chanter à la chorale, à l'école primaire, donc ça m'a donné de l'assurance très tôt. Vers seize, dix-sept ans, j'ai reçu mon premier ordinateur ; ça m'a donné envie de tester des trucs, télécharger des applications pour la musique, m'amuser un peu. C'est devenu ma motivation principale dès dix-huit ans, et j'ai rencontré les membres d'Ozadya en 2016, où c'est vraiment devenu sérieux. Je les connaissais tous un peu, car je les avais rencontrés en soirée, à droite, à gauche. Certains faisaient déjà partie de collectifs de musiciens, d'autres faisaient de la musique en solo. Je trainais avec certains d'entre eux au studio, et j'ai chanté à une soirée au Terreau du Temple le 26 novembre 2016. Ça a été un immense succès. Le lendemain, on a débriefé dans un kebab et Pekodjinn, qui avait organisé la soirée, nous a proposé de monter le collectif. Ozadya – qui signifie "audacieux" en portugais du Brésil – était né. Depuis, on a fait vibrer la scène nocturne genevoise, mais pas que. On a participé à la fête de la musique genevoise et au Montreux Jazz l'an dernier, à Antigel et au fes-

tival Electron cette année, ainsi qu'à la fête de la musique de Lausanne.

**Tu revendiques ton style de musique comme "Fruit du Voodoo", tu peux nous expliquer ce que ça signifie ?**

Dans la culture haïtienne dont je suis issu, le vaudou désigne l'ensemble des dieux et des forces invisibles. Sans s'attarder sur la connotation religieuse, j'assimile le Voodoo à l'esprit. Donc le fruit du Voodoo, c'est le fruit de l'esprit, la musique de l'esprit. C'était une bonne manière pour moi de ne pas me limiter à un seul style de musique. Je fais du hip-hop, de la trap, du rap, de la pop... Je ne veux pas me définir, car ça signifierait me limiter.

**Mambatown est maintenant disponible sur toutes les plateformes (Soundcloud, Spotify, Bandcamp...). Quels sont tes projets pour le futur ?**

Pour commencer, vivre, car c'est en vivant des choses très colorées que je parviendrai à faire de la musique très colorée. Comme je l'ai dit, j'ai envie de parler de choses plus larges que de Genève pour mon prochain album, de questionnements plus vastes dans lesquels tout le monde peut se reconnaître, mais cela demande du temps, donc il ne sortira pas avant fin 2020. Ces prochains temps, je compte me concentrer sur des singles comme *Ciel Sombre*, produit en collaboration avec Nes (la sortie ne devrait pas tarder) et j'ai beaucoup de projets collectifs avec Ozadya, de concerts et de festivals. L'année 2019, en plus d'être celle de la sortie de mon album, a été celle de l'envol scénique et médiatique du collectif, donc il faut être disponible pour cela aussi.

Un parcours à suivre de près... 🌸

NADÈGE DELÉPINE, EN COLLABORATION  
AVEC CLEEVENS COQUILLON

# Théâtrical donne la parole à Elisa

*Elisa, c'est une femme que tout le monde connaît. Elisa, c'est une femme qui parle de ses craintes, de sa peau et de ses amours. Elisa, ce sont des questions tournées vers le monde: « Comment accepter que son corps change? Que faire du regard des autres? Que signifie aimer? ». C'est à Théâtrical, un théâtre intimiste et pittoresque caché dans le vieux Chêne-Bourg que Chênois et gens de tous horizons ont découvert en octobre dernier l'histoire d'Elisa.*

**LA PEAU D'ELISA EST UNE PIÈCE** écrite par Carole Fréchette. A travers le regard d'Elsa Anzules et Ouarda Bollmann, deux jeunes femmes de 22 ans, respectivement metteuse en scène et scénographe, le public découvre les confessions atypiques de ce personnage. Elisa est jouée par Christine Aebi, la mère d'Elsa, une comédienne expérimentée. Elle amène une fragilité viscérale à ce personnage en proie aux angoisses du temps qui passe. Impossible de ne pas se sentir aspirée par les peurs d'Elisa. Sa peau pousse, l'envahit, la déborde et elle cherche à tout prix un moyen de se sauver. « Christine est très sincère avec le public et je l'ai poussée à chercher dans ses craintes personnelles pour jouer ce personnage; chaque soir elle pouvait craquer à tout moment », raconte Elsa Anzules.

## La conception d'une pièce intimiste

La création de cette pièce de théâtre s'est faite collectivement. D'abord un projet mère-fille, Elsa Anzules s'est ensuite associée à Zacharie Heusler, un jeune comédien de 20 ans et Ouarda Bollmann pour créer ce spectacle. « Ce qu'il faut savoir c'est que je débute, je suis toute jeune et pour moi le théâtre c'est un sport d'équipe... Les décisions vont toujours être prises en collaboration avec les autres artistes. Pour cette pièce, mêler les générations d'artistes, c'était intéressant. » Par ailleurs, Zacharie Heusler et Christine Aebi sont tout deux diplômés de l'école de théâtre Serge Martin, avec quelques années d'écart entre leurs promotions respectives. Pour Ouarda Bollmann, c'est sa première expérience en tant que scénographe. Avec Elsa, les deux jeunes femmes ont eu beaucoup de discussions, afin d'élaborer l'aspect scénique de cette pièce. Grâce à son expérience en théâtre et arts visuels,



Christine Aebi (Elisa) et Zacharie Heusler (jeune homme).

Ouarda raconte le regard qu'elle souhaite apporter à la pièce: « Pour moi c'était important d'apporter de la symbolique dans les objets qu'on utilisait; ça amène un sens de lecture particulier quand on met des objets en rapport... Cette notion de peau qui change, ça m'a tout suite fait penser à un tissu hydrosoluble pour l'écran sur lequel on projette les vidéos ». En effet, cette pièce mêle un aspect symbolique et un aspect très moderne par le fait que Christine Aebi incarne Elisa, en tant que youtubeuse, racontant des histoires d'amour à ses "followers", afin de sauver sa peau. Elsa et Ouarda souhaitent apporter un côté concret à cette pièce plutôt nostalgique et abstraite. « On sou-

haite qu'elle parle à tout le monde et que ce soit direct; ça nous semblait être la meilleure manière d'en parler », expliquent-elles.

## Un hommage à l'âge et à la féminité

Christine Aebi, une comédienne expérimentée d'une soixantaine d'années joue Elisa, une femme angoissée qui raconte des histoires d'amour. Ce choix peut surprendre et pourtant, lorsqu'on y regarde de plus près, cela prend tout son sens. Elsa Anzules raconte comment, avec sa mère, elles ont choisi *La Peau d'Elisa* pour ce projet commun. « Ma mère m'a proposé un jour de la mettre en scène. Elle voulait rejouer, après une longue période durant laquelle elle s'est consacrée uniquement à la mise en scène. » Leur choix se porte alors comme une évidence sur *La Peau d'Elisa*. « Pour moi c'était évident que cette histoire de peau qui pousse raconte le rapport à la vieillesse, à l'âge et à la féminité. Le fait que le rôle d'Elisa soit joué par quelqu'un d'un certain âge prend sens », explique Elsa Anzules.

En effet, le personnage d'Elisa parle d'amour, mais elle parle surtout de sa peau. Cette peau qui pousse et qui la déborde. Dans ce changement, la question de la peur du temps qui passe est posée. Est-ce qu'Elisa est toujours désirée malgré sa peau qui change? Quel est le regard que le public pose sur elle? Toutes ces questions sont racontées à travers le jeu authentique de Christine Aebi.

Pour Elsa Anzules et Ouarda Bollmann, la question de leur regard sur la féminité se pose alors forcément. Touchée par la pièce, Ouarda Bollmann explique: « Dans le texte de Carole Fréchette, il nous est suggéré que les histoires d'amour nous permettent de garder notre jeunesse éternellement... c'est peut-être vrai dans la tête, mais évidemment, biologiquement, on sait bien que ça ne marche pas comme ça! Je me demande quel effet ça me fera de voir mon corps vieillir, de voir le regard des autres qui change... Pour moi, Elisa reflète cette pression sociale exercée sur le corps de la femme ». Ainsi en mettant le public face aux craintes de la vieillesse, du changement mais aussi quelque part de la mort, le personnage d'Elisa invite à réfléchir au regard qu'on porte sur soi, mais aussi et surtout à ressentir ses passions, ses amours, ses doutes et tous ses "frémissements intimes".

Elsa Anzules conclut par un hommage à la comédienne principale: « Cette pièce, c'est aussi un hommage à ma mère. *La Peau d'Elisa* parle de beauté, de vieillesse et de féminité et ma mère c'est tout ça. Ce n'est pas une vieille femme; simplement elle est plus âgée que moi et c'est une belle manière de lui souffler qu'elle est belle, qu'elle est là et que je l'aime ». 🌸

CÉLINE CASTELLINO

PUBLICITÉ



**Eloïse Barras Asonitis**  
Architecte d'Intérieur - Designer  
Conception et design d'espaces  
Plans d'exécution 2d et 3d  
Photoréalisme  
Suivi de chantier  
Création d'ambiances  
Showroom



Rue du Gothard 5  
1225 Chêne-Bourg  
+41 22 860 10 11  
+41 79 955 40 42  
contact@sui generisdesign.ch  
www.sui generisdesign.ch

+ d'infos

Si vous souhaitez voir *La Peau d'Elisa* mis en scène par Elsa Anzules, il y a encore des séances prévues à Porrentruy les 12, 13 et 14 décembre. Plus d'informations sur: <http://www.cultureporrentruy.ch/programme/detail/la-peau-delisa-12-decembre-2019>

# Les Sauveteurs de Chêne-Bougeries au service de la population

Les communes chênoises peuvent s'enorgueillir de disposer sur leur territoire de trois compagnies de sapeurs-pompiers, mais également de trois corps de sauveteurs auxiliaires. Plus que centenaires, leur collaboration est précieuse pour les Autorités qui peuvent en tout temps compter sur leur disponibilité et leur efficacité. Dans ce numéro, nous vous proposons d'aller à la rencontre de celui de Chêne-Bougeries et de son président Jean-Charles Sommer.

FONDÉ EN 1892, LE CORPS DE Sauveteurs auxiliaires de la commune de Chêne-Bougeries se compose de 30 membres actifs et de 30 honoraires. A la tête de son état-major, on trouve Jean-Charles Sommer qui porte le grade de Chef depuis plus d'un an; à ses côtés, il y a Jean-Philippe Lecour (Sous-chef), Jean-Pierre Rossi (Secrétaire) Julien Doret et Arnaud Golay (Membres). Le corps ne comporte pas de femmes pour l'instant « malgré un changement de nos statuts il y a 4 ans », précise M. Sommer. Considérés initialement comme un bastion masculin, les corps de sauveteurs du canton commencent lentement à se féminiser. Pour preuve, celui de Lancy a récemment élu une femme cheffe, une première cantonale. On ne désespère donc pas à Chêne-Bougeries de pouvoir accueillir des femmes dans

ses rangs et d'ailleurs M. Sommer compte bien sur un renouveau de ses membres pour continuer à assurer les missions qui sont les siennes: « Nous recherchons des volontaires âgés de 18 à 70 ans pour assurer les tâches qui nous sont dévolues, à savoir la circulation lors des manifestations communales de grande ampleur (1<sup>er</sup> Août, Promotions scolaires, Marathon de Genève, Saint-Nicolas) et la sécurisation de périmètres lors de sinistres majeurs », détaille le chef chênois. « Nous disposons d'un local situé au 132, route de Chêne, d'une camionnette équipée de tout le matériel nécessaire et d'uniformes composés de pulls et de vestes de pluie. Notre prochain engagement sera lors de la Fête de la Saint-Nicolas: tous les enfants de la commune seront présents et nous sommes chargés



de canaliser leur enthousiasme, afin qu'il n'y ait pas de débordements », ajoute-t-il avec bonhomie.

**“Amitié et dévouement”, telle est leur devise!**

Etre sauveteur implique des responsabilités, mais il y a également des moments de détente et de convivialité: « Nous organisons une sortie par année d'une journée et, chaque mois, nous mettons sur pied une réunion “amitié et partage” au local, en fin de journée. Nous sommes également conviés chaque année par les Autorités communales à un repas avec les autres corps de la sécurité, ainsi qu'à l'apéritif de Nouvel An à la Salle communale Jean-Jacques Gautier au cours duquel nous tenons un stand pour mieux nous faire connaître. Nous proposons une journée fondue lors de la réunion des cadres (Ndlr. Comité et anciens qui ont exercé des

fonctions dirigeantes) qui est ouverte aux deux autres communes, afin de mieux se connaître. Nous faisons partie de la Fédération des Corps de sauveteurs auxiliaires du canton et à ce titre participons à ses activités. Enfin, nous organisons un Apéritif d'Automne au mois de septembre (voir notre édition d'octobre 2019) ». Pour conclure, M. Sommer résume en une phrase les points forts du groupement qu'il dirige: « nous exerçons une activité au service de la société qui marque notre dévouement à la chose publique ». Alors, intéressé(e)s? 🌿

KAARINA LORENZINI

+ d'infos

**Corps des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bougeries**  
sauveteurs-auxiliaires@chene-bougeries.ch  
T. local : 022 348 95 38  
T. Chef: 022 349 26 89

Thé de Noël et vin chaud offerts!

Les bénéfices de cette vente sont destinés aux loisirs des résidents

**MARCHÉ DE NOËL**

2019

**4 et 5 décembre**  
De 10h00 à 17h00

EMS Eynard-Fatio

1bis, Chemin du Prê-Du-Couvent  
1224 Chêne-Bougeries  
022.869.29.00  
info@ems-eynardfatio.ch  
Bus 1 et 9, arrêt Clos du Molan

Marché de fruits, légumes et pâtisseries,  
décorations de Noël et de nombreuses idées cadeaux!

## Anniversaire : 70 ans du Chœur des Trois-Chêne

EN 2020, LE CHŒUR DES TROIS-Chêne fêtera ses 70 ans avec une série de 4 concerts au Point Favre à Chêne-Bourg. Ils auront lieu les samedi 3 octobre à 20h00, dimanche 4 octobre à 17h00, vendredi 9 octobre à 20h00 et samedi 10 octobre à 20h00. Réservez, dès à présent, une de ces dates dans votre agenda 2020.

Nous vous ferons voyager à travers le monde avec un répertoire haut en couleurs grâce à notre chef Thierry Perrenoud qui sait faire chanter les choristes avec enthousiasme! Jean-Pierre Passerat, notre metteur en scène a relevé le défi de faire bouger (un tout petit peu) les choristes... De

ce fait, le voyage proposé sera musical et visuel.

Nous nous réjouissons de partager ce tour du monde en votre compagnie l'année prochaine. Dans l'intervalle, au Chœur des Trois-Chêne de travailler ce programme dans la joie et la bonne humeur! 🌿

POUR LE CHŒUR DES TROIS-CHÊNE,  
LA PRÉSIDENTE, MONIQUE GEX

+ d'infos

**Chœur des Trois-Chêne**  
Case postale 278  
1225 Chêne-Bourg  
c3chene@gmail.com



# «Tous et toutes barjos»

Le 10 octobre dernier s'est tenue la journée mondiale de la santé mentale. A cette occasion, environ 1'000<sup>1</sup> personnes ont manifesté dans les rues de Genève pour la première Mad Pride suisse, organisée par la Fondation Trajet, les HUG et la CORAASP. La campagne a pris ses racines en amont, puisque depuis début septembre un Barjo truck a commencé à sillonner la ville et des affiches ont été placardées sur les panneaux publicitaires. Elles sont l'œuvre de la fondation Trajets, active dans la réinsertion des personnes vivant avec des troubles psychiques dans la vie de la cité et qui fête ses quarante ans cette année, en partenariat avec le Département de psychiatrie des HUG.

**ILS LUTTENT CONTRE LA STIGMATISATION** de la maladie psychique et l'exclusion des personnes atteintes de troubles psychiques et veulent sensibiliser la population à ce sujet encore tabou. Début septembre, l'équipe de Trajets et des HUG a commencé à sillonner la ville trois fois par semaine avec son *Barjo truck*, un petit camion qui interpelle et informe les passants sur les stéréotypes liés à la maladie mentale. Un bon moyen, selon Sandra Husistein, responsable de la communication de Trajets, d'échanger avec les habitants autour de cette thématique. «Les gens viennent parler d'eux, de leurs proches, des idées reçues et des préjugés qu'ils ont pu entendre ou qu'ils ont eux-mêmes sur les malades psychiques. C'est un lieu d'échanges et d'informations présent dans l'espace public, et cela répond à un réel besoin. En effet, nous sommes tous concernés, car nous rencontrerons tous et toutes, au cours de nos vies, des aléas dans notre santé mentale. Les premiers échos sont très positifs, les passants trouvent le *Barjo truck* chaleureux et sont contents de pouvoir échan-



Une manifestante à la Mad Pride de Genève, le 10 octobre dernier.

ger autour de ce thème sensible en dehors des lieux traditionnellement associés à la maladie psychique». En plus du "*Barjo truck*", une campagne d'affichage d'envergure a été mise en place en Ville de Genève. Des photographies de visages, additionnées de mots porteurs de stigmatisation comme "Allumé", "Toquée" ou encore "Foldingue" interpellent les passants. Ces mots lourds de sens

ont été proposés par les patients et font écho à la stigmatisation qu'ils vivent au quotidien. Quatre représentations théâtrales ont également eu lieu, du 12 septembre au 5 octobre, sur le principe du théâtre de l'opprimé. Cette méthode, initiée par Augusto Boal dans l'Amérique latine des années 1970, propose une représentation interactive autour de thèmes sociaux et politiques sujets à conflit<sup>2</sup>. Dans le cadre de "Tous et Toutes Barjos", une troupe d'amateurs comprenant des professionnels de Trajets et des HUG jouent la scène avec des patients. Quant au public, il doit arrêter la scène et prendre la place des acteurs quand il assiste à une situation d'injustice.

Pour Sandra Husistein, cette action répond à des questionnements de société. Toutes sortes de personnes ont participé aux événements de la campagne de sensibilisation, des enfants aux plus âgés, en passant par les familles et les jeunes. «C'est en en parlant que l'on parviendra à briser le tabou qui pèse encore sur la maladie psychique et les personnes concernées. Et cette étape est indis-

pensable pour une prise en charge plus rapide.»

Une campagne qui semble avoir porté ses fruits, puisque le 10 octobre dernier, elles étaient plus de 1'000 personnes à manifester pour la première Mad Pride suisse dans les rues de Genève à l'occasion de la Journée mondiale de la santé mentale. Cette marche née dans les années 1990 à Toronto a déjà eu lieu dans de nombreux pays, toujours dans l'humour et la bonne humeur<sup>3</sup>. A cette occasion, Trajets a uni ses forces avec la CORAASP, qui œuvre elle-même avec vingt-six associations romandes, et les HUG. À la fin du cortège, un événement festif a eu lieu à Plainpalais avec une intervention de la comédienne humoriste Brigitte Rosset ainsi que des concerts.

NADÈGE DELÉPINE

<sup>1</sup> [www.tdg.ch/geneve/actu-genevoise/geneve-fous-defilent-mieux-connaître/story/17513653](http://www.tdg.ch/geneve/actu-genevoise/geneve-fous-defilent-mieux-connaître/story/17513653)

<sup>2</sup> [www.theatredelopprime.com/qui-nous-sommes/](http://www.theatredelopprime.com/qui-nous-sommes/)

<sup>3</sup> [www.radiolac.ch/actualite/la-mad-pride-a-geneve-pour-briser-des-tabous/](http://www.radiolac.ch/actualite/la-mad-pride-a-geneve-pour-briser-des-tabous/)

## Action "plogging" dans les Trois-Chêne

**LE PLOGGING EST UNE CONTRACTION** de *ploka upp* et de *jogging*; du suédois ramasser et courir. Partant du constat désolant que de nombreux débris jonchent encore nos rues, nos parcs et les abords de certaines entreprises, il nous est apparu qu'il faut plus de ramassage et de tri que ce qui existe déjà. Ainsi, notre groupe est le fruit d'une initiative citoyenne privée qui regroupe des personnes concernées dans les Trois-Chêne, et même certains habitants de France voisine. Munis de nos pinces et de gants épais pour nous faciliter la tâche et protéger nos mains, nous nous donnons ainsi rendez-vous une fois par trimestre pour marcher et ramasser. Ceux qui veulent courir le peuvent mais, au vu du nombre de déchets à ramasser, cela peut vite se compliquer.

Nous sommes donc partis en ramassage en juin, en septembre et prévoyons une nouvelle édition de "Sunday plogging Sunday", le **dimanche 8 décembre 2019 entre 10h00 et 12h00**, suivi d'une verrée de Noël. Tous les intéressés se donneront rendez-vous à 9h45 au 6B, chemin des Mésanges à Thônex et pourront apporter une agape pour l'après-ramassage. En 2020, nous débiterons par une nouvelle séance en mars, dont la date sera communiquée le 8 décembre.

CLAUDIA LAURIENT SAVOINI



# Des nouvelles de Chêne Basket



Chêne U11-1

**LE DIMANCHE 10 NOVEMBRE, LE** Chêne Basket a eu l'occasion d'organiser la première journée du championnat de la catégorie U11. Durant toute la journée, ce sont ainsi 18 équipes et plus de 200 joueurs et joueuses, nés en 2009 et 2010 qui se sont affrontés au Centre Sportif Sous-Moulin, avec combativité mais dans le respect, la joie et la bonne humeur. Nos 2 équipes ont fait bonne figure en gagnant 2 matches sur 4, tout en s'inclinant de peu au cours des deux

autres matches. Tous les enfants sont repartis des Trois-Chêne tout sourire, avec une magnifique médaille offerte par le club autour du cou.

L'organisation sans faille de cet événement, important pour la vie du club, est l'apanage d'un nouveau comité et d'une équipe de bénévoles dynamiques et motivés. Un merci tout particulier à Mélanie, Milena, Natacha, Ludmila et Yannick du comité d'organisation en charge de cet événement ainsi que tous les autres



Chêne U11-2

parents, amis du club et membres du comité qui ont œuvré durant la journée.

Fort d'une histoire vieille de plus de 70 ans, le Chêne Basket accueille aujourd'hui plus de 200 enfants de 6 à 20 ans au sein de 13 équipes (1 école de basket, 12 équipes junior + une équipe senior en 1<sup>ère</sup> ligue nationale). Demain, avec la croissance démographique attendue sur l'ensemble des communes des Trois-Chêne, grâce à l'ouverture envisagée prochainement

de 2 écoles de basket supplémentaires et au développement d'une véritable filière pour les filles, ce sont 300 enfants que le club ambitionne d'accueillir et de former.

Chêne Basket remercie les autorités politiques des trois communes pour leur soutien financier indéfectible au cours de ces dernières années et espère vivement qu'elles encourageront et soutiendront le club dans son développement. 🍂

PUBLICITÉ

PATINOIRE SAISON 2019-2020



35, route de Sous-Moulin - 1226 Thônex  
Parking: P-R Sous-Moulin

# PATINOIRE

DU 12 OCTOBRE 2019 AU 15 MARS 2020

**⚠️ \*\* Certaines semaines : horaires du dimanche modifiés selon matches du HC Trois-Chêne**

**📞 patinoire info ☎ 022 305 00 99 ou [www.cssm.ch/horaires](http://www.cssm.ch/horaires)**

### TARIFS

	Adultes	Enfants, AVS Apprentis-étudiants Chômeurs
- Entrée simple	6.-	3.-
- Carte de 10 entrées <sup>2)</sup>	55.- <sup>1)</sup>	29.- <sup>1)</sup>

### ABONNEMENT SAISON

- Habitants 3-Chêne	55.- <sup>1)</sup>	30.- <sup>1)</sup>
- Autres	85.- <sup>1)</sup>	45.- <sup>1)</sup>
Location de patins	2.-	2.-
Carte 10 locations de patins	15.-	15.-

<sup>1)</sup> y compris carte à puce (CHF 5.-)  
<sup>2)</sup> validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande: tarifs: famille, anniversaires, écoles, heures de glace  
Renseignements: Administration: 022 305 00 00 (lundi - vendredi)  
En saison: Patinoire: 022 305 00 60 - info disque: 022 305 00 99  
Informations sur les cours:  
Patinage: [www.cp3chene.ch](http://www.cp3chene.ch) - Hockey: [www.hc3chene.club](http://www.hc3chene.club)

### HORAIRE D'OUVERTURE AU PUBLIC

(sous réserve de modifications)

#### PATINAGE

Lundi	13h30 - 16h30	
Mardi	13h30 - 16h30	
Mercredi	Réservé aux clubs	
Judi	13h30 - 16h30	
Vendredi	12h00 - 16h30	(12h00-13h30: 2/3 patinoire)
Samedi	14h30 - 17h15	(dès 16h00: 2/3 patinoire)
Dimanche**	14h15 - 18h45	(14h15-15h30: 2/3 patinoire) (17h15-18h45: 2/3 patinoire)

#### HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h00)

Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
	Dimanche**	17h15 - 18h45	(1/3)
Parents-enfants (enfants jusqu'à 8 ans)	Dimanche**	14h15 - 15h30	(1/3)
Hockeyeurs confirmés	Dimanche**	19h00 - 20h30	

Vacances scolaires genevoises: horaires publics modifiés

# La Coupe Fred Fellay écrit la 3<sup>e</sup> page de son Histoire

Les 28 et 29 décembre, la Coupe Fred Fellay accueillera quatre équipes internationales de volleyball à l'occasion de sa troisième édition. Un tournoi de haut niveau auquel les spectateurs pourront assister gratuitement au Centre Sportif Sous-Moulin.

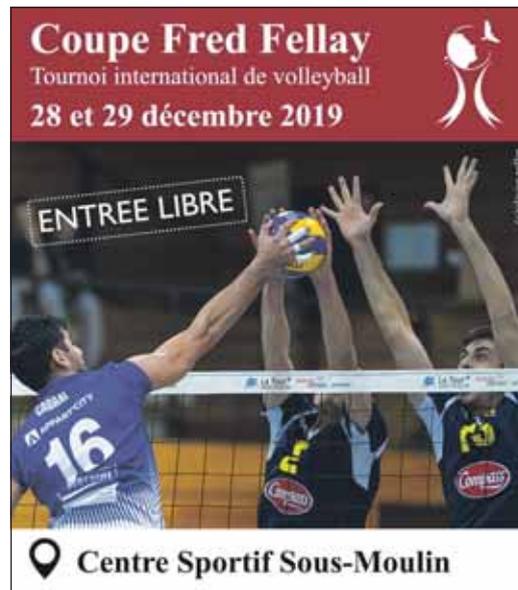
CETTE ANNÉE, LES ÉQUIPES DU Volleyball Bisons Bühl (Allemagne), du Lindemans Aalst (Belgique) et du Fino Kaposvar (Hongrie) affronteront celle du Chênois Genève Volleyball. « Après la Suisse, la Bulgarie, la France et la Hollande en 2017 et 2018, les spectateurs pourront découvrir les clubs de nouveaux pays », se réjouit Jérôme Godeau, président du comité d'organisation de la Coupe Fred Fellay.

## Un événement tout public

Huit matches auront lieu sur l'ensemble du week-end: six matches qualificatifs, une petite finale et une finale. L'entrée est gratuite et permettra à chacun d'assister librement à la compétition. « Diverses animations et activités seront organisées dans le cadre du tournoi. Nous prévoyons notamment des buvettes, des stands de restauration, une tombola ainsi qu'un entraînement pour les enfants qui aura lieu le samedi matin, précise Jérôme Godeau. L'idée est de faire de cette Coupe une "fête du volleyball", dans l'esprit festif de fin décembre. »

## Un tournoi hommage

La Coupe Fred Fellay est aussi, et avant tout, un hommage à Frédéric Fellay, joueur phare du Chênois Genève Volleyball et de l'Equipe Suisse de volleyball, disparu en 2007 des suites d'une tumeur cérébrale.



« J'ai connu Fred en pratiquant le volleyball lorsque nous étions enfants, se souvient Jérôme Godeau. Lorsqu'il est décédé, l'idée d'organiser un tournoi en son hommage m'est vite venue à l'esprit. J'en ai peu à peu parlé avec sa famille, ses amis et d'anciens coéquipiers. Ils ont tous adhéré au projet et nous avons fini par nous lancer et monter cette Coupe ensemble. »

## Une union d'associations

Début 2017, l'Association Frédéric Fellay et le Chênois Genève Volleyball se sont unies pour permettre la

création de l'Association "Coupe Fred Fellay" dont elles sont aujourd'hui les membres. « Il paraissait naturel pour elles de s'impliquer, car elles sont toutes les deux liées à Fred. L'Association Frédéric Fellay a été fondée par ses proches pour lutter contre les tumeurs cérébrales et soutenir les jeunes qui en souffrent. Le Chênois Genève Volleyball, quant à lui, était son club de cœur. » Elles sont ainsi présentes lors

de chaque édition, sur le terrain, en coulisses et derrière les stands, et viennent à la rencontre des spectateurs pour présenter leurs activités.

## Des bénévoles et des soutiens locaux

La Coupe Fred Fellay possède une dimension sportive internationale et tend à devenir un tournoi régional de référence, mais elle ne pourrait pas avoir lieu sans un fort ancrage local. « Les trois communes chénoises mettent à notre disposition les salles du Centre Sportif Sous-Moulin ainsi que leurs gardiens. Le soutien des

annonceurs, des partenaires sportifs et les subventions du canton de Genève et de la Ville de Genève nous permettent par ailleurs d'assurer l'accueil des équipes tout au long du week-end, explique Jérôme Godeau. Pour le reste, comme nous tenons à proposer une entrée gratuite, nous comptons beaucoup sur les bénévoles. Nous sommes très reconnaissants à toutes les personnes et institutions qui nous soutiennent car elles nous permettent de remplir l'objectif fixé: créer un événement sportif de qualité, ouvert à chacun, festif et fédérateur, à l'image de notre ami et du sport qui nous a réunis. » Que vous soyez joueurs, supporters, habitants des Trois-Chêne ou d'ailleurs, n'hésitez pas à faire un petit saut au Centre Sportif Sous-Moulin, les 28 et 29 décembre, pour découvrir ou vivre à nouveau ce tournoi d'exception. 🍂 LE COMITÉ

Où? Centre Sportif Sous-Moulin

Quand? Samedi 28 décembre (matches à 13h, 15h, 17h, 19h)

Dimanche 29 décembre (matches à 13h, 15h, 17h, 18h30)

Vous souhaitez être bénévole? [www.coupefredfellay.ch](http://www.coupefredfellay.ch)

+ d'infos

[www.coupefredfellay.ch](http://www.coupefredfellay.ch)  
sur Facebook et Instagram

## Mérite Sportif des Trois-Chêne 2019

NOUS LANÇONS NOTRE TRADITIONNEL appel en vue de l'attribution du Mérite Sportif des Trois-Chêne.

Si vous avez connaissance d'un exploit, d'une performance remarquable ou de tout autre succès ou activité à relever, nous vous invitons à soumettre vos propositions à la commission Mérite Sportif, chargée de les examiner.

Les candidatures doivent répondre aux critères du règlement du Mérite Sportif des Trois-Chêne qui sont les suivants:

### Performance

- Les sportifs ayant accompli un résultat remarquable;

- L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée;
- Un club, pour des performances d'ensemble méritoires;
- Des sportifs de haut niveau, en récompense d'une longue et prestigieuse carrière (ce critère ne s'appliquant pas à de jeunes espoirs pleins d'avenir);
- Les sportifs chénois, ayant obtenu une distinction en double ou en équipe, dans une discipline non pratiquée sur les Trois-Chêne ou dans une structure de niveau supérieur, ne pouvant pas exister sur le territoire des Trois-Chêne;

Les sportifs pratiquant un sport individuel doivent:

- être habitants d'une commune chénoise;
- ou
- être affiliés, en tant que membres actifs, à un club formateur chénois, l'année où la performance a été réalisée.
- L'accomplissement d'une performance ou d'un exploit sportif sur les Trois-Chêne, peuvent également être proposés au Mérite, quand bien même le sportif ou le club n'y sont pas domiciliés.

### Dévouement

- Toute personne, domiciliée dans les Trois-Chêne, ayant fait preuve

d'un dévouement particulier ou d'une attitude exemplaire servant la cause du sport, pourra être proposée au Mérite.

Le délai de reddition des formulaires, dûment complétés, est fixé au **13 janvier 2020**. 🍂

CONSEIL INTERCOMMUNAL,  
COMMISSION MÉRITE SPORTIF

+ d'infos

Les questionnaires sont disponibles au secrétariat du Centre Sportif Sous-Moulin  
Route de Sous-Moulin 39,  
1226 Thônex – T. 022 305 00 00  
email: [info@csm.ch](mailto:info@csm.ch)



Chemin de la Gradelle 41  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 349 44 49  
F. 022 349 52 91  
info@passage41.ch

passage41.ch

Bonjour,  
Il est déjà temps pour toute l'équipe et le comité de vous souhaiter d'excellentes fêtes de fin d'année. Les jours se sont allongés et vous désirez peut-être passer du bon temps avec un roman historique, policier

ou une belle histoire d'amour... pour cela il vous suffit de venir faire un tour: nous avons agrandi notre bibliothèque. Le fonctionnement n'a, quant à lui, pas changé: un livre vous plaît, vous le prenez et si vous désirez, vous le ramenez ou si vous voulez le partager, vous pouvez le passer plus loin. L'important est qu'il soit dans un circuit de lecture gratuit pour tous. Nous avons également mis en place un rayon de livres pour enfants.

**Nos permanences d'accueil ainsi que notre secrétariat seront fermés du 20 décembre 2019 au 6 janvier 2020.**

### A vos agendas

**Le 4 décembre, Fête du Sapin autour d'une soupe dès 17h30.**



Venez célébrer l'arrivée de l'hiver autour des illuminations du traditionnel sapin du Passage41.

**26-27 décembre, Yourte en Fête sur la place Favre.**

### 18 janvier, Pop Spag

Le principe, nous vous invitons pour manger les spaghettis et vous apportez un dessert.



Pour plus de renseignements, vous pouvez nous contacter durant nos permanences, ou par mail: info@passage41.ch ou visiter notre site internet.



MAISON DE QUARTIER DE CHÊNE-BOURG  
Rue François-Perréard 2  
1225 Chêne-Bourg  
T. 022 348 96 78

lespot.ch

### Edito

Un nouveau marché de Noël voit le jour à Chêne-Bourg. En collaboration avec la mairie de Chêne-Bourg, vous nous retrouverez le vendredi 29 novembre, le samedi 30 novembre et le dimanche 1<sup>er</sup> décembre sur la Place Favre. Nous proposerons diverses animations autour de nombreux stands d'artisanat.

Profitez d'acheter local et de passer un chaleureux moment avant les fêtes en passant nous faire coucou sur la Place Favre.

L'équipe du Spot

### Enfants & Adolescents

**Inscription Centre aéré de Pâques**

**Pour enfants de 6 à 12 ans Du lundi 14**

**au vendredi 18 avril 2020**

Accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h00. Tarif: de CHF 40.- à CHF 216.- la semaine (de 4 jours), selon votre revenu familial. Début des inscriptions: lundi 6 janvier pour les habitants des Trois-Chêne et les

personnes y travaillant et dès le 20 janvier pour les habitants des autres communes. Tarifs disponibles à l'inscription. Inscription à la MQ.

### Tout public

**Accueil du Samedi**

**De 15h00 à 19h00**

**Les 7 et 14 décembre 2019, 11, 18 janvier et 1<sup>er</sup> février 2020**

### Manifestations

**Marché de Noël**

**Vendredi 29, samedi 30 novembre et dimanche 1<sup>er</sup> décembre 2019**

Marché de Noël sur la Place Favre. Artisans, animations, restauration.

**Veillée de Noël**

**Mardi 24 décembre 2019 de 18h30 à 22h00**

Toute personne intéressée à proposer son aide pour l'organisation de la fête est la bienvenue! Entrée libre!

**Passez à la Yourte!**

**La yourte prend à nouveau ses quartiers sur la Place Favre les jeudi 26 et vendredi 27 décembre 2019.**

Horaires: 15h00-20h00 jeux, repas le soir. Collaboration entre le Centre de Loisirs de Chêne-Bougeries Passage 41, les TSHM Chêne&Co et la MQ de Chêne-Bourg/Le Spot.

**Sucré-Salé**

**Pendant 4 dimanches**, oubliez vos soucis et laissez vous bercer par la musique avec possibilité de partager un brunch.

Restauration: repas sucré ou salé: CHF 6.- (enfants) ou CHF 10.- (adultes). Entrée libre. **Horaire: de 10h00 à 13h00.**

**Dimanche 12 janvier 2020**

**Garzas viajeras**

Musique sud-américaine

**Dimanche 19 janvier 2020**

**Duo "La My Lady"**

Jazz Soul Latin

**Dimanche 26 janvier 2020**

**Surprise...**

**Dimanche 2 février 2020**

**Luke Hilly & The Cavalry**

Roots Blues

### Spectacle enfants

**Le mercredi 18 décembre à 15h00**

Réservation dès le 9 décembre

**Touda et Paki**

**Par la compagnie**

**Le Guignol à Roulettes**

**Théâtre de marionnettes**

**Tout public dès 5 ans**

Deux géants s'amuse à inventer le monde. Touda est amie des eaux et des graines, Paki des pierres et du feu. Entre mer et volcan, fleurs et papillons, autour de l'arbre de la vie, un jardin souriant naît de leurs jeux. Brutalement, le voleur d'eau s'approprie tous les jus et les sèves. Il met en danger plantes et animaux. Touda et Paki est une fable écologique et sociale, où la solidarité entre les plus petits des êtres vivants parvient à préserver la plus grande des richesses communes: l'eau.

### Le mercredi 5 février 2020 à 15h00

Réservation dès le 27 janvier 2020

**Les escaliers sont en papier**

**Par le Théâtre Escarboucle**

**Spectacle d'histoires**

**et de papiers manipulés**

**Tout public dès 3 ans**

*Les escaliers sont en papier*, est un spectacle inspiré de comptines et de chansons traditionnelles revisitées. Il raconte les aventures de personnages dérangés par la vie. Des personnages de papier qui vont vous étonner, vous faire rire, vous effrayer peut-être, vous réjouir. Vous allez les voir naître et disparaître, se fâcher, réussir, se faire gronder, pleurer... Vous allez les voir se plier, se déchirer, se froisser, s'agiter, se lisser, voler... Vous allez les voir GRANDIR.

### Exposition

**Markanda Imhof**

**Saisons**

Aquarelles inspirées par la nature et les accords toujours changeants entre lumière et couleurs au fil des saisons. Jusqu'au 27 décembre

**Jean-Pierre Lewerer**

**Déclinaisons**

Géométries et trompe-l'œil

Exposition dès le 8 janvier 2020

Vernissage jeudi 16 janvier de 19h00 à 21h00.



Route de Jussy 39  
T. 022 348 75 32 - F. 022 348 31 90

mqthonex.ch

« Rien n'est permanent, sauf le changement », Héraclite d'Éphèse

Le changement est présent sur toutes les lèvres. La jeunesse nous alerte du changement climatique, la saison se prête au changement d'horaire et tous les Thônésiens auront pu constater les changements dans le paysage environnant.

La MQ n'a pas été épargnée. Des travaux de réaménagement ont débuté fin août devant la MQ et ceci pour une certaine durée.

Au programme: des jeux pour les enfants et d'autres surprises que nous aurons le plaisir de partager avec vous, une fois tous les travaux terminés.

Nos activités restent ouvertes durant toute la période de travaux.

Vous pouvez retrouver nos horaires d'ouverture sur notre site: www.mqthonex.ch ou encore consulter notre brochure d'activités reçue dans tous les foyers ou bien évidemment en venant nous rendre visite! En nous réjouissant de vous rencontrer! 🍁

# Sudoku

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

		3	5	4				8
	1		2		3	4	7	
5		4		1		3		6
1		5		3			6	
	2			7			3	1
7			1		2	8		
	6	1			5		8	
8		2		6			1	3
			3		1	6		2

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.  
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

## Solutions du n° 541

Gagnante:  
**Suzanne Délez,**  
de Chêne-Bougeries.

1	9	7	3	2	8	6	4	5
2	3	4	1	5	6	7	9	8
6	8	5	4	9	7	3	1	2
3	7	1	2	8	4	9	5	6
5	4	6	9	1	3	2	8	7
9	2	8	7	6	5	1	3	4
8	5	2	6	3	9	4	7	1
7	1	3	5	4	2	8	6	9
4	6	9	8	7	1	5	2	3

# Sornettes et Fariboles

“Belles Plumes”, c’est un thème réjouissant. Nous en avons une quantité dans la région, je n’en connais qu’une partie et mes camarades en parleront mieux que moi. Je vais donc m’occuper d’autres plumes.

Nous étions perdus mon mari et moi dans l’immense ville d’un lointain continent. Vers qui se tourner? A la fin des fins, nous trouvâmes un gendarme qui tentait de réguler la circulation à un carrefour, et lui demandâmes des explications. Il parlait quelques mots d’anglais ce qui nous parut un bon signe. Malgré les dénégations silencieuses que m’adressait mon compagnon et que je ne comprenais pas, je finis par percevoir que le gendarme tenait la carte à l’envers. Après de brèves effusions et remerciements nous reprîmes la route.

A force de constance et d’obstination nous arrivâmes à l’hôtel de nos rêves: une grandiose maison dans un parc très vaste. Epuisés, nous nous couchâmes avec le sentiment du devoir accompli et nous apprêtâmes à goûter un repos bien mérité. C’est alors que la nuit s’anima et nous parut interminable. Le parc était habité par des paons, superbes certes, et bruyants. C’était la saison des amours et les mâles déployaient leur magnifique queue pour séduire les femelles, plus ternes. « Léon, Léon », criaient-ils à tous propos. Et ceci pendant des heures.

Nous retournâmes dans ce pays en nous méfiant des hôtels de banlieue si riants soient-ils.

On en apprend des choses en voyage! Que chacun exhibe ses plus belles plumes.

LILIANE ROUSSY

# Sucré-salé autour du monde

Il est quelquefois difficile de se nourrir en Allemagne passée une certaine heure, et on a l’impression qu’il y a d’avantage de Sparkasse que de restaurants. N’empêche, ils ont de bonnes recettes et en voici une: celle des mendiants aux pommes.

Il vous reste parfois du pain sec dont vous ne savez que faire. Prenez 200 gr. de pain rassis, 100 gr. de sucre, 50 gr. de beurre, 750 gr. de pommes, 50 gr. de raisins de Corinthe et 50 gr. d’amandes hachées.

Râpez le pain et ajouter le sucre. Dans une casserole contenant deux cuillères à soupe d’eau, mettez les pommes épluchées et coupées en quartiers avec les raisins et les amandes. Faire doucement réduire.

Chauffez dans un plat à four le beurre et mettre la moitié du pain, puis recouvrez avec la purée de pomme. Bien tasser. Terminez avec le reste du pain. Cuisez à couvert et à feu doux. Lorsque la partie inférieure est cuite saupoudrez de sucre et mettez au four pendant 20 minutes après avoir enlevé le couvercle.

Une petite giclée de kirsch ou de cognac ne nuirait pas.

On peut manger ce mendiant aux pommes en dessert ou n’importe quand.

L.R.

PUBLICITÉ

Takemusu Dojo

## Ecole d'Aïkido

La Voie de l'Harmonie

La Gradelle

2 cours gratuits à l'essai

Informations sur :

www.takemusu-dojo.ch

## Pharmacie de

### Chêne-Bougeries

Ivan Hamsog, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00

38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

## Remerciements

*En cette fin d'année, nous souhaitons remercier toutes les entreprises, associations et particuliers qui nous soutiennent par le biais d'une insertion publicitaire dans les 7 numéros de notre journal, ainsi que dans l'Annuaire chênnois.*

### Annuaire 2019-2020

Nous profitons de l'occasion pour publier la liste de tous ceux qui nous ont fait le plaisir d'acheter un espace publicitaire dans la dernière édition de l'Annuaire officiel des Trois-Chêne qui est paru en septembre dernier. Il s'agit de :

Rosset Immobilier; Régie Schmid S.A.; Innovimmo; My Private Care (Aide et Soins à domicile); FAM Cuisines S.A.; Sui Generis; AXA; Garage de Chêne S.A.; Garage Tanner & Weber HONDA; genevefamille.ch; Accademia d'Archi (école de musique); Ateliers créatifs chez Lisa; Atelier La Joie de Peindre; Atelier des 4 Terres (sculpture et modelage); Atelier Feuille caillou ciseaux; Conservatoire populaire de musique (CPMDT); Cours de cirque Cirquenchêne; Ecole "La Marelle" Sàrl; Ecole bilingue Montessori "Little Friends"; Ecole "The Montessori School Geneva"; Ecole de musique "La Petite Cadence"; Meister (école de la guitare); Musique en anglais; Delbiaggio; Del Bon; Locatelli; Le Nouveau Prieuré; Arhol Entreprise (maintenance, entretien, rénovation de bâtiments); Morzier S.A.; Association Koala (Garde d'enfants); Atar Roto Presse S.A.; MDP Formation informatique; SOS Jardins Sàrl; Batilor S.A.; Spinelli S.A.; Atelier J.-M. Staudhammer; Biedermann S.A.; Duret S.A.; Arbosa S.A.; Busulini, Optique Thônex; Arhol Entreprise (peinture, carrelage); Pompes Funèbres Générales Genève S.A.; Pressing du Vieux-Chêne; Restaurant Le Nautica; Ambrosio S.A.; Carballa; Dallais S.A.; Pucca Serge; Atelier de Soins Essence-Ciel (drainage lymphatique, réflexothérapie, fleurs de Bach, hypnose); Boujarda Labiba (psychologue); Clerc Chrys (thérapie

par le Shiatsu); Clinique des Grangettes; Couleur Bien-Etre (techniques douces de santé et bien-être); Creissac Saghitta (Yoga); Espace O'Denzen (massages, biomagnétisme, etc.); Espace RigÔ (Veronesi Alexia, podologue); Fleury Nicole (psychothérapie, coaching, réflexochromie, reiki); Dr Kubr Ivan (médecine générale); Medimove, Centre de rééducation fonctionnelle; Pharmacie Amavita Chêne-Bourg; Pharmacie Amavita Tronchet; Pharmacie de Chêne-Bougeries; Pharmacie du Chêne-Vert; Pharmacie Plus de Grange-Canal; Pharmacie Thônex-Jeandin; Röhliberger-Thurler Florence (hygiéniste dentaire); Stricker Marie-Josée (podologue); Tai Chi Chuan, Yuko Doucet Nagai (le style Yang originel); Weibel Joséphine (réflexologie, massages relaxants); Weber Sophie (ostéopathe animalier et thérapie cranio-sacrée); Serrurerie Almeida; Action Escrime; Centre Sportif Sous-Moulin; CTT UGS Chênnois (tennis de table); Curling Club de Genève; Ecole de natation de Thônex; I dance; Karaté Club Thônex; Piscine de Thônex; Servette HC-Hockey sur gazon; Migros; Cuivretout S.A. (ferblanterie, couverture, étanchéité); Agena; Médecins Urgences (022 321 21 21); V. Guimet Fils S.A. (urgences 24h/24h et vidanges); Margairaz S.A. (vitrierie); Trans-Continental S.A.; Vive les Vacances!

PUBLICITÉ

*Baussant  
Paysages SA vous  
souhaite de Belles Fêtes  
de Fin d'Année!*

**Baussant**  
paysages sa

A Thônex • 022 347 04 05  
www.baussant.ch  
Christian Schnegg, Directeur